叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天体蓝图(the Celestial Blueprint) 000001

2. 天体蓝图(the Celestial Blueprint) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天体蓝图(The celestial blueprint)
第1/2页

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['blu:prɪnt]
The **Celestial** **Blueprint**
这 天体 蓝图

天体蓝图

[baɪ] ['fɪlɪp] [hoʊ'zeɪ]['fɑ:mə(r)]
By **Philip** **José** **Farmer**
经过 菲利普 何塞 农民

作者：菲利普·何塞·法默

[ðə; ði] [greɪt] - [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
The **great** **Vincelleo** **liked** **being** **an**
这 伟大的 - 喜欢 存在 一个

伟大的文塞莱奥喜欢做.....

['ɑ:tɪst] .
artist **.**
艺术家 .

艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə]
It **gave** **him** **an** **excuse** **to**
它 给予 他 一个 原谅 到

这给了他一个借口

[tɜ:n] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['tɒpsi] ['tɜ:rvi] .
turn **the** **universe** **topsy** **turvy** **.**
转动 这 宇宙 颠倒 颠簸 .

颠覆宇宙。

[əˌpɒkə'lɪptɪkəl] [flaɪts] [ɒv; əv]['fænsi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
Apocalyptical **flights** **of** **fancy** **are** **not** **unusual** **in** **science** **fiction** **.**
末日般的 航班 的 想要 是 不是 异常 在 科学 小说 .

在科幻作品中，世界末日般的奇想并不罕见。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪð] ['fɪlɪp] [hoʊ'zeɪ] ['fɑ:rmərz] [gɪft][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [em'bɑ:k, im-][ɒn][wʌn]
But **when** **a** **writer** **with** **Philip** **José** **Farmer's** **gift** **of** **laughter** **embarks** **on** **one**
但 什么时候 一个 作家 和 菲利普 何塞 农民的 礼物 的 笑声 启程 在 一
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] .
the **outcome** **may** **be** **impossible** **to** **predict** **.**
这 结果 可能 是 不可能的 到 预测 .

但是，当一位像菲利普·何塞·法默那样拥有幽默天赋的作家开始创作一部作品时，其结果可能难以预测。

[hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,
He **may** **turn** **your** **comfortable** **world** **of** **breakfast** **,**
他 可能 转动 你的 舒服的 世界 的 早餐 ,

他可能会颠覆你舒适的早餐世界，

[lʌntʃ] [ænd; ənd]['dɪnə(r)]['ɪntu:][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] ['ræbɪt] ['wɒrən] [ɪn] [speɪs] ,
lunch **and** **dinner** **into** **some** **incredible** **rabbit** **warren** **in** **space** **,**
午餐 和 晚餐 进入 一些 极好的 兔子 沃伦 在 空间 ,

午餐和晚餐是在太空中某个令人难以置信的兔子窝里吃的，

[weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [sɜːvd] ['vɪtəmɪn] [pɪlz] [baɪ] [mɑːtʃ] [heəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ælɪs]
where **you'll** **be** **served** **vitamin** **pills** **by** **March** **hares** **which** **would** **have** **made** **Alice**
在哪里 你会 是 服务 维他命 药片 经过 行进 野兔 哪个 会 有 制成 爱丽丝
[blʌʃ] .
blush **.**
脸红 .

在那里，三月野兔会为你送上维生素药片，这会让爱丽丝脸红。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['sɪmplɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] - [hɪm'self] .
Or **you** **may** **simply** **meet** **the** **great** **Vincelleo** **himself** **.**
或者 你 可能 简单地 见面 这 伟大的 - 他自己 .

或者，你可能会直接见到伟大的文塞莱奥本人。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dʒʊ'laɪ] - .
Fantastic **Universe** **July** **1954** **.**
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] ['ærəgəns] [wɪð] [wɪtʃ] [biː] . [tiː] . [rə'ventʃ] [strəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] -
The **arrogance** **with** **which** **B** **.** **T** **.** **Revanche** **strode** **through** **the** **outer** **office** **of** **Bioid**
这 傲慢 和 哪个 B . T . 复仇 大步走 通过 这 外 办公室 的 -
[ɪˌlek'trɒnɪk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][viː] . [viː] . [aɪ] . [piː] .
Electronic **was** **enough** **to** **convince** **anyone** **that** **he** **was** **a** **V** **.** **V** **.** **I** **.** **P** **.**
电子的 曾是 足够的 到 说服 任何人 那 他 曾是 一个 V . V . 我 . P .

BT Revanche 趾高气扬地走进 Bioid Electronic 的外间办公室，那副趾高气扬的样子足以让任何人相信他是个贵宾。

[hɪz; ɪz] ['wiːzl] [aɪz] [strei] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [left] [nɔː(r)] [raɪt] , [lɒŋ] [fæt][sɪ'gɑː(r)] [stæbd] [streɪt]
His **weasel** **eyes** **straying** **neither** **to** **left** **nor** **right** **,** **long** **fat** **cigar** **stabbed** **straight**
他的 黄鼠狼 眼睛 迷途 两者都不 到 左边 也不 正确的 , 长的 胖的 雪茄 刺伤 直的
[ə'hed] ,
ahead **,**
前方 ,

他那双黄鼠狼般的眼睛既不向左也不向右，一根又长又粗的雪茄笔直地插在前方。

[kwɪl] - [laɪk] [heə(r)] ['brɪslɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɔːkjupaɪn] [ɒv; əv]
quill **-** **like** **hair** **bristling** **in** **all** **directions** **,** **he** **was** **a** **stout** **little** **porcupine** **of**
鹅毛笔 - 喜欢 头发 竖起的 在 全部 方向 , 他 曾是 一个 肥硕 小的 豪猪 的
[ə; eɪ][mæn] .
a **man** **.**
一个 男人 .

他浑身长满像刺猬一样的蓬乱毛发，像个矮壮的小豪猪。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [spɪə(r)] - [bækt] ['kriːtʃə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .
And **like** **that** **spear** **-** **backed** **creature** **,** **he** **knew** **that** **no** **one** **would** **stop** **him** **.**
和 喜欢 那 矛 - 支持的 生物 , 他 知道 那 不 一 会 停止 他 .

就像那头背生长矛的怪物一样，他知道没有人能阻止他。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeid] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][help][ðem; ðəm] !
If they did , they'd regret it — so help them !
如果 他们 做过 , 他们会 后悔 它 — 所以 帮助 他们 !

如果他们那样做，他们会后悔的——所以要帮助他们！

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [peɪst] [səʊ] ['fɪələsli] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] - .
Very few people ever paced so fearlessly through the waiting rooms of Bioid .
非常 很少 人们 曾经 踱步 所以 无畏地 通过 这 等待 房间 的 - .

很少有人像他那样无所畏惧地在 Bioid 的候诊室里踱步。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn][ðə; ði] " [hiːl] - ['kuːlɪŋ] " [tʃeəz] ,
Most persons sat a long time on the " heel - cooling " chairs ,
最多 人 卫星 一个 长的 时间 在 这 " 脚跟 - 冷却 " 椅子 ,

大多数人长时间坐在"凉脚椅"上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm] ,
and when they were summoned to enter the Sanctum Sanctorum ,
和 什么时候 他们 是 被召唤 到 进入 这 圣所 圣所 ,

当他们被召入至圣所时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['seldəm] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] - ['triːtʃər] .
they were seldom escorted by a Bioid treacher .
他们 是 很少 护送 经过 一个 - 叛徒 .

他们很少会受到生物型叛徒的护送。

[bʌt; bət][biː] . [tiː] . [rə'væntʃ] — ['kɒntrəri] [tuː; tə]['ruːmə(r)] ,
But B . T . Revanche — contrary to rumor ,
但 B . T . 复仇 — 相反 到 谣言 ,

但与传言相反，BT Revanche

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dɪd][nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ['θɜːsti] — [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)] [ðæt]
the initials did not stand for Blood Thirsty — walked into the skyscraper that
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [friː] ['sɪti] [ɒv; əv] [me'siːnə] ,
overlooked the free city of Messina ,
被忽视的 这 自由的 城市 的 墨西拿 ,

这些缩写并非代表嗜血——走进俯瞰自由城墨西拿的摩天大楼，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self] .
and did not bother to announce himself .
和 做过 不是 打扰 到 宣布 他自己 .

他甚至懒得自我介绍。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [id] [biː; bi]['rekəg'naɪzd][weər'evə(r)][hiː; hi][went] ,
Taking it for granted that he'd be recognized wherever he went ,
采取 它 为了 的确 那 他会 是 认可 无论 他 去 ,

他理所当然地认为无论走到哪里都会被人认出来，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [swɪtʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['ænti] - ['espiənɑːʒ] [fiːld] .
he did not even switch off his personal anti - espionage field .
他 做过 不是 甚至 转变 离开 他的 个人的 反对 - 间谍 场地 .

他甚至没有关闭自己的个人反间谍力场。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɜːtəsi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ə'frʌnt]
Such a gesture of simple courtesy would have seemed to him an affront
这样的 一个 手势 的 简单的 礼貌 会 有 似乎 到 他 一个 冒犯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] .
to his prestige .
到 他的 声望 .

在他看来，这种简单的礼貌举动是对他威望的侮辱。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ðəʊz] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	brushed	aside	those	who	looked	as	if	they	might	get	in	his	way	,
他	刷过	旁边	那些	WHO	看起来	作为	如果	他们	可能	得到	在	他的	方式	,

他拂去那些看起来可能会挡他路的人。

[stept] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] ['elɪveɪtə(r)] ,

stepped	into	an	anti	-	gravity	elevator	,
步	进入	一个	反对	-	重力	电梯	,

走进反重力电梯，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪsk] [ʌp] ['fɪfti] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [su:t] [ɒv; əv] - [ˌdʒi: eɪtʃ 'kju:] .

and	was	whisked	up	fifty	stories	to	the	immense	suit	of	Bioid's	GHQ	.
和	曾是	搅拌	向上	五十	故事	到	这	巨大	套装	的	-	全球总部	.

然后被迅速送到五十层楼高的 Bioid GHQ 巨型办公大楼。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['tri:tʃər] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pri:'si:d, pri-] [hɪm] , ['bɑ:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

There	a	gold	-	plated	treacher	picked	him	up	and	preceded	him	,	barking	out	his
那里	一个	金子	-	镀	叛徒	挑选	他	向上	和	之前	他	,	叫声	出去	他的

[neɪm] [wɪð] ['flætərɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

name	with	flattering	precision	.
姓名	和	奉承	精确	.

一个镀金的奸诈之徒把他抱起来，走在他前面，用奉承的语气精准地喊着他的名字。

" [meɪk] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:njɔ:(r)] [rə'væntʃ] !

"	Make	way	for	Signor	Revanche	!
"	制作	方式	为了	签名者	复仇	!

“让雷万什先生上路！”

[wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [leg] [ɒf] , [pli:z] !

One	side	or	a	leg	off	,	please	!
一	边	或者	一个	腿	离开	,	请	!

请切掉一侧或一条腿！

[ləʊ] , [hi:; hi] ['kʌmɪθ] !

Lo	,	he	cometh	!
洛	,	他	到来	!

看哪，他来了！

" [rə'væntʃ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [bɪt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] .

"	Revanche	frowned	,	and	bit	down	on	his	cigar	.
"	复仇	皱眉	,	和	少量	向下	在	他的	雪茄	.

雷文什皱了皱眉，咬住了雪茄。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['levəti] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	didn't	like	the	slightest	suspicion	of	levity	in	regard	to	himself	.
他	没有	喜欢	这	丝毫	怀疑	的	轻浮	在	看待	到	他自己	.

他最不能容忍别人对他流露出丝毫轻蔑之意。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑ:.fɪsɪz] .

Despite	a	twinge	of	annoyance	,	however	,	he	was	impressed	by	the	offices	.
尽管	一个	轻微疼痛	的	烦恼	,	然而	,	他	曾是	印象深刻	经过	这	办公室	.

尽管他略感恼火，但他还是对这些办公室印象深刻。

['bleɪzɪŋ] ['sloʊgənz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] : - [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [skɪn] [di:p] !

Blazing	slogans	hung	along	the	walls	:	Bioid	is	more	than	skin	deep	!
炽烈	口号	悬挂	沿着	这	墙壁	:	-	是	更多的	比	皮肤	深的	!

墙上挂着醒目的标语：Bioid 不仅仅是外表！

['aʊə(r)] ['trɪnəti] : [ɑ:t] & ['saɪəns] & [ˌdi: 'eɪ] - !

Our	trinity	:	Art	&	Science	&	Da	Vincelleo	!
我们的	三位一体	:	艺术	&	科学	&	达	-	!

我们的三位一体：艺术、科学和达芬奇！

['pɜ:fɪkt] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] !
Perfect both inside and out !
完美的 两个都 里面 和 出去 !

内外完美!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] — [ænd; ənd][ˌdi: 'eɪ] - !
For the Gods — and Da Vincelleo !
为了 这 神 — 和 达 - !

为了众神——还有达·芬奇洛!

['daɪəˌgræm][ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [wɜ:ks] [hʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] —
Diagrams and sketches of the great Messinan's works hung here and there —
图表 和 草图 的 这 伟大的 - 作品 悬挂 这里 和 那里 —
['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] [ɪn] ['veərɪəs] [pə'zɪʃnz] ,
drawings of the human body in various positions ,
图画 的 这 人类 身体 在 各种各样的 职位 ,

这里那里挂着伟大的梅西南作品的图解和草图——各种姿势的人体素描,

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] - ['rəʊbɒts][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɑ:stʃərz] .
along with pictures of Bioid robots in corresponding postures .
沿着 和 图片 的 - 机器人 在 相应的 姿势 .

以及仿生机器人摆出相应姿势的图片。

[pɔɪzd] [ɒn] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɜ:'meɪniəm] [breɪnz] , ['stɑ:tlɪŋli] [laɪf] - [laɪk] [s'tætʃu:z] [ðæt]
Poised on plastiglass were germanium brains , startlingly life - like statues that
准备 在 塑料玻璃 是 锗 大脑 , 令人震惊地 生活 - 喜欢 雕像 那
[bri:ðd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gə'rɪlə] ,
breathed , and a mounted gorilla ,
呼吸 , 和 一个 安装 大猩猩 ,

陈列在塑料玻璃上的展品包括锗合金制成的大脑、栩栩如生、会呼吸的雕像，以及一只被装裱起来的大猩猩。

[lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] , [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌdi: 'eɪ] - [hɪm'self] .
last of his species , shot by the great Da Vincelleo himself .
最后的 的 他的 物种 , 射击 经过 这 伟大的 达 - 他自己 .

他是同类中的最后一人，被伟大的达·芬奇奥亲自射杀。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [set][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
If you stepped on a plate set in the floor while admiring it ,
如果 你 步 在 一个 盘子 放 在 这 地面 尽管 钦佩 它 ,

如果你在欣赏地板上的盘子时不小心踩到了它,

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd][rɔ:(r)][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)]
it would reach out for you — reach out and roar loud enough to scare
它 会 抵达 出去 为了 你 — 抵达 出去 和 吼 大声 足够的 到 吓
[ðə; ði] [ʃɔ:ts] [ɒf] [ju:; jʊ] .
the shorts off you .
这 短裤 离开 你 .

它会向你伸出手——伸出手，发出足以吓跑你的巨响的咆哮。

[bi:] . [ti:] . [rə'væntʃ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][s'tætʃu:z] ,
B . T . Revanche paused for an instant before one of the statues ,
B . T . 复仇 暂停 为了 一个 立即的 前 一 的 这 雕像 ,

BT Revanche在其中一座雕像前停顿了片刻,

[ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
and manipulated a dial at its base .
和 操纵 一个 拨号 在 它是 根据 .

然后拨动底部的旋钮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tjuːnɪk][ɒv; əv] [griːn] -

It	was	that	of	an	attractive	woman	clothed	in	a	simple	tunic	of	green	-
它	曾是	那	的	一个	吸引人的	女士	穿着衣服	在	一个	简单的	束腰外衣	的	绿色的	-

[gəʊld] [gɔːz] ,

gold	gauze	,
金子	纱布	,

那是一位容貌姣好的女子，身穿一件简单的绿金色薄纱长袍。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [gə'zel] - ['slendə(r)][ɪn][ðə; ði][gleə(r)] .

her	limbs	gazelle	-	slender	in	the	glare	.
她	四肢	羚羊	-	苗条	在	这	强光	.

在阳光的照射下，她的四肢显得像羚羊一样纤细。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['kɔːsli] .

"	Speak	to	me	,	baby	,	"	he	said	,	rather	coarsely	.
"	说话	到	我	,	婴儿	,	"	他	说	,	相当	粗略地	.

“跟我说话，宝贝，”他粗声粗气地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['ɑːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [smaɪl] .

The	plastiskin	woman	spoke	,	her	lips	arching	in	a	seductive	smile	.
这	塑胶皮	女士	辐	,	她	嘴唇	拱形	在	一个	诱人的	微笑	.

那个塑料女人开口说话了，嘴角勾起一抹诱人的微笑。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

"	Good	afternoon	,	man	of	culture	.
"	好的	下午	,	男人	的	文化	.

“下午好，有文化的人。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] -

I	am	not	alive	,	but	there	is	grace	and	beauty	in	all	of	Da	Vincelleo's	-
我	是	不是	活	,	但	那里	是	优雅	和	美丽	在	全部	的	达	-	

[krɪ'eʃən] ,

creations	,
作品	,

我虽已不在人世，但达·芬奇的所有作品都蕴含着优雅与美丽。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]

and	when	you	look	at	them	you	forget	that	you	have	come	here	to
和	什么时候	你	看	在	他们	你	忘记	那	你	有	来	这里	到

[pɑːs] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] .

pass	an	idle	hour	.
经过	一个	闲置的	小时	.

当你看着它们的时候，你会忘记你来这里只是为了消磨一个小时。

" [ðə; ði][veɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ə'weɪ] ,

"	The	veils	of	the	artificial	are	stripped	away	,
"	这	面纱	的	这	人造的	是	脱衣舞	离开	,

“人造的面纱被剥去，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [geɪz] [ə'pɒn] ['bjuːti] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] .

and	for	a	moment	you	gaze	upon	beauty	naked	and	unadorned	.
和	为了	一个	片刻	你	目光	之上	美丽	裸	和	缦	.

那一刻，你凝视着赤裸裸、未经修饰的美。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ? "

Would	you	not	like	to	take	me	into	your	arms	?	"
会	你	不是	喜欢	到	拿	我	进入	你的	武器	?	"

你难道不想把我拥入怀中吗?

" [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] , ['beɪbi] !

"	I	sure	would	,	baby	!
"	我	当然	会	,	婴儿	!

“我当然愿意，宝贝！”

" [rə'væntʃ] ['wɪspəd] .
" **Revanche** **whispered** **.**
" 复仇 低声说道 .

“雷文什低声说道。”

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
He **knew** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **statue** **could** **not** **hear** **him** **.**
他 知道 , 的 课程 , 那 这 雕像 可以 不是 听到 他 .

他当然知道，雕像听不到他的话。

[bʌt; bət][baɪ]['taɪmɪŋ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ɪts][dɪsk] - [rɪ'kɔːdɪd] ['ʌtərəns] [æn; ən]
But **by** **timing** **his** **questions** **to** **correspond** **with** **its** **disk** **-** **recorded** **utterances** **an**
但 经过 定时 他的 问题 到 对应 和 它是 磁盘 - 记录 话语 一个
[ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
illusion **of** **conversation** **could** **be** **maintained** **.**
错觉 的 对话 可以 是 维持 .

但是，通过调整提问的时间，使其与唱片录制的语音相对应，就可以营造出对话的假象。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bend][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]
To **imagine** **even** **for** **a** **brief** **instant** **that** **he** **could** **bend** **so** **lovely** **a**
到 想象 甚至 为了 一个 简短的 立即的 那 他 可以 弯曲 所以 迷人的 一个
['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['seɪdɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
creature **to** **his** **will** **brought** **out** **all** **of** **the** **latent** **sadism** **in** **his** **nature** **.**
生物 到 他的 将要 带来 出去 全部 的 这 潜 虐待狂 在 他的 自然 .

哪怕只是一瞬间想象自己可以随意摆布如此美丽的生物，都会激发他天性中所有潜在的虐待狂倾向。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not interested in you as a work of art , baby , " he said .
" 我是 不是 感兴趣的 在 你 作为 一个 工作 的 艺术 , 婴儿 , " 他 说 .

“宝贝，我对你作为一件艺术品并不感兴趣，”他说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
" I guess you know that . "
" 我 猜测 你 知道 那 . "

我想你也知道这一点。

" [pɑːs][ɒn] , [mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , " [ðə; ði]['stætʃuː] [sed] .
" Pass on , man of culture , " the statue said .
" 经过 在 , 男人 的 文化 , " 这 雕像 说 .

“一路走好，文化人，”雕像说道。

" [juː; jʊ]['lɪŋgə(r)] [tuː] [lɒŋ] [hɪə(r)] .
" You linger too long here .
" 你 萦绕 也 长的 这里 .

你在这里逗留的时间太长了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ʌðə(r)z][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] !
If you look about you , you will find others more beautiful than I !
如果 你 看 关于 你 , 你 将要 寻找 其他的 更多的 美丽的 比 我 !

环顾四周，你会发现还有比我更漂亮的人！

" [ə'brʌptli] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [snæpt] .
" Abruptly the illusion snapped .
" 突然 这 错觉 啪啪 .

幻觉突然破灭了。

['skaʊlɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['tʃiːtɪd] , [rə'væntʃ] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
Scowling , feeling outrageously cheated , Revanche swung about , and resumed his
皱眉 , 感觉 令人愤慨地 作弊 , 复仇 摇摆 关于 , 和 恢复 他的
['ærəgənt] [straɪd] .
arrogant stride .
傲慢的 步幅 .

雷文什怒气冲冲地转身，觉得自己受到了莫大的欺骗，他昂首阔步地走着。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] - ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [si:nz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt]

There	were	many	vivoil	paintings	of	scenes	that	gave	the	illusion	,	if	you	looked
那里	是	许多	-	绘画	的	场景	那	给予	这	错觉	, 如果		你	看起来

[æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'bli:kli] ,

at	them	obliquely	,
在	他们	斜向	,

有很多生动的绘画作品，如果你斜着看，就能产生一种错觉。

[ɒv; əv] [li:vz] ['flʌtərɪŋ] , [bɜ·dz] ['flaɪɪŋ] , ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] .

of	leaves	fluttering	,	birds	flying	,	women	walking	,	and	water	flowing	.
的	树叶	飘动	,	鸟类	飞行	,	女性	步行	,	和	水	流动	.

树叶飘动，鸟儿飞翔，妇女行走，流水潺潺。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] ['pəʊɪt] - ['saɪəntɪst] - [faɪ'nænsiə(r)] -

All	were	signed	with	the	name	of	the	famed	poet	-	scientist	-	financier	-
全部	是	签名	和	这	姓名	的	这	著名的	诗人	-	科学家	-	金融家	-

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] - ['ɑ:kɪtekt] - ['peɪntə(r)] - ['skʌlptə(r)] - [saɪbɜ:'netɪsɪst] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

engineer	-	architect	-	painter	-	sculptor	-	cyberneticist	and	lover	of	the	Second
工程师	-	建筑师	-	画家	-	雕塑家	-	控制论者	和	情人	的	这	第二

[ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] — - - [ˌdi: 'eɪ] - .

Italian	Renaissance	—	Benangelo	Michelardo	Da	Vincelleo	.
意大利语	复兴	—	-	-	达	-	.

所有签名都出自意大利第二文艺复兴时期著名的诗人、科学家、金融家、工程师、建筑师、画家、雕塑家、控制论专家和情圣——贝南杰洛·米卡利亚多·达·芬奇莱奥之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] [hu:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [nəʊn] , [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] .

There	was	only	one	man	on	Earth	who	was	more	widely	known	,	more	powerful	.
那里	曾是	仅有的	一	男人	在	地球	WHO	曾是	更多的	广泛	已知	,	更多的	强大的	.

地球上只有一个人比他更有名，更有权势。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [bi:] . [ti:] . - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [nəʊ] ['prækɪkl] [dʒəʊks]

It	was	a	measure	of	B	.	T	.	Revanche's	importance	that	no	practical	jokes
它	曾是	一个	措施	的	B	.	T	.	-	重要性	那	不	实际的	笑话

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] .

were	played	on	him	.
是	玩	在	他	.

BT Revanche 的重要性可见一斑，没有人拿它开玩笑。

[ˌdi: 'eɪ] - [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , - , [ænd; ənd]

Da	Vincelleo	was	famous	for	his	complicated	,	rubegoldbergish	,	and
达	-	曾是	著名的	为了	他的	复杂的	,	-	,	和

['sʌmtaɪmz] ['mɔ:bɪd] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .

sometimes	morbid	sense	of	humor	.
有时	病态的	感觉	的	幽默	.

达·芬奇洛以其复杂、怪诞、有时甚至病态的幽默感而闻名。

['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [strɒŋ] [nɜ:vz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] — [ænd; ənd] [sə'vaɪv]

Visitors	had	to	have	strong	nerves	if	they	cared	to	see	him	—	and	survive
访客	有	到	有	强的	神经	如果	他们	关心	到	看	他	—	和	存活

.

.

.

想要见他一眼并活着回来的访客，必须拥有强大的心理素质。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [træp] - [dɔ:z] [tu:; tə] ['əʊpən] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]

It	was	not	unusual	for	trap	-	doors	to	open	beneath	their	feet	and
它	曾是	不是	异常	为了	陷阱	-	门	到	打开	下面	他们的	脚	和

[drɒp] [ðem; ðəm] ,

drop	them	,
降低	他们	,

他们脚下的活板门突然打开，把他们甩下去，这种情况并不罕见。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [daʊn] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [ʃɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːzd] [baɪ]

kicking	and	screaming	,	down	a	two	-	story	shaft	before	they	were	eased	by
踢	和	尖叫	,	向下	一个	二	-	故事	轴	前	他们	是	缓解	经过

['ænti] - [græv][tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [stɒp] .

anti	-	grav	to	a	slow	stop	.
反对	-	重力	到	一个	慢的	停止	.

他们又踢又叫，从两层楼高的竖井里掉了下去，然后被反重力装置缓缓放下来。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːnɒb] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] ['ɒfɪs] [hæd; həd]

Or	for	a	visitor	to	find	the	doorknob	to	the	master's	office	had
或者	为了	一个	游客	到	寻找	这	门把手	到	这	硕士学位	办公室	有

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] ['plæstɪk] [hed] .

turned	into	a	shriveled	plastic	head	.
转向	进入	一个	干瘪	塑料	头	.

或者，访客可能会发现主人办公室的门把手变成了一个干瘪的塑料头。

[ɔː(r)][tuː; tə][step]['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self] [nek] -

Or	to	step	into	what	he	thought	was	the	office	,	and	find	himself	neck	-
或者	到	步	进入	什么	他	想法	曾是	这	办公室	,	和	寻找	他自己	脖子	-

[diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

deep	in	water	,
深的	在	水	,

或者走进他以为是办公室的地方，却发现自己身处齐颈深的水中。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [les] [ək'septəb(ə)l]['fluːɪd] .

or	some	less	acceptable	fluid	.
或者	一些	较少的	可接受	体液	.

或者其他不太合适的液体。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [stɔːkt] [ɒf] , [ˌdiː 'eɪ] - [haul] [wɪð] [gliː] .

If	the	enraged	victim	stalked	off	,	Da	Vincelleo	howled	with	glee	.
如果	这	愤怒	受害者	跟踪	离开	,	达	-	嚎叫	和	高兴	.

如果愤怒的受害者怒气冲冲地走开，达·文塞莱奥就会得意地嚎叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ]

And	if	a	lawsuit	followed	,	he	had	ways	of	scaring	the	unhappy	wretch
和	如果	一个	诉讼	随后	,	他	有	方式	的	吓人	这	不开心	可怜虫

['ɪntuː] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

into	withdrawing	it	.
进入	撤退	它	.

如果因此引发诉讼，他有办法吓唬那个不幸的家伙，让他撤回诉讼。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [help] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [vaɪs] - ['prezədənt] — [ɜːnd] [bɪg] ['sæləriz] ['lɑːdʒli]

The	office	help	—	including	the	thirty	vice	-	presidents	—	earned	big	salaries	largely
这	办公室	帮助	—	包括	这	三十	副	-	总统们	—	获得	大的	薪资	很大程度上

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] ['aɪən] [nɜːvz] [ænd; ənd]['ʌlsə(r)] - [rɪ'zɪstənt] ['stʌməks] .

because	they	boasted	iron	nerves	and	ulcer	-	resistant	stomachs	.
因为	他们	吹嘘	铁	神经	和	溃疡	-	抵抗的	胃	.

包括三十位副总裁在内的办公室工作人员之所以能拿到高薪，主要是因为他们拥有钢铁般的意志和不易患胃溃疡的胃。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ˌdiː 'eɪ] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmə(r)] ,

After	their	initiation	into	Da	Vincelleo's	extraordinary	humor	,
后	他们的	引发	进入	达	-	非凡的	幽默	,

在领略了达·芬奇莱奥非凡的幽默之后，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [sɪ'deɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['əudəz]

many	of	them	became	quite	sedate	about	the	embarrassing	noises	and	odors
许多	的	他们	成为	相当	稳重	关于	这	尴尬的	噪音	和	气味

[ðeɪ] ['siːmɪŋli] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .

they	seemingly	made	when	they	sat	down	on	their	chairs	.
他们	似乎	制成	什么时候	他们	卫星	向下	在	他们的	椅子	.

当他们坐在椅子上时，许多人对似乎发出的令人尴尬的声音和气味变得相当平静。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klæmz] [aɪ] [ðə; ði] [laɪt bʌlbz] [ðæt]

They	even	regarded	with	the	classic	calm	of	the	clam's	eye	the	lightbulbs	that
他们	甚至	认为	和	这	经典的	冷静的	的	这	蛤蜊	眼睛	这	灯泡	那

[ɪk'spləʊdɪd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'pɑːt] ,

exploded	and	flew	apart	,
爆炸了	和	飞翔	除	,

他们甚至以蛤蜊般平静的眼神看待那些爆炸飞溅的灯泡。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [maɪs] , [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊpənd] [drɔːz] , [ænd; ənd]

the	mechanical	mice	,	the	cockroaches	that	jumped	out	of	opened	drawers	,	and
这	机械的	小鼠	,	这	蟑螂	那	跳了起来	出去	的	打开	抽屉	,	和

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['fɔːsəts] [ðæt] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

the	water	-	faucets	that	straightened	out	,
这	水	-	水龙头	那	拉直	出去	,

机械老鼠、从打开的抽屉里跳出来的蟑螂，以及自动伸直的水龙头，

[ænd; ənd] [skwəːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	squirted	them	in	the	face	.
和	喷射	他们	在	这	脸	.

然后把水喷到他们脸上。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['drɔːɪŋ] ['fæbjələs] ['sæləriz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

The	few	who	couldn't	take	it	ceased	drawing	fabulous	salaries	,	and	retired	to
这	很少	WHO	不能	拿	它	停止	绘画	太棒了	薪资	,	和	退休	到

[rest] [hoʊmz] .

rest	homes	.
休息	房屋	.

少数无法承受这种压力的人停止领取高薪，退休住进了养老院。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] - ['prəʊgres]

As	it	was	,	none	of	these	disturbing	things	interfered	with	Revanche's	progress
作为	它	曾是	,	没有任何	的	这些	令人不安	事物	干扰	和	-	进步

.

:

.

事实上，这些令人不安的事情都没有干扰到复仇女神的进程。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔːrəm] [ɪt'self] .

He	didn't	even	pause	on	entering	the	Sanctum	Sanctorum	itself	.
他	没有	甚至	暂停	在	进入	这	圣所	圣所	本身	.

他甚至没有丝毫犹豫就进入了至圣所。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌdiː 'eɪ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] ['selini] - [ɪk'skwɪzɪt] ['riːdɪŋ]

Da	Vincelleo	was	sitting	behind	a	large	desk	with	a	Cellini	-	exquisite	reading
达	-	曾是	坐着	在后面	一个	大的	桌子	和	一个	切利尼	-	精美的	阅读

[læmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

lamp	at	his	elbow	.
灯	在	他的	弯头	.

达·芬切利奥坐在一张大桌子后面，手边放着一盏切利尼风格的精美阅读灯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznɪsˌmænz] [ɪ'lektrɪk] - [bluː] [ʃɔːts] , [ænd; ənd]

He	was	clad	only	in	a	pair	of	businessman's	electric	-	blue	shorts	,	and
他	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	一对	的	商人的	电的	-	蓝色的	短裤	,	和

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['bereɪ] .

a	scarlet	beret	.
一个	猩红	贝雷帽	.

他只穿了一条商务人士常穿的电光蓝短裤和一顶猩红色贝雷帽。

[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]['lɒfti] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['skʌlptʃəd] [gri:k] ['temp(ə)l]

His	forehead	was	lofty	and	square	,	a	beautifully	sculptured	Greek	temple
他的	前额	曾是	高远	和	正方形	,	一个	非常漂亮	雕塑	希腊语	寺庙

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [θɔ:t] .

dedicated	to	Thought	.
投入的	到	想法	.

他的额头高耸方正，宛如一座精美雕刻的希腊神庙，献给思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][twɪn]

But	the	face	that	hung	beneath	was	a	fox's	,	and	the	eyes	were	twin
但	这	脸	那	悬挂	下面	曾是	一个	狐狸的	,	和	这	眼睛	是	双

['fə:nisiz] ,

furnaces	,
熔炉	,

但面具下是一张狐狸脸，那双眼睛像两座熔炉。

[red] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] .

red	-	rimmed	and	smouldering	.
红色的	-	带边	和	闷烧	.

边缘泛红，冒着烟。

['sʌmtaɪmz] ['bju:ti] [bɜ:nd] ['fi:nɪks] - [laɪk][ɪn][ðem; ðəm] — [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , ['dɒlə(r)] [bɪls] .

Sometimes	beauty	burned	phoenix	-	like	in	them	—	more	often	,	dollar	bills	.
有时	美丽	烧伤	凤凰	-	喜欢	在	他们	—	更多的	经常	,	美元	账单	.

有时，它们像凤凰涅槃般燃烧着美丽——更多时候，是美元钞票。

[ˌdi: 'eɪ] - ['beəli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] - ['θrəʊə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['kæbɪnət] .

Da	Vincelleo	barely	had	time	to	swing	the	tape	-	thrower	back	into	its	cabinet	.
达	-	仅仅	有	时间	到	摇摆	这	磁带	-	投掷者	后退	进入	它是	内阁	.

达·芬奇罗几乎来不及把录像带投掷器甩回柜子里。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] - [laɪf] .

He	had	just	finished	reviewing	a	case	history	of	Revanche's	life	.
他	有	只是	完成的	复习	一个	案件	历史	的	-	生活	.

他刚刚查阅完雷文什的生平案例。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][su:'pɜ:b][dʒɒb][ɒn] [rə'vɑ:ntʃ] .

His	agents	had	done	a	superb	job	on	Revanche	.
他的	代理人	有	完毕	一个	高超	工作	在	复仇	.

他的经纪人在《复仇》这部电影上做得非常出色。

[hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['kɒmpleks][mæn][hɪm'self] ,

He	knew	more	about	the	great	financier	than	that	complex	man	himself	,
他	知道	更多的	关于	这	伟大的	金融家	比	那	复杂的	男人	他自己	,

他对这位伟大的金融家的了解甚至超过了这位复杂人物本身。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ten][tɒp] - [flaɪt] [saɪ'kaɪətrɪst]

for	included	in	the	report	were	the	opinions	of	ten	top	-	flight	psychiatrists
为了	包括	在	这	报告	是	这	意见	的	十	顶部	-	航班	精神科医生

.

:

.

报告中收录了十位顶尖精神科医生的意见。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [wɒz; wəz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

Despite	the	fact	that	each	of	the	reports	was	contradictory	,
尽管	这	事实	那	每个	的	这	报告	曾是	矛盾的	,

尽管每份报告都相互矛盾，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - [felt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eksələnt] ['lʊkˌsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪvəlz]

the	master	of	Bioid	felt	he	had	an	excellent	looksee	into	his	rival's
这	掌握	的	-	毛毡	他	有	一个	出色的	看看	进入	他的	竞争对手的

['saɪki] .

psyche	.
精神	.

Bioid 的大师觉得自己对对手的心理有了非常深刻的了解。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['stʌdid] - [saɪk] ['ɪndeks][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

The	Messinan	had	painstakingly	studied	Revanche's	psych	index	as	a	child	.
这	-	有	精心	研究	-	心理学	指数	作为	一个	孩子	.

梅西南人小时候就仔细研究过雷万什的心理指数。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmətɪv] [j'iəz] ['kaʊntɪd] [məʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)]

He	knew	that	the	formative	years	counted	most	,	for	the	child	was	father
他	知道	那	这	形成期	年	计数	最多	,	为了	这	孩子	曾是	父亲

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

to	the	man	.
到	这	男人	.

他知道，成长岁月最为重要，因为孩童是成人的父亲。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['jʌŋstə(r)] [rə'væntʃ] [hæd; həd] [biːn] [geɪv] [hɪm][æn; ən]

Understanding	what	kind	of	youngster	Revanche	had	been	gave	him	an
理解	什么	种类	的	青少年	复仇	有	到过	给予	他	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

advantage	from	the	start	.
优势	从	这	开始	.

了解雷万奇是怎样一位年轻球员，让他从一开始就占据了优势。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mægneɪt] [baʊnst] ['brɪslɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

Therefore	,	when	the	magnate	bounced	bristling	into	his	office	,	he	remained	seated	,
所以	,	什么时候	这	巨头	弹跳	竖起的	进入	他的	办公室	,	他	剩余	坐着	,

因此，当这位大亨怒气冲冲地走进办公室时，他仍然坐在那里。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] .

sure	that	he	had	the	upper	hand	.
当然	那	他	有	这	上	手	.

他确信自己占了上风。

[biː] . [tiː] . [feɪst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['feɪməs] "

B	.	T	.	faced	him	for	a	moment	without	greeting	him	,	giving	him	the	famous	"
B	.	T	.	面对	他	为了	一个	片刻	没有	问候	他	,	给予	他	这	著名的	"

[wʌns] - ['əʊvə(r)] ,

once	-	over	,
一次	-	超过	,

BT面对着他，没有打招呼，而是给了他著名的"上下打量"一眼。

" [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [strɒŋ] [men] [ʃeɪk] .

"	the	scanning	that	had	made	strong	men	shake	.
"	这	扫描	那	有	制成	强的	男人	摇	.

这项扫描甚至让强壮的男人都感到颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] - .

His	eyes	were	as	hard	as	a	Bioid's	.
他的	眼睛	是	作为	难的	作为	一个	-	.

他的眼神像生物体一样冷酷无情。

[hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] ['paʊdəd] ,

His	nose	had	been	heavily	powdered	,
他的	鼻子	有	到过	重度	粉末状	,

他的鼻子上扑了厚厚的粉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni][laɪn] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ɪts][tɪp] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] .

so	that	the	tiny	line	which	circled	its	tip	would	be	concealed	.
所以	那	这	微小的	线	哪个	圈起来	它是	提示	会	是	暗	.

这样，环绕其尖端的那条细线就会被隐藏起来。

[ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

The	cleavage	betrayed	the	artificiality	of	the	tip	,	which	was	made	of
这	乳沟	背叛	这	人工性	的	这	提示	,	哪个	曾是	制成	的

.

plastiskin	.
塑胶皮	.

乳沟暴露了乳头的人造性质，乳头是用塑料制成的。

[rə'væntʃ] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [krɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][həʊst][laɪk] ['meʒərɪŋ] [wərmz] .

Revanche	let	his	eyes	crawl	up	and	down	his	host	like	measuring	worms	.
复仇	让	他的	眼睛	爬行	向上	和	向下	他的	主持人	喜欢	测量	蠕虫	.

雷文什的目光像量尺一样在宿主身上上下游移。

[ðen] , [ə'brʌptli] , ['fræŋkli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Then	,	abruptly	,	frankly	,	he	came	to	the	point	of	his	visit	.
然后	,	突然	,	坦率地说	,	他	来了	到	这	观点	的	他的	访问	.

然后，他突然坦率地谈到了此行的目的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	request	,	and	the	whirlwind	fury	with	which	he	thrust	it	,
他的	要求	,	和	这	旋风	愤怒	和	哪个	他	推力	它	,

他的请求，以及他以迅雷不及掩耳之势提出的请求，

[ʃʊk] [ˌdiː 'eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] , [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .

shook	Da	Vincelleo	out	of	his	sureness	,	brought	him	to	his	feet	with	a	gasp	.
摇晃	达	-	出去	的	他的	确定性	,	带来	他	到	他的	脚	和	一个	喘气	.

达·文塞莱奥从自满中惊醒，倒吸一口凉气，重新站了起来。

" [ˌdiː 'aɪ] - , [mæn] !

"	Di	'	,	man	!
"	迪	-	,	男人	!

"迪，伙计！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] ['hɔːsli] .

"	he	muttered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低声说道。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	What're	you	saying	?
"	是什么	你	说	?

你在说什么?

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] . . . . "

That	could	only	mean	.	.	.	.	"
那	可以	仅有的	意思是	.	.	.	.	"

那只能意味着....."

" [ˌdiː 'eɪ] - ! " [bɑːkt] [rə'væntʃ] .

"	Da	Vincelleo	!	"	barked	Revanche	.
"	达	-	!	"	吠叫	复仇	.

"达·文塞莱奥！"雷万什吼道。

" [ˌdiː 'eɪ] - ['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] !
" Da Vincelleo's genius in its full flowering !
" 达 - 天才 在 它是 满的 开花 !

"达·芬奇莱奥的天才之作！"

" [hiː; hi] [kɔːf] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He coughed the words out of the side of his mouth , without removing his
" 他 咳嗽 这 字 出去 的 这 边 的 他的 嘴 , 没有 移除 他的
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

他一边咳嗽着，一边从嘴角挤出这句话，嘴里却没拿下雪茄。

" [maɪ]['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːt] [jʊr; jər] [hɑːd] [æz; əz] - , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" My agents report you're hard as eternalloy , " he went on ,
" 我的 代理人 报告 你是 难的 作为 - , " 他 去 在 ,

"我的特工报告说你铁石心肠，"他继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
without giving the other a chance to reply .
没有 给予 这 其他 一个 机会 到 回复 .

不给对方任何回应的机会。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ][bwoʊnɜˈoʊti] , [ðə; ði] ['ruːθləs] [æm'bɪʃ(ə)n]
" They say you have the artistic genius of a Buonarotti , the ruthless ambition
" 他们 说 你 有 这 艺术 天才 的 一个 布奥纳罗蒂 , 这 无情 志向
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdʒə] ,
of a Borgia ,
的 一个 博尔吉亚家族 ,

"他们说你拥有布奥纳罗蒂的艺术天赋，以及博尔吉亚家族的冷酷野心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɪgjələ] !
and the depraved humor of a Caligula !
和 这 堕落的 幽默 的 一个 卡利古拉 !

还有卡利古拉式的堕落幽默！

" [ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] .
" The Messinan did not flinch .
" 这 - 做过 不是 退缩 .

"梅西南人毫不畏惧。"

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [rə'væntʃ] [ment] [ðə; ði] ['epəˌθets] [æz; əz]
He looked pleased , as well he might , for Revanche meant the epithets as
他 看起来 高兴 , 作为 出色地 他 可能 , 为了 复仇 意思是 这 绰号 作为
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

他看起来很高兴，这也不奇怪，因为雷万奇把这些绰号当作赞美之词。

" [jʊl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ['emfəsaɪzd] .
" You'll stop at nothing to get what you want , " the financier emphasized .
" 你会 停止 在 没有什么 到 得到 什么 你 想 , " 这 金融家 强调 .

"为了得到你想要的，你会不择手段，"这位金融家强调说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɔːsləs] [draɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪld]
" It was your remorseless drive and executive ability that made you build
" 它 曾是 你的 冷酷无情 驾驶 和 管理人员 能力 那 制成 你 建造
- [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːt] .
Bioid with only a servoshoeshiner as a start .
- 和 仅有的 一个 - 作为 一个 开始 .

"正是你那股不屈不挠的干劲和卓越的执行力，让你从一台伺服擦鞋机起步，一手打造了 Bioid 公司。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

And	you	know	as	well	as	I	do	that	you	stole	the	money	to	buy	the
和	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	你	偷窃	这	钱	到	买	这

['sɜːvəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] ['peniləs] ['mʌðə(r)] !

servo	from	your	blind	and	penniless	mother	!
伺服电机	从	你的	瞎的	和	身无分文	母亲	!

你和我一样清楚，你偷了你那又瞎又穷的母亲的钱去买加油站!

" [ˌdiː 'eɪ] - [bliŋk] .

"	Da	Vincelleo	blinked	.
"	达	-	眨眼	.

达·文塞利奥眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	had	thought	no	one	had	known	about	that	.
他	有	想法	不	一	有	已知	关于	那	.

他原以为没有人知道这件事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ?

But	after	all	,	what	did	he	care	?
但	后	全部	,	什么	做过	他	关心	?

但他又何必在意呢?

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [bæk] .

His	mother	had	been	paid	back	.
他的	母亲	有	到过	有薪酬的	后退	.

他母亲的钱已经还清了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [gəʊld] ['kɒfɪn] .

He	had	buried	her	in	a	beautifully	designed	gold	coffin	.
他	有	埋葬	她	在	一个	非常漂亮	设计	金子	棺材	.

他将她安葬在一口设计精美的金棺材里。

" [maɪ] [sai'kɔledʒist] [seɪ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ,

"	My	psychologists	say	one	of	your	ambitions	is	to	become	the	richest	,
"	我的	心理学家	说	一	的	你的	抱负	是	到	变得	这	最富有的	,

我的心理学家说，你的抱负之一是成为最富有的人，

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

most	powerful	man	in	the	System	.
最多	强大的	男人	在	这	系统	.

体制内最有权势的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

Unfortunately	,	I'm	in	your	way	.
很遗憾	,	我是	在	你的	方式	.

很抱歉，我挡路了。

[wel] , [ɪf] [jʊl] [duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['hoʊldɪŋz]

Well	,	if	you'll	do	as	I	ask	I'm	prepared	to	turn	over	my	entire	holdings
出色地	,	如果	你会	做	作为	我	问	我是	准备	到	转动	超过	我的	全部的	控股

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

如果你愿意按我说的做，我准备把我的全部财产都转让给你!

" [ˌdiː 'eɪ] - ['rʌsti] - [braʊn] [aɪz] [fleɪkt] [wɪð] [red] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	Da	Vincelleo's	rusty	-	brown	eyes	flaked	with	red	desire	.
"	达	-	生锈的	-	棕色的	眼睛	片状的	和	红色的	欲望	.

达·文塞莱奥锈褐色的眼睛里闪烁着红色的欲望。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **How** **could** **I** **?**
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

" [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **he** **countered** **.**
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ɪf] [aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" **If** **I** **tried** **it** **,** **I'd** **have** **to** **get** **out** **of** **the** **System** **.**
" 如果 我 尝试 它 , ID 有 到 得到 出去 的 这 系统 .

“如果我尝试这么做，我就得离开这个系统。”

['evri] [friː] ['sɪti] , ['evri] ['plænɪt] [wʊd] [bænd][tə'geðə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .
Every **free** **city** **,** **every** **planet** **would** **band** **together** **to** **attack** **me** **.**
每一个 自由的 城市 , 每一个 行星 会 乐队 一起 到 攻击 我 .

所有自由城市，所有星球都会联合起来攻击我。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] .
The **universe** **would** **howl** **for** **my** **blood** **.**
这 宇宙 会 嗥 为了 我的 血 .

宇宙会为了我的鲜血而咆哮。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [rə'ventʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ðæt] ?
What's **wrong** **with** **you** **,** **Revanche** **,** **that** **you** **can't** **see** **that** **?**
是什么 错误的 和 你 , 复仇 , 那 你 不能 看 那 ?

雷文奇，你到底怎么了，竟然看不出来?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [kɪld] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [kən'tempt]
Are **you** **seriously** **trying** **to** **get** **me** **killed** **—** **or** **is** **it** **your** **contempt**
是 你 严重地 尝试 到 得到 我 被杀 — 或者 是 它 你的 鄙视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]
for **the** **creative** **intellect** **which** **prevents** **you** **from** **realizing** **how** **the**
为了 这 有创造力的 智力 哪个 阻止 你 从 意识到 如何 这
[dɒgz] [wʊd] [haʊl] ? "
dogs **would** **howl** **?** **"**
狗 会 嗥 ? "

你真的想害死我吗？还是你对创造性思维的蔑视，让你无法理解狗会如何嚎叫?

" [let] [ðem; ðəm] [haʊl] !
" **Let** **them** **howl** **!**
" 让 他们 嗥 !

让他们嚎叫吧!

" [rə'ventʃ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" **Revanche** **countered** **.**
" 复仇 反驳 .

“复仇者反驳道。”

" [aɪl] [saɪn]['əʊvə(r)][maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'll** **sign** **over** **my** **entire** **fortune** **to** **you** **.**
" 患病的 符号 超过 我的 全部的 财富 到 你 .

“我愿意把我的全部财产都转让给你。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .
I'll **make** **you** **president** **and** **owner** **of** **my** **company** **.**
患病的 制作 你 总统 和 所有者 的 我的 公司 .

我会让你成为我公司的总裁兼老板。

[wiːl; wil] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [hed] [ɒv; əv] - .

We'll	draw	up	a	contract	which	will	make	me	head	of	Bioid	.
出色地	画	向上	一个	合同	哪个	将要	制作	我	头	的	-	.

我们将拟定一份合同，让我成为 Bioid 的负责人。

[ðæt] [wei] , [aɪl] [beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

That	way	,	I'll	bear	all	the	responsibility	.
那	方式	, 患病的		熊	全部	这	责任	.

那样的话，所有责任都将由我承担。

[ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

All	,	do	you	hear	?
全部	,	做	你	听到	?

你们都听到了吗?

[jʊl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['liːgəli] ['bleɪmləs] .

You'll	actually	be	directing	operations	,	but	you'll	be	legally	blameless	.
你会	实际上	是	导演	运营	,	但	你会	是	合法地	无责	.

你实际上会负责指挥运营，但你不会承担法律责任。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] ['fɪnɪʃt] , - [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Immediately	after	the	job	is	finished	,	Bioid	reverts	to	you	.	"
立即地	后	这	工作	是	完成的	,	-	恢复	到	你	.	"

任务完成后，Bioid 会立即恢复到你的控制状态。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rə'væntʃ] .

"	And	you	,	Revanche	.
"	和	你	,	复仇	.

还有你，雷文什。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ "

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

"	As	soon	as	my	revenge	is	satisfied	,
"	作为	很快	作为	我的	复仇	是	使满意	,

"一旦我的复仇得到满足，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [jɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] ['plænɪt][ɒv; əv] ['ælfə] [drə'kəunis] .

I'll	take	my	yacht	to	the	newly	-	discovered	planet	of	Alpha	Draconis	.
患病的	拿	我的	游艇	到	这	新	-	发现	行星	的	阿尔法	龙之子	.

我将驾驶我的游艇前往新发现的行星——天龙座α星。

[aɪl] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ˌekstrə'dɪʃn] [ðeə(r)] .

I'll	be	beyond	extradition	there	.
患病的	是	超过	引渡	那里	.

在那里我将不受引渡限制。

[aɪl] [stɑːt] ['bɪznəs] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I'll	start	business	all	over	again	.
患病的	开始	商业	全部	超过	再次	.

我会重新开始创业。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɔː] ['plænɪt] [ðæt] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [teɪm] ['sɪstəm] [hæz; həz] [lɒst] . "

It's	a	raw	planet	that	offers	a	challenge	to	me	this	tame	System	has	lost	.	"
它是	一个	生的	行星	那	优惠	一个	挑战	到	我	这	驯服	系统	有	丢失的	.	"

这是一个未经雕琢的星球，它带给我的挑战，是这个温顺的星系所无法比拟的。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I'll need time to think .
患病的 需要 时间 到 思考 .

我需要时间考虑一下。

" [rə'væntʃ] [graul] , [ðen] [bɑːkt] : " [maɪ]['eɪdʒənts] [seɪ] [jʊr; jər] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
" Revanche growled , then barked : " My agents say you're famous for making
" 复仇 咆哮 , 然后 吠叫 : " 我的 代理人 说 你是 著名的 为了 制作
- [dɪ'sɪʒnz] .
electronicfast decisions .
- 决策 .

“雷文奇低吼了一声，然后厉声说道：‘我的经纪人说你以快速做出电子决策而闻名。

[tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] — [ɔː(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəm'petɪtə(r)] .
Tell me right now — or I go to your competitor .
告诉 我 正确的 现在 — 或者 我 去 到 你的 竞争者 .

现在就告诉我——否则我就去你的竞争对手那里。

" [θɪŋk] , [mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
" Think , man , " he went on quickly .
" 思考 , 男人 , " 他 去 在 迅速地 .

“想想吧，伙计，”他迅速继续说道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
" You're an engineer , and an artist .
" 你是 一个 工程师 , 和 一个 艺术家 .

“你既是工程师，又是艺术家。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .
It will be the culmination , the masterpiece of your career .
它 将要 是 这 高潮 , 这 杰作 的 你的 职业 .

这将是你职业生涯的巅峰之作，是你的杰作。

[hɪ'stɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [bwoʊnɜ-oʊti][ɔː(r)]['nɪərəʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]
Historically speaking , Buonarotti or Nero won't be able to hold a candle to
历史 请讲 , 布奥纳罗蒂 或者 尼禄 惯于 是 有能力的 到 抓住 一个 蜡烛 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

从历史角度来看，布奥纳罗蒂或尼禄都无法与你相提并论。

[ænd; ənd] [jʊl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
And you'll also be the richest man under the sun .
和 你会 还 是 这 最富有的 男人 在下面 这 太阳 .

你也将成为世界上最富有的人。

" [ˌdiː 'eɪ] - [aɪz] ['swivəl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Da Vincelleo's eyes swiveled back and forth .
" 达 - 眼睛 旋转 后退 和 前进 .

达·文塞利奥的目光来回转动。

[rə'væntʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tjuːbz] ['gləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] - [ɒn][ðə; ði] [trə'mendəs]
Revanche could see the tubes glowing , the switches clickclacking on the tremendous
复仇 可以 看 这 管子 发光 , 这 开关 - 在 这 巨大的
[greɪ] [bɔːd] ,
grey board ,
灰色的 木板 ,

雷文什能看到发光的管子，看到巨大的灰色电路板上开关发出咔哒咔哒的声音。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [griːk] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
inside **that** **Greek** **temple** **of** **a** **forehead** **.**
里面 那 希腊语 寺庙 的 一个 前额 .

在那希腊神庙般的额头里。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['sʌmwɒt] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ,
But **,** **he** **reflected** **,** **somewhat** **hypocritically** **,**
但 , 他 反映 , 有些 假惺惺 ,

但他反思道，这多少有些虚伪：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌniˌtʃeɪndʒə(r)] .
it **was** **a** **temple** **that** **needed** **a** **whip** **to** **drive** **out** **the** **moneychangers** **.**
它 曾是 一个 寺庙 那 需要 一个 鞭 到 驾驶 出去 这 货币兑换商 .

那座寺庙需要用鞭子驱赶兑换银钱的人。

[ðə; ði] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
The **Messinan** **made** **up** **his** **mind** **suddenly** **.**
这 - 制成 向上 他的 头脑 突然 .

梅西南人突然下定了决心。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

[aɪl] [get] [maɪ] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [æt; ət] [wʌns] .
I'll **get** **my** **lawyers** **,** **and** **we'll** **make** **the** **transfer** **at** **once** **.**
患病的 得到 我的 律师 , 和 出色地 制作 这 转移 在 一次 .

我会找我的律师，然后我们马上办理转账手续。

[aɪl] [kən'dʌkt] [ɑːpə'reɪʃnz] [sʌb] ['rəʊzə] .
I'll **conduct** **operations** **sub** **rosa** **.**
患病的 执行 运营 子 罗莎 .

我将秘密开展行动。

[ðæts] [best] .
That's **best** **.**
那就是 最好的 .

这样最好。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɪˌlek'trɒnɪk] "
" He sat down at his desk , and ran his fingers over several electronic "
" 他 卫星 向下 在 他的 桌子 , 和 跑 他的 手指 超过 一些 电子的 "
[aɪz] " [ænd; ənd] [sed] ,
eyes " and said ,
眼睛 " 和 说 ,

他坐在办公桌前，用手指抚摸着几个电子“眼睛”，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmtaʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['sɪti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Your hometown is a free city , isn't it ? "
" 你的 家乡 是 一个 自由的 城市 , 不是 它 ? "

“你的家乡是自由城市，对吧？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
" Yes , it has no contracts with the other cities .
" 是的 , 它 有 不 合同 和 这 其他 城市 .

“是的，它与其他城市没有合同。”

[nəʊ] [ə'laɪəns] .
No alliances .
不 联盟 .

没有结盟。

[ɪts] [ə; eɪ][nɒn] - [ˌsiː ˈəʊ] - [ɒp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
It's a non - co - op all the way .
它是 一个 非 - 合作 - 操作全部 这 方式 .

它完全不是一家合作社。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][baɪ][ɪts] [smʌg] [self] - ['raɪtʃəs] ['lɪt(ə)l][self] ! "
It exists by its smug self - righteous little self ! "
它 存在 经过 它是踌躇满志 自己 - 正义 小的 自己 ! "

它靠着那副自鸣得意、自以为是的小人样儿而存在!

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][juːz]['mɒd(ə)n] - [deɪ] ['mekənɪzəmz] .
" And it refuses to use modern - day mechanisms .
" 和 它 拒绝 到 使用 现代的 - 天 机制 .

"而且它拒绝使用现代机制。"

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈvɜːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] [deɪz] .
It has reverted back to the horse - and - buggy days .
它 有 恢复 后退 到 这 马 - 和 - 有缺陷的 天 .

它又回到了马车时代。

[kleɪmz] [məˈʃiːnz] [teɪk] [ðə; ði][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Claims machines take the soul out of a man .
索赔 机器 拿 这 灵魂 出去 的 一个 男人 .

理赔机器会夺走人的灵魂。

[jet] , [ænd; ənd][get] [ðɪs] — [hɪrz] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðeə(r)][set] - [ʌp] .
Yet , and get this — here's the irony of their set - up .
然而 , 和 得到 这 — 这里是 这 讽刺 的 他们的 放 - 向上 .

然而，更讽刺的是——这就是他们这种做法的讽刺之处。

[dɪˈspaɪz] [məˈʃiːnəri] , ['ðer] [stɪl] [rʌn][baɪ][ðə; ði][məʊst] [məˈkænɪkl] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Despising machinery , they're still run by the most mechanical religion , and the
鄙视 机械 , 它们是 仍然 跑步 经过 这 最多 机械的 宗教 , 和 这
[məʊst] [məˈkænɪkl] [steɪt] , [pəˈlɪtɪkli] - ['spiːkɪŋ] , [ɪˈmædʒɪnəbl] .
most mechanical state , politically - speaking , imaginable .
最多 机械的 状态 , 政治上 - 请讲 , 可以想象的 .

尽管他们鄙视机械，但他们仍然被最机械化的宗教和政治上最机械化的政权所统治。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] !
They think the devil invented the steam engine !
他们 思考 这 魔鬼 发明 这 蒸汽 引擎 !

他们认为蒸汽机是魔鬼发明的!

" [jet] [iːtʃ] [səʊl] [ɪn] - ['sɪti] [ɪz] ['destɪnd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] .
" Yet each soul in Dafess City is destined from birth to a certain rank in society .
" 然而 每个 灵魂 在 - 城市 是 注定 从 出生 到 一个 肯定 秩 在 社会 .

"然而，达菲斯城的每个人从出生起就被注定要达到一定的社会等级。"

['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒɒb] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [meɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
Destined to a certain job , a certain mate , and a certain place in Heaven !
注定 到 一个 肯定 工作 , 一个 肯定 伴侣 , 和 一个 肯定 地方 在 天堂 !

命中注定要从事某项工作，拥有某个伴侣，并在天堂里占有一席之地!

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['blu:prɪnt] .

They've	got	a	book	which	they	call	the	Celestial	Blueprint	.
他们有	得到	一个	书	哪个	他们	称呼	这	天体	蓝图	.

他们有一本书，叫做《天体蓝图》。

[ˌaɪ 'ti:] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn] [veɪld] , [ˌælə'gɒrɪkl] [tɜ:mz] .

It	outlines	the	future	in	veiled	,	allegorical	terms	.
它	概述	这	未来	在	含蓄	,	寓言式的	条款	.

它以隐晦的寓言方式描绘了未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [teɪk] ['evri] [wɜ:d] ['lɪtərəli] , [ðə; ði]['letə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)]['spɪrɪt] . "

But	the	Dafesses	take	every	word	literally	,	the	letter	being	their	spirit	.	"
但	这	-	拿	每一个	单词	字面上地	,	这	信	存在	他们的	精神	.	"

但达费斯一家对每个字都严格按照字面意思理解，字面意思就是他们的精神。

" - ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [prɪ'tendɪŋ] ['ɪgnərəns] .

"	Dafesses	?	"	asked	the	artist	,	pretending	ignorance	.
"	-	?	"	问	这	艺术家	,	假装	无知	.

"达菲斯？"艺术家装作不知情地问道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['mʌltəm] ['boʊnəm] - , ['faʊndə(r)][ænd; ənd] ['prɒfɪt] .

"	After	Multum	Bonum	Dafess	,	founder	and	prophet	.
"	后	multum	博努姆	-	,	创始人	和	先知	.

"以创始人和先知穆尔图姆·博努姆·达菲斯 (Multum Bonum Dafess) 命名。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['blu:prɪnt] [fɔ:'tel] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

Anyway	,	the	Blueprint	foretells	the	end	of	the	world	,	when	the	inhabitants	of
反正	,	这	蓝图	预言	这	结尾	的	这	世界	,	什么时候	这	居民	的

- [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] ,

Dafess	will	be	saved	,
-	将要	是	已保存	,

总之，蓝图预言了世界末日，届时达菲斯的居民将会得救。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	rest	of	the	world	will	go	to	a	nice	little	place	reserved	for
和	这	休息	的	这	世界	将要	去	到	一个	好的	小的	地方	预订的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而世界上其他人则会去一个为他们预留的美好小地方。

[kɔ:ld] - .

called	Rejectus	.
称为	-	.

名为 Rejectus。

" - [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][həʊm] — [wɪð] [hɒt]['wɔ:tə(r)] , [beɪkt] [mi:ts]

"	Rejectus	is	furnished	with	all	the	comforts	of	home	—	with	hot	water	,	baked	meats
"	-	是	提供	和	全部	这	舒适	的	家	—	和	热的	水	,	烘焙	肉类

,

,
,

"Rejectus 配备了所有居家舒适设施——热水、烤肉，

['speʃəli] - [bɪlt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['haɪli] - [treɪnd] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tendənts] .

specially	-	built	furniture	,	highly	-	trained	personal	attendants	.
特别	-	建造	家具	,	高度	-	受过训练	个人的	服务员	.

特制家具，训练有素的私人服务人员。

[ju:; jʊ][get][ˌem 'i:] .

You	get	me	.
你	得到	我	.

你懂我。

['əʊnli][ðə; ði] - , [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

Only	the	Dafesses	,	the	Truncated	,	will	be	left	untouched	after	the	Day	of
仅有的	这	-	,	这	截断	,	将要	是	左边	未受触碰	后	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	.
判断	.

只有达菲斯（Dafesses，即残缺者）才能在审判日后幸免于难。

[ðə; ði] [əntrənkeɪtɪd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - .

The	Untruncated	will	go	to	Rejectus	.
这	未截断	将要	去	到	-	.

未截断版本将提交给 Rejectus。

" [ˌdiː 'eɪ] - ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Da	Vincelleo	shifted	uncomfortably	in	his	chair	.
"	达	-	转移	不舒服地	在	他的	椅子	.

达·文塞利奥在椅子上不安地挪动了一下身子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	he	was	a	boy	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	,

当他还是个孩子的时候，

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn]

his	loving	mother	had	described	just	such	a	place	as	his	ultimate	destination
他的	爱	母亲	有	描述	只是	这样的	一个	地方	作为	他的	最终的	目的地

— [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

—	if	he	didn't	mend	his	ways	.
—	如果	他	没有	修补	他的	方式	.

他慈爱的母亲曾形容，如果他不改过自新，那么他最终的归宿就是这样一个地方。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][skɔf, skɔːf] ,

And	,	though	he	had	scoffed	,
和	,	尽管	他	有	嘲笑	,

尽管他曾嘲笑过，

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪtʃfɔːk] ['sɜːt(ə)n][əb'skjʊə(r)] [ənkæləst] ['figmənt] ['ɪntuː]

his	unconscious	knew	how	to	pitchfork	certain	obscure	uncalloused	figments	into
他的	无意识	知道	如何	到	叉	肯定	朦胧	不冷漠的	虚构	进入

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

his	conscious	mind	.
他的	有意识的	头脑	.

他的潜意识知道如何将某些晦涩难懂、未经世事的虚构想法强行植入他的意识中。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [heɪt] [ðem; ðəm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	really	hate	them	,	don't	you	?
"	你	真的	恨	他们	,	不	你	?

你真的很讨厌他们，对吧?

" [hiː; hi][dʒaib] .

"	he	gibed	.
"	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [səʊ] ['heɪtfl] , " [rə'væntʃ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hate	them	because	they're	so	hateful	,	"	Revanche	replied	.
"	我	恨	他们	因为	它们是	所以	可恶	,	"	复仇	回复	.

“我恨他们，因为他们太可恨了，”雷文什回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] ,

"	You	would	,	too	,
"	你	会	,	也	,

你也会的，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][baɪ]['piːp(ə)l][juː; jʊ]

if	you	were	destined	to	be	looked	down	on	all	your	life	by	people	you
如果	你	是	注定	到	是	看起来	向下	在	全部	你的	生活	经过	人们	你

[njuː] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] .

knew	were	stupid	.
知道	是	愚蠢的	.

如果你注定要一辈子被那些你明知愚蠢的人瞧不起。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

Or	if	you	fell	in	love	,
或者	如果	你	跌倒	在	爱	,

或者如果你坠入爱河，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl] ['wʌznt] ['sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	you	were	forbidden	to	marry	because	the	girl	wasn't	slated	by	the
和	你	是	禁止	到	结婚	因为	这	女孩	不是	预定	经过	这

['eldəz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] .

Elders	to	be	your	mate	.
长者	到	是	你的	伴侣	.

你被禁止结婚，因为那个女孩没有被长老们指定为你的伴侣。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][fæt] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Or	if	you	were	forced	to	marry	some	fat	cow	with	the	brains	of	a
或者	如果	你	是	强制	到	结婚	一些	胖的	奶牛	和	这	大脑	的	一个

['mægpaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['eldəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bluːprɪnt] [æz; əz]

magpie	because	the	Elders	interpreted	a	certain	passage	in	the	Blueprint	as
鹊	因为	这	长者	翻译	一个	肯定	通道	在	这	蓝图	作为

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

referring	to	you	.
指	到	你	.

或者，如果你被迫娶了一个头脑像喜鹊一样笨的肥婆，因为长老们把蓝图中的某段文字解读为指的是你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [streɪnd] .

"	His	voice	grew	strained	.
"	他的	嗓音	生长	紧张	.

他的声音变得沙哑起来。

" [ðæts] [nɒt][ɔːl] !

"	That's	not	all	!
"	那就是	不是	全部	!

“但这还不是全部！”

[wen] [ai][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][paɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['wʊmən][ai] ['wɒntɪd]

When	I	ran	away	,	and	made	my	pile	,	and	could	have	any	woman	I	wanted
什么时候	我	跑	离开	,	和	制成	我的	桩	,	和	可以	有	任何	女士	我	通缉

,

,

,

当我逃走，发了财，可以拥有任何我想要的女人之后，

[ai] [faʊnd] [ai]['kʊd(ə)nt][ɪn'djʊə(r)]['eni] ['wʊmən] [nɒt][frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmtaʊn] .

I	found	I	couldn't	endure	any	woman	not	from	my	hometown	.
我	成立	我	不能	忍受	任何	女士	不是	从	我的	家乡	.

我发现自己无法忍受任何非家乡来的女人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ?

Do	you	want	to	know	why	?
做	你	想	到	知道	为什么	?

你想知道为什么吗?

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [skriːm] .

"	He	touched	his	artificial	nosetip	,	his	voice	soaring	in	a	new	scream	.
"	他	感动	他的	人造的	-	,	他的	嗓音	翱翔	在	一个	新的	尖叫	.

他摸了摸自己的人造鼻尖，声音高亢地发出了一声新的尖叫。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] !

"	I'll	tell	you	why	!
"	患病的	告诉	你	为什么	!

我来告诉你为什么!

[frɒm; frəm] ['ɪnfənthʊd] [ai][wɒz; wəz] [drɪld] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [wɪð] [trʌŋˈkeɪtɪd] ['nəʊzɪz]

From	infanthood	I	was	drilled	in	the	idea	that	only	women	with	truncated	noses
从	婴儿期	我	曾是	钻孔	在	这	主意	那	仅有的	女性	和	截断	鼻子

[wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] ,

were	pure	,
是	纯的	,

从小我就被灌输一种观念，那就是只有鼻子扁平的女性才是纯洁的。

['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

glorious	and	beautiful	.
辉煌	和	美丽的	.

辉煌而美丽。

[ʌnˈtɪl] [ai][ræn] [əˈweɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [nəʊz] .

Until	I	ran	away	,	I	never	saw	a	woman	with	a	normal	nose	.
直到	我	跑	离开	,	我	绝不	锯	一个	女士	和	一个	普通的	鼻子	.

在我离家出走之前，我从未见过鼻子正常的女性。

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪv] [dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [kəˈmjuːnəti] ,

And	now	,	even	though	I've	disguised	the	mark	of	my	native	community	,
和	现在	,	甚至	尽管	我已经	伪装	这	标记	的	我的	本国的	社区	,

[ænd; ənd] [nəʊ] ,

and	know	,
和	知道	,

而现在，即使我已经掩盖了故乡的印记，并且知道，

['ræʃnəli] , [ðæt] [əntrənkeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [nɜːvz] , [maɪ] ['stʌmək] , [woʊnt]

rationally	,	that	untruncated	women	are	beautiful	,	my	nerves	,	my	stomach	,	won't
理性地	,	那	未截断	女性	是	美丽的	,	我的	神经	,	我的	胃	,	惯于

[ədˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

admit	it	.
承认	它	.

理性上讲，完整的女性是美丽的，但我的神经、我的胃却不肯承认这一点。

[ai] [θɪŋk] [mɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [ɪz] ['ʌgli] !

I	think	Miss	Solar	System	of	2052	is	ugly	!
我	思考	错过	太阳的	系统	的	-	是	丑陋的	!

我觉得2052年的太阳系小姐长得丑!

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['enɪtaɪm] , ['eniweə(r)] , [ˌʌndə'stænd] ?

"	I	could	have	her	anytime	,	anywhere	,	understand	?
"	我	可以	有	她	随时	,	任何地方	,	理解	?

“我可以随时随地拥有她，明白吗？”

[bʌt; bət][ai][kænt][ɪnˈdjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

But	I	can't	endure	her	,	or	any	of	her	sisters	.
但	我	不能	忍受	她	,	或者	任何	的	她	姐妹	.

但我无法忍受她，也无法忍受她的任何一个姐妹。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ˌmɪsˈʃeɪpən] .
They all look misshapen .
他们 全部 看 畸形 .

它们看起来都畸形。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [ˌdiː ˈeɪ] - ?
And you know what , Da Vincelleo ?
和 你 知道 什么 , 达 - ?

你知道吗，达·芬奇洛?

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] ,
Despite all my money ,
尽管 全部 我的 钱 ,

尽管我拥有很多钱，

[ai][kænt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪstəm][tuː; tə][kʌt][ɒf][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv]
I can't get a single beautiful woman in the System to cut off the tip of
我 不能 得到 一个 单身的 美丽的 女士 在 这 系统 到 切 离开 这 提示 的
[hɜː(r); hə(r)][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
her nose for me .
她 鼻子 为了 我 .

我竟然找不到一个漂亮女人愿意为我切掉鼻尖。

[nɒt][wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有!

[ænd; ənd] [aɪv] [met] ['plenti] [huːv] [sed] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
And I've met plenty who've said they loved me , and would die for me .
和 我已经 遇见 很多 谁有 说 他们 喜爱 我 , 和 会 死 为了 我 .

我遇到过很多人，他们都说爱我，愿意为我而死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][snɪp] [ɒf] [ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] - ['snɪfɪŋ]
But they don't love me enough to snip off the tips of their money - sniffing
但 他们 不 爱 我 足够的 到 剪 离开 这 尖端 的 他们的 钱 - 嗅闻
['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] .
little noses .
小的 鼻子 .

但他们不够爱我，所以才舍不得剪掉他们那贪婪的小鼻子。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][mjuːt]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz][steə(r)] .
" For an instant there was mute agony in his stare .
" 为了 一个 立即的 那里 曾是 沉默的 痛苦 在 他的 盯 .

“他的眼神中闪过一丝无声的痛苦。”

" [dʒʌst] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [fɔːt] [maɪ] [wei] [ʌp] [ʌn'tɪl][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][sɒl] ?
" Just why do you think I've fought my way up until I'm sitting on top of Sol ?
" 只是 为什么 做 你 思考 我已经 战斗 我的 方式 向上 直到 我是 坐着 在 顶部 的 索尔 ?

“你以为我为什么一路奋斗到今天，坐在太阳神索尔的顶端？”

[səʊ][ai][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [gɒlf] [ɔː(r)][gəʊ] - ?
So I can take it easy , and play golf or go staryachting ?
所以 我 能 拿 它 简单的 , 和 玩 高尔夫球 或者 去 - ?

所以我可以放松一下，打打高尔夫或者去帆船旅行吗?

[nɒt] [biː] . [tiː] . [rə'væntʃ] !

Not	B	.	T	.	Revanche	!
不是	B	.	T	.	复仇	!

不是 BT Revanche!

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ɪn] - ,

"	It's	because	I	hate	the	guts	of	every	soul	in	Dafess	,
"	它是	因为	我	恨	这	内脏	的	每一个	灵魂	在	-	,

"那是因为我恨透了达菲斯镇的每一个人。"

['evri] - ['hev(ə)n] - [ɪ'lektɪd] [huː] [woʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [spɒt]

every	beakcut	heaven	-	elected	who	won't	touch	a	machine	because	it	might	spot
每一个	-	天堂	-	当选	WHO	惯于	触碰	一个	机器	因为	它	可能	点

[hɪm] [wɪð] [ʌn'həʊli] [ɔɪl] ,

him	with	unholy	oil	,
他	和	不圣洁的	油	,

每一个长着尖嘴的天选之子，都因为害怕机器会让他沾上不洁的油渍而不敢碰它。

[jet] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] !

yet	is	himself	a	machine	of	the	lowest	type	!
然而	是	他自己	一个	机器	的	这	最低	类型	!

然而他自己却是一台最低级的机器!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [aɪ'rɒnɪk] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriːd] .

I'm	going	to	give	them	the	most	ironic	justification	of	their	creed	.
我是	去	到	给	他们	这	最多	讽刺的是	理由	的	他们的	信条	.

我要用最讽刺的方式来证明他们的信条是正确的。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [ðəʊ] , " [rə'væntʃ] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] [hɪm] .

"	Funny	thing	,	though	,	"	Revanche	added	,	as	if	it	were	still	puzzling	him	.
"	有趣的	事物	,	尽管	,	"	复仇	额外	,	作为	如果	它	是	仍然	令人费解	他	.

"不过，有件奇怪的事，"雷文什补充道，仿佛这件事仍然让他感到困惑。

" [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [nəʊz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][stɜː(r)]

"	A	statue	of	a	beautiful	woman	without	a	truncated	nose	does	seem	to	stir
"	一个	雕像	的	一个	美丽的	女士	没有	一个	截断	鼻子	做	似乎	到	搅拌

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

me	a	little	.
我	一个	小的	.

"一座没有截断鼻子的美丽女性雕像，确实让我有些感动。"

[laɪk] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sləʊgən]['kɒrɪdɔː(r)] .

Like	that	one	in	the	slogan	corridor	.
喜欢	那	一	在	这	口号	走廊	.

就像标语走廊里的那个一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [maɪ]['beɪsɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] ['nɔːm(ə)l] .

It	shows	my	basic	instincts	are	still	biologically	normal	.
它	演出	我的	基本的	本能	是	仍然	生物学	普通的	.

这说明我的基本本能仍然是正常的。

" [ˌdiː 'eɪ] - [saɪd] [ɪn] [mɒk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][brˈgæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Da	Vincelleo	sighed	in	mock	sympathy	and	began	running	his	fingers	over	the
"	达	-	叹了口气	在	嘲笑	同情	和	开始	跑步	他的	手指	超过	这

" [aɪz] " [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stæfs] .

"	eyes	"	that	would	summon	the	chiefs	of	his	staffs	.
"	眼睛	"	那	会	召唤	这	酋长们	的	他的	员工	.

达·文塞莱奥假装同情地叹了口气，开始用手指抚摸那些可以召唤参谋长们的"眼睛"。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɑːstəwɜːk] .

He	knew	that	what	he	had	in	mind	was	going	to	be	his	masterwork	.
他	知道	那	什么	他	有	在	头脑	曾是	去	到	是	他的	杰作	.

他知道他心中构想的将会是他的杰作。

[ðə; ði]['siːkrət][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] - [wʊd] [ɪn][ɪt'self][tæks][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .

The	**secret**	**excavation**	**beneath**	**Dafess**	**would**	**in**	**itself**	**tax**	**his**	**resources**	**.**
这	秘密	挖掘	下面	-	会	在	本身	税	他的	资源	.

达菲斯地下的秘密挖掘工程本身就会耗尽他的财力。

[æz; əz][hiː; hi] [blɒkt] [ɪn][ðə; ði][kɔːlz] ,

As	**he**	**blocked**	**in**	**the**	**calls**	**,**
作为	他	已屏蔽	在	这	呼叫	,

当他屏蔽来电时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

his	**gaze**	**fell**	**upon**	**a**	**romantic**	**historical**	**novel**	**on**	**the**	**desk**	**before**	**him**	**,**
他的	目光	跌倒	之上	一个	浪漫的	历史	小说	在	这	桌子	前	他	,

他的目光落在了面前桌上的一本浪漫历史小说上。

['renfruː] [raɪdz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪd] .

Renfrew	**Rides**	**Again**	**For**	**The**	**Mounted**	**.**
伦弗鲁	骑行	再次	为了	这	安装	.

伦弗鲁再次为骑兵队效力。

[hɪz; ɪz] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [breɪn][mʌst; məst][hæv; həv][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [θɔːt] ,

His	**rocketing**	**brain**	**must**	**have**	**collided**	**with**	**a**	**humorous**	**thought**	**,**
他的	火箭	脑	必须	有	碰撞	和	一个	幽默	想法	,

他那高速运转的大脑一定是和某个幽默的想法碰撞了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑːksˌlaɪk][lɪps] [tɜːnd] [ʌp]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

for	**his**	**foxlike**	**lips**	**turned**	**up**	**even**	**more**	**.**
为了	他的	像狐狸一样	嘴唇	转向	向上	甚至	更多的	.

因为他那狐狸般的嘴唇翘得更高了。

[səʊ] [rə'væntʃ] ['wɒntɪd] ['aɪrəni] , [dɪd][hiː; hi] ?

So	**Revanche**	**wanted**	**irony**	**,**	**did**	**he**	**?**
所以	复仇	通缉	讽刺	,	做过	他	?

所以雷文奇想要的是讽刺，是吗?

[ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ?

And	**poetic**	**justice**	**?**
和	诗意的	正义	?

这就是所谓的诗意正义吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][bʌt; bət] [rə'væntʃ] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][smaɪl] .

He	**looked**	**at**	**the**	**financier**	**but**	**Revanche**	**failed**	**to**	**notice**	**the**	**smile**	**.**
他	看起来	在	这	金融家	但	复仇	失败的	到	注意	这	微笑	.

他看了看那位金融家，但雷文什却没注意到他的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪvɪŋ] .

He	**was**	**still**	**raving**	**.**
他	曾是	仍然	狂言	.

他还在大喊大叫。

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ə'bʌv] - ['sɪti] [bɪ'gæn] ['dɪmɪŋ] .

A	**month**	**later**	**,**	**the**	**noonday**	**sun**	**above**	**Dafess**	**City**	**began**	**dimming**	**.**
一个	月	之后	,	这	午	太阳	多于	-	城市	开始	调光	.

一个月后，达菲斯市上空的正午阳光开始黯淡下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [blæk] [bɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

In	less	than	five	minutes	it	became	a	completely	black	ball	,	and	remained
在	较少的	比	五	分钟	它	成为	一个	完全地	黑色的	球	,	和	剩余

[ðæt] ['sɒmbə(r)] ,

that	somber	,
那	忧郁	,

不到五分钟，它就变成了一个完全漆黑的球体，并一直保持着这种阴沉的颜色。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [hjuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	terrifying	unnatural	hue	until	it	sank	below	the	horizon	.
和	恐怖	不自然	色调	直到	它	沉没	以下	这	地平线	.

直到沉入地平线以下，它都呈现出一种恐怖的、不自然的色调。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] [stɑːz] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːsɪz] .

In	due	course	the	stars	rose	in	their	appointed	courses	.
在	到期的	课程	这	明星	玫瑰	在	他们的	任命	课程	.

随后，群星按照各自的轨道升起。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['meni] [fel] , ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Then	suddenly	,	without	warning	,	many	fell	,	hurtling	across	the	sky	,
然后	突然	,	没有	警告	,	许多	跌倒	,	疾驰	穿过	这	天空	,

然后突然间，毫无预兆地，许多物体坠落，划破天空。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [θrəʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	disappearing	into	the	bottomless	throat	of	space	.
和	消失	进入	这	无底	喉	的	空间	.

消失在无底的宇宙深处。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['baʊndɪd] [ʌp] .

The	full	moon	bounded	up	.
这	满的	月亮	有界	向上	.

满月高悬空中。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [stɑː(r)] .

Just	as	it	cleared	the	horizon	,	it	was	struck	by	a	large	red	star	.
只是	作为	它	已清除	这	地平线	,	它	曾是	击	经过	一个	大的	红色的	星星	.

就在它飞出地平线的那一刻，一颗巨大的红色恒星击中了它。

['wuːndɪd] , [ðə; ði] [muːn] [drip] [blʌd] .

Wounded	,	the	moon	dripped	blood	.
受伤	,	这	月亮	滴落	血	.

受伤的月亮滴下了血。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] , ['aʊtwədli] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

All	these	signs	were	accompanied	,	outwardly	,	at	least	,	by	great	rejoicing	in
全部	这些	标志	是	伴随	,	向外	,	在	至少	,	经过	伟大的	欢欣鼓舞	在

-

Dafess	.
-	.

所有这些迹象，至少表面上，都伴随着达菲斯镇的极大喜悦。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bluːprɪnt] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪt'self] .

The	Celestial	Blueprint	was	fulfilling	itself	.
这	天体	蓝图	曾是	满足	本身	.

天体蓝图正在逐步实现。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Time	had	come	.
这	时间	有	来	.

时机已到。

[ðə; ði] [trʌŋˈkeɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [dʒʌst] [rɪˈwɔːd] .

The	Truncated	were	about	to	get	their	just	reward	.
这	截断	是	关于	到	得到	他们的	只是	报酬	.

残缺者们即将得到应有的惩罚。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɑːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

They	took	purification	baths	for	the	first	time	in	their	lives	.
他们	采取	纯化	浴室	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	.

他们生平第一次进行了净身浴。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ɪˈmækjələt] [waɪt] [rəʊbz] .

They	put	on	immaculate	white	robes	.
他们	放	在	完美无瑕	白色的	长袍	.

他们穿上了洁白无瑕的长袍。

[ðen] , [ɪn] [mæs] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Then	,	en masse	,	they	marched	to	the	great	open	square	in	the	center	of	the	city	,
然后	,	英文 大众	,	他们	行军	到	这	伟大的	打开	正方形	在	这	中心	的	这	城市	,

然后，他们浩浩荡荡地向城市中心的大广场进发。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɔːl] [ðə; ði] [əntrənkeɪtɪd] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [aʊt] ,

Meanwhile	,	all	the	Untruncated	dwelling	in	Dafess	had	been	cast	out	,
同时	,	全部	这	未截断	住宅	在	-	有	到过	投掷	出去	,

与此同时，达菲斯所有未截断的居民都被驱逐了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

and	all	intercourse	with	the	outside	had	been	cut	off	.
和	全部	交往	和	这	外部	有	到过	切	离开	.

与外界的一切联系都被切断了。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [nəʊ] [ɹˈeɪdɪˌəʊz] ,

Inasmuch	as	they	used	no	radios	,
因此	作为	他们	用过的	不	收音机	,

由于他们没有使用收音机，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haɪ] - [wɔːld] [ˈsɪti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdəʊ] .

they	had	only	to	close	the	gates	of	their	high	-	walled	city	to	become	incommunicado	.
他们	有	仅有的	到	关闭	这	大门	的	他们的	高的	-	有围墙的	城市	到	变得	失联	.

他们只需关闭高墙环绕的城市大门，就能与世隔绝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

As	soon	as	that	was	done	,
作为	很快	作为	那	曾是	完毕	,

事情完成后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊlɪnəs] ,

and	the	citizens	were	collected	together	to	receive	their	long	prophesied	payment	for	holiness	,
和	这	公民	是	集	一起	到	收到	他们的	长的	预言	支付	为了	圣洁	,

公民们被聚集在一起，领取他们因圣洁而早已预言的奖赏。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [snaʊt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

they	turned	their	short	snouts	upward	to	await	further	developments	.
他们	转向	他们的	短的	鼻子	向上	到	等待	更远	发展	.

它们抬起短吻，等待进一步的发展。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	were	they	at	all	disappointed	.
也不	是	他们	在	全部	失望的	.

他们丝毫没有感到失望。

[æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [skaɪ] [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl] .

As	predicted	,	the	sky	rolled	up	like	a	scroll	.
作为	预测	,	这	天空	滚动	向上	喜欢	一个	滚动	.

正如预料的那样，天空像卷轴一样卷了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]

It	did	so	with	enough	thunder	to	shake	the	bones	and	rattle	the	teeth	of
它	做过	所以	和	足够的	雷	到	摇	这	骨头	和	嘎嘎作响	这	牙齿	的

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ,

even	the	most	hardened	,
甚至	这	最多	硬化	,

雷声震耳欲聋，即使是最铁石心肠的人也会感到骨头颤抖、牙齿发软。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['skeptɪk(ə)l] .

and	secretly	sceptical	.
和	偷偷	怀疑论者	.

内心深处却抱有怀疑。

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [fɔːdʒ] ,

With	the	thunder	came	a	blaze	of	light	which	revealed	a	Titanic	forge	,
和	这	雷	来了	一个	火焰	的	光	哪个	揭晓	一个	泰坦尼克号	锻造	,

雷声过后，一道耀眼的光芒照亮了泰坦尼克号的锻造车间。

[ə; eɪ] ['kɒzmɪk] ['smɪði] [weə(r)] ['brɔːni] ['eɪndʒəls] [wɪð] [sʊt] ['blækənɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,

a	cosmic	smithy	where	brawny	angels	with	soot	blackening	their	robes	,
一个	宇宙	铁匠铺	在哪里	强壮的	天使	和	煤烟	变黑	他们的	长袍	,

一个宇宙铁匠铺，那里身披煤烟熏黑长袍的壮硕天使们正在工作。

[ænd; ənd] ['smʌdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['heɪləʊz] [stʊd] ['biːtɪŋ] ['plaʊʃɛrz] ['ɪntuː] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] .

and	smudging	their	halos	stood	beating	plowshares	into	swords	and	spears	.
和	污迹	他们的	光环	站立	殴打	犁铧	进入	剑	和	长矛	.

他们玷污了自己的光环，站在那里将犁铧打成刀剑和长矛。

[fleɪm] [liːpt] .

Flame	leaped	.
火焰	跳跃	.

火焰跃起。

['beləʊz] [pʌmpt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃə'ruːbɪk] [həʊst] [hwiːz] [laɪk] [æs'mætɪk] - .

Bellows	pumped	by	a	cherubic	host	wheezed	like	asthmatic	Prometheuses	.
风箱	泵	经过	一个	天使般的	主持人	喘息	喜欢	哮喘	-	.

由一位天使般的主人拉动的风箱发出像患有哮喘的普罗米修斯一样的喘息声。

['hæməz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪlz] [klæŋ] [ɒn] [waɪt] - [hɒt] [wɛpənhɛdz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

Hammers	as	large	as	hills	clanged	on	white	-	hot	weaponheads	the	size	of
锤子	作为	大的	作为	丘陵	叮当作响	在	白色的	-	热的	武器头	这	尺寸	的

['skaɪˌskrepər] [held] [ɒn] ['ænvɪl] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['maʊntənz] .

skyscrapers	held	on	anvils	large	as	mountains	.
摩天大楼	握住	在	铁砧	大的	作为	山脉	.

巨大的铁锤敲击着炽热的武器头部，这些武器头部如同摩天大楼般大小，而这些武器头部则被固定在如同山脉般巨大的铁砧上。

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [pʌft] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði]['sɪti]

Fire	**and**	**smoke**	**puffed**	**out**	**in**	**a**	**great**	**cloud**	**that**	**threatened**	**to**	**envelop**	**the**	**city**
火	和	抽烟	膨胀的	出去	在	一个	伟大的	云	那	威胁	到	信封	这	城市

,

,

,

火焰和浓烟喷涌而出，形成巨大的云雾，眼看就要将整座城市吞噬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klæmə(r)] [bi:t] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

and	**a**	**clamor**	**beat**	**upon**	**their**	**ears**	**,**
和	一个	叫嚣	打	之上	他们的	耳朵	,

一阵喧闹声震得他们耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [baʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	**bounced**	**from**	**the**	**heavens**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**back**	**again**	**.**
和	弹跳	从	这	天	到	这	地面	和	后退	再次	.

它从天而降，落到地上，又从地上弹回天上。

[ðen] , [ðə; ði][skaɪ] [snæpt] [ʃʌt] .

Then	**,**	**the**	**sky**	**snapped**	**shut**	**.**
然后	,	这	天空	啪啪	关闭	.

然后，天空突然闭合。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] - [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

It	**clicked**	**like**	**a**	**camera**	**-**	**eye**	**,**	**and**	**the**	**tremendous**	**vision**	**was**	**gone**	**.**
它	点击	喜欢	一个	相机	-	眼睛	,	和	这	巨大的	想象	曾是	已消失	.

它像相机镜头一样咔哒一声，那惊人的视力消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembəld] [trʌŋ'keɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tid] [wɪð] [dʒɔɪ] .

But	**the**	**assembled**	**Truncated**	**were**	**transported**	**with**	**joy**	**.**
但	这	组装	截断	是	运输	和	喜悦	.

但聚集在一起的截断者们欣喜若狂。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['smaɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ?

Had	**they**	**not**	**seen**	**the**	**swords**	**prepared**	**for**	**the**	**smiting**	**of**	**the**	**heathen**	**?**
有	他们	不是	已见	这	剑	准备	为了	这	惩罚	的	这	异教徒	?

难道他们没有看到那些准备用来击杀异教徒的刀剑吗?

[ɔ:l][æz; əz] [fɔ:'təʊld] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['blu:prɪnt] ?

All	**as**	**foretold**	**by**	**the**	**Celestial**	**Blueprint**	**?**
全部	作为	预言	经过	这	天体	蓝图	?

一切都如天界蓝图预言的那样吗?

[æn; ən][ɪg'zʌltənt] [bʌz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

An	**exultant**	**buzz**	**rose**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
一个	眉飞色舞	嗡嗡声	玫瑰	从	这	人群	.

人群中响起一阵欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [st'ɪld] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blækənd] [skaɪ] ,

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**stilled**	**at**	**once**	**,**	**for**	**,**	**across**	**the**	**blackened**	**sky**	**,**
它	曾是	,	然而	,	静止	在	一次	,	为了	,	穿过	这	变黑	天空	,

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

lightning	**flashed**	**,**
闪电	闪光灯	,

然而，一切瞬间归于平静，因为一道闪电划破漆黑的夜空。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntu:] [wɜ:dz] [ðæt] [sɪrd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .

and	**twisted**	**itself**	**into**	**words**	**that**	**seared**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**multitude**	**.**
和	扭曲	本身	进入	字	那	烤	这	眼睛	的	这	民众	.

它扭曲成刺痛众人双眼的词语。

['evriwʌn] , [wɒtʃt] ['spelbaʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Everyone	**,**	**watched**	**spellbound**	**above**	**them**	**.**
每个人	,	观看	着迷	多于	他们	.

所有人都目不转睛地看着他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] .

YOU	**HAVE**	**BEEN**	**CHOSEN**	**.**
你	有	到过	选定	.

你已被选中。

[ə; eɪ][vɑːst]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

A	**vast**	**murmur**	**of**	**pleasure**	**ascended**	**from**	**the**	**crowd**	**.**
一个	广阔的	低语	的	乐趣	上升	从	这	人群	.

人群中响起一片低沉的愉悦声。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] , [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

Many	**of**	**them**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**noticed**	**,**	**looked**	**relieved**	**.**
许多	的	他们	,	它	可能	有	到过	注意到	,	看起来	松了口气	.

人们或许已经注意到，他们中的许多人看起来都松了一口气。

[ðeɪ] [waɪpt] [swet] [ɒf] [ðeə(r)] [braʊz] ,

They	**wiped**	**sweat**	**off**	**their**	**brows**	**,**
他们	擦拭	汗	离开	他们的	眉毛	,

他们擦了擦额头的汗水，

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst]

and	**glanced**	**furtively**	**at**	**their**	**companions**	**to**	**see**	**if**	**they**	**had**	**noticed**
和	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	他们的	同伴	到	看	如果	他们	有	注意到

[ðə; ðɪ] [daʊt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

the	**doubt**	**on**	**their**	**faces**	**.**
这	怀疑	在	他们的	面孔	.

他们偷偷地瞥了一眼同伴，想看看他们是否注意到自己脸上的疑惑。

[ðə; ðɪ] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] , ['gæðəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]

The	**Elders**	**of**	**the**	**Truncated**	**,**	**gathered**	**upon**	**a**	**raised**	**platform**	**in**	**the**	**center**	**of**
这	长者	的	这	截断	,	聚集	之上	一个	提高	平台	在	这	中心	的

[ðə; ðɪ][skweə(r)] ,

the	**square**	**,**
这	正方形	,

残缺者的长老们聚集在广场中央的一个高台上，

['lɪftɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['rɪtʃuəl] [huːz] [wɜːdz] [wʊd] [stɑːt] [ðə; ðɪ] [gɪr] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

lifted	**their**	**arms**	**and**	**began**	**the**	**ritual**	**whose**	**words**	**would**	**start**	**the**	**gears**	**of**	**the**
抬起	他们的	武器	和	开始	这	仪式	谁	字	会	开始	这	齿轮	的	这

['faɪn(ə)l] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɪntuː] ['spɪnɪŋ] .

final	**minutes**	**of**	**the**	**Day**	**into**	**spinning**	**.**
最终的	分钟	的	这	天	进入	旋转	.

他们举起双臂，开始进行仪式，仪式中的话语将启动一天最后几分钟的齿轮运转起来。

[æz; əz] ['bluːprint] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [peɪld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ['æʒə(r)] .

As	**Blueprinted**	**,**	**the**	**sky**	**paled**	**and**	**became**	**its**	**normal**	**afternoon**	**azure**	**.**
作为	蓝图	,	这	天空	苍白	和	成为	它是	普通的	下午	蔚蓝	.

随着蓝图的绘制完成，天空变得苍白，恢复了午后常见的蔚蓝色。

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [stʊd] [hʌʃt] , ['geɪzɪŋ] [ɪk'spektəntli] ['ʌpwədz] .

The	**citizens**	**stood**	**hushed**	**,**	**gazing**	**expectantly**	**upwards**	**.**
这	公民	站立	静静地	,	凝视	满怀期待地	向上	.

市民们屏息凝神，满怀期待地仰望着天空。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tens] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [blæk] [ə'gen] .

After	**a**	**tense**	**two**	**minutes**	**,**	**the**	**sky**	**suddenly**	**turned**	**black**	**again**	**.**
后	一个	紧张	二	分钟	,	这	天空	突然	转向	黑色的	再次	.

紧张的两分钟过后，天空突然再次变黑。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [striːks] [ɒv; əv] [bluː] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [klɒts] .

This	time	,	however	,	streaks	of	blue	appeared	between	the	black	clots	.
这	时间	,	然而	,	连胜	的	蓝色的	出现	之间	这	黑色的	血栓	.

然而这一次，黑色血块之间出现了蓝色的条纹。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪbl] [hjuː][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

it	was	seen	that	the	sable	hue	had	been	caused	by	a	host	of	figures	,
它	曾是	已见	那	这	黑貂	色调	有	到过	导致	经过	一个	主持人	的	数据	,

人们发现，这片黑色是由许多数字造成的。

[səʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [bluː] .

so	many	they	had	almost	blotted	out	the	blue	.
所以	许多	他们	有	几乎	印迹	出去	这	蓝色的	.

数量太多，几乎把蓝色都遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ʌpsaɪd] - [daʊn] [siː] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪvd]

It	was	as	if	the	sky	were	an	upside	-	down	sea	out	of	which	dived
它	曾是	作为	如果	这	天空	是	一个	上行	-	向下	海	出去	的	哪个	潜水

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪz] ,

a	thousand	bodies	,
一个	千	身体	,

天空仿佛变成了一片颠倒的海洋，从中涌出成千上万的身躯。

['plʌndʒɪŋ] ['ɜːθwəd] [hed] ['fɔːməʊst] .

plunging	earthward	head	foremost	.
骤降	向地球	头	首先	.

头朝前，猛地扎向地面。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [sweld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

A	shout	of	rapture	swelled	from	the	ground	to	meet	them	.
一个	喊	的	狂喜	肿胀	从	这	地面	到	见面	他们	.

一声狂喜的呼喊从地面传来，迎面而来。

[ðə; ði] [ded] [trʌŋ'keɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['lɪvɪŋ]

The	dead	Truncated	were	descending	from	Heaven	to	crown	the	faithful	living
这	死的	截断	是	下降	从	天堂	到	王冠	这	忠实	活的

!
!
!

死去的残缺者从天而降，为活着的信徒加冕！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [dɪd][nɒt] [skriːm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

But	there	was	one	man	who	did	not	scream	with	joy	.
但	那里	曾是	一	男人	WHO	做过	不是	尖叫	和	喜悦	.

但有一个人却没有欢呼雀跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][biː] . [tiː] . [rə'væntʃ] ,

He	was	B	.	T	.	Revanche	,
他	曾是	B	.	T	.	复仇	,

他是 BT Revanche，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][nəʊz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd]

clad	in	a	white	robe	and	showing	a	nose	from	which	the	plastiflesh	had
覆膜	在	一个	白色的	长袍	和	显示	一个	鼻子	从	哪个	这	-	有

[biːn] [rɪ'muːvd] .

been	removed	.
到过	已移除	.

身穿白色长袍，露出已被移除塑料假体的鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	there	because	he	had	insisted	to	Da	Vincelleo	that	he	could
他	曾是	那里	因为	他	有	坚持	到	达	-	那	他	可以

[nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜːθ] [ən'les] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

not	get	his	money's	worth	unless	he	actually	participated	.
不是	得到	他的	钱的	值得	除非	他	实际上	参与	.

他之所以到场，是因为他曾向达·芬切莱奥坚持，除非他亲自参与，否则就无法获得应有的回报。

" [juː; jʊ][kænt] [teɪst] [blʌd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][set] , " [hiː; hi][hæd; həd] [graul] .

"	You	can't	taste	blood	over	a	TV	set	,	"	he	had	growled	.
"	你	不能	品尝	血	超过	一个	电视	放	,	"	他	有	咆哮	.

“你不可能隔着电视机尝到血的味道，”他咆哮道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [huː] [dɪd][nɒt][æt; ət]

So	it	was	that	he	was	the	only	one	of	the	throng	who	did	not	at
所以	它	曾是	那	他	曾是	这	仅有的	一	的	这	人群	WHO	做过	不是	在

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][fɔːl]['saɪlənt][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] ['nʌmnəs] .

the	next	moment	fall	silent	in	an	amazed	numbness	.
这	下一个	片刻	落下	沉默的	在	一个	惊叹	麻木	.

因此，他是人群中唯一一个没有在下一刻因震惊麻木而沉默不语的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['fɪgəz] [dɪd][nɒt] ['kæri] [l'ɔːɹəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɒn]

For	the	falling	figures	did	not	carry	laurels	with	which	to	crown	the	faithful	on
为了	这	坠落	数据	做过	不是	携带	月桂树	和	哪个	到	王冠	这	忠实	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

因为坠落的人身上没有桂冠，无法用来加冕地上的信徒。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ðeɪ] [held] [sɔːrdz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] — [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [tuː] - [edʒd] [bleɪdz] [ðæt] [flæʃt]

They	held	swords	before	them	—	long	and	broad	two	-	edged	blades	that	flashed
他们	握住	剑	前	他们	—	长的	和	广阔	二	-	边缘	刀片	那	闪光灯

['ɒmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

ominously	in	the	bright	sunlight	.
不祥地	在	这	明亮的	阳光	.

他们面前拿着剑——又长又宽的双刃剑，在明亮的阳光下闪着不祥的光芒。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['aʊtreɪʤ][ænd; ənd]['terə(r)][tɔː(r)][ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː] ['tætəz] .

A	scream	of	mingled	outrage	and	terror	tore	the	air	into	tatters	.
一个	尖叫	的	混合	暴行	和	恐怖	撕裂	这	空气	进入	破烂不堪	.

一声夹杂着愤怒和恐惧的尖叫撕裂了空气。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !

Something	was	wrong	!
某物	曾是	错误的	!

出问题了！

['sʌmbədi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gɪr] !

Somebody	had	thrown	a	monkey	wrench	into	the	celestial	gears	!
某人	有	抛掷	一个	猴	扳手	进入	这	天体	齿轮	!

有人给天体运转添了麻烦！

[ðə; ði] ['bluːprɪnt] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] !

The	Blueprint	had	said	nothing	about	this	!
这	蓝图	有	说	没有什么	关于	这	!

蓝图中对此只字未提！

[ðə; ði] ['fɪgəz] [sweld] [ɪn][saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

The	figures	swelled	in	size	as	they	came	closer	.
这	数据	肿胀	在	尺寸	作为	他们	来了	更近	.

随着距离的拉近，这些数字变得越来越大。

[ðeɪ] [sləu] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] , ['ʌpraɪt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [fiːt] [fɜːst][tuː; tə]

They	slowed	their	headlong	rush	,	uprighted	themselves	,	and	floated	feet	first	to
他们	减速	他们的	一头扎	匆忙	,	直立的	他们自己	,	和	漂浮	脚	第一的	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

它们减缓了横冲直撞的速度，直起身子，脚先着地飘落到地面。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gleərɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

There	they	paused	a	minute	,	glaring	about	,	until	the	entire	army	had	descended
那里	他们	暂停	一个	分钟	,	刺眼	关于	,	直到	这	全部的	军队	有	下降

.

:
.

他们在那里停顿了一会儿，环顾四周，直到整个军队都下来了。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːdzmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

The	multitude	looked	at	the	swordsmen	,	who	were	close	enough	to	be
这	民众	看起来	在	这	剑士	,	WHO	是	关闭	足够的	到	是

[diˈsəːnd] [ɪn]['diːteɪl] .

discerned	in	detail	.
辨别	在	细节	.

众人注视着剑士们，距离之近，连他们的细节都清晰可见。

[ðeɪ] [briːðd] [aʊt][wʌn] ['mɑːvəl] [ænd; ənd] [ʃɒkt] ['sɪləb(ə)l] : " [eks] !

They	breathed	out	one	marveling	and	shocked	syllable	:	"	X	!
他们	呼吸	出去	一	惊叹	和	震惊	音节	:	"	X	!

他们惊愕地吐出一个音节："X!

" [jes] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪd] ['biːɪŋs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][eks]

"	Yes	,	each	one	of	the	thousands	of	descended	beings	was	a	replica	of	X
"	是的	,	每个	一	的	这	数千	的	下降	生物	曾是	一个	复制品	的	X

,

,
,

"是的，成千上万的后裔每一个都是X的复制品，

[ðə; ði]['entəti] [nəʊn] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʌŋz] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [nems] .

the	entity	known	in	other	lands	and	other	tongues	by	a	thousand	other	names	.
这	实体	已知	在	其他	土地	和	其他	舌头	经过	一个	千	其他	姓名	.

在其他国家和语言中，这个实体还有上千个其他的名字。

[eks][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪnz] ,

X	was	one	of	his	signs	,
X	曾是	一	的	他的	标志	,

X是他的标志之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] - [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['entəti]

and	it	was	the	one	chosen	by	the	prophet	Dafess	to	designate	the	entity
和	它	曾是	这	一	选定	经过	这	先知	-	到	指定	这	实体

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][eks][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['kwɒntəti][tuː; tə][ðə; ði]['peɪgənz] .

because	X	was	an	unknown	quantity	to	the	pagans	.
因为	X	曾是	一个	未知	数量	到	这	异教徒	.

先知达菲斯选择用这个数字来指代这个实体，因为 X 对异教徒来说是一个未知数。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][eks] , [səʊ] [rəʊt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

It	was	X	,	so	wrote	the	prophet	,
它	曾是	X	,	所以	写道	这	先知	,

先知写道，那就是X。

[huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi]

who	had	visited	Dafess	in	person	and	assured	that	man	of	wisdom	that	he
WHO	有	到访	-	在	人	和	保证	那	男人	的	智慧	那	他

[ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋz] .

alone	was	being	given	the	monopoly	of	the	sacred	teachings	.
独自的	曾是	存在	给定	这	垄断	的	这	神圣	教义	.

他曾亲自拜访达菲斯，并向这位智者保证，只有他才能垄断神圣教义。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [meɪd] ['praɪə(r)]

Nor	did	it	matter	to	the	prophet	that	hundreds	of	others	had	made	prior
也不	做过	它	事情	到	这	先知	那	数百	的	其他的	有	制成	事先的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

先知并不在意此前已有数百人提出过类似的主张。

[hiː; hi] , - ,

He	,	Dafess	,
他	,	-	,

他，达菲斯，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][eks] ['eəz] [ɒn] [ɜːθ] [ʌn'tɪl]

was	sure	that	only	his	descendants	were	to	be	X's	heirs	on	earth	until
曾是	当然	那	仅有的	他的	后代	是	到	是	X 的	继承人	在	地球	直到

[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]['entəti] [rɪ'tɜːnd] .

such	time	as	the	entity	returned	.
这样的	时间	作为	这	实体	返回	.

他确信，在X再次出现之前，只有他的后代才能成为X在地球上的继承人。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] ,

To	prove	it	,	they	had	marched	into	the	wilderness	and	built	this	city	,
到	证明	它	,	他们	有	行军	进入	这	荒野	和	建造	这	城市	,

为了证明这一点，他们进军荒野，建造了这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .

and	had	then	written	a	thousand	books	to	bolster	the	tradition	.
和	有	然后	书面	一个	千	图书	到	支撑	这	传统	.

然后他写了上千本书来巩固这一传统。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [sɒːd] , " [eks][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

"	I	will	carry	a	sword	,	"	X	had	promised	.
"	我	将要	携带	一个	剑	,	"	X	有	承诺	.

“我会佩剑，”X曾承诺过。

[ðə; ði] - [bɪ'liːvd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] ,

The	Dafesses	believed	this	,	but	they	had	been	assured	by	their	Elders	,
这	-	相信	这	,	但	他们	有	到过	保证	经过	他们的	长者	,

达菲斯一家相信这一点，因为他们的长老们曾向他们保证过。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

who	were	skilled	in	reading	between	the	lines	,	that	the	sword	would	be	for
WHO	是	熟练	在	阅读	之间	这	线条	,	那	这	剑	会	是	为了

[ðə; ði] [əntrənkeɪtɪd] .

the	Untruncated	.
这	未截断	.

那些善于揣摩言外之意的人知道，这把剑是为未被截断者准备的。

[ðə; ði] [piːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - - .

The	peace	would	be	the	Truncateds	'	.
这	和平	会	是	这	-	-	.

和平将是截断者的和平。

[naʊ] [eks] , [æz; əz] [fɔːˈtəʊld] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɪti] .

Now	X	,	as	foretold	,	had	returned	to	their	city	.
现在	X	,	作为	预言	,	有	返回	到	他们的	城市	.

正如预言所说，X已经回到了他们的城市。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [piːs] [wɪð] [hɪm] ,

He	brought	a	sword	,	and	if	he	also	carried	peace	with	him	,
他	带来	一个	剑	,	和	如果	他	还	携带	和平	和	他	,

他带来了宝剑，如果他同时也带来了和平，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [pɑːst] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

it	was	a	peace	that	passed	understanding	.
它	曾是	一个	和平	那	通过了	理解	.

那是一种超越理解的和平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] ['liːdʒən] .

And	his	name	,	in	this	place	and	time	,	had	suddenly	become	Legion	.
和	他的	姓名	,	在	这	地方	和	时间	,	有	突然	变得	军团	.

在此时此地，他的名字突然变成了军团。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz][eks] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][eks][æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

Each	one	of	the	horde	was	X	,	but	such	an	X	as	had	never	been
每个	一	的	这	部落	曾是	X	,	但	这样的	一个	X	作为	有	绝不	到过

[driːmd] [ɒv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

这群人中的每一个都是 X，但却是前所未见的 X。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] ,

He	was	eight	feet	tall	,
他	曾是	八	脚	高的	,

他身高八英尺。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [tuː; tə]

and	made	of	eternalloy	over	which	plastiskin	had	been	stretched	to
和	制成	的	-	超过	哪个	塑胶皮	有	到过	拉伸	到

['sɪmjuleɪt] [fleʃ] .

simulate	flesh	.
模拟	肉	.

它由永恒合金制成，并在其上拉伸了一层塑皮以模拟血肉。

[səʊ]['klevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɑːftsmənʃɪp] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː] [bɪˈfɔːhænd] , [laɪk] [rə'væntʃ]

So	clever	was	the	craftsmanship	that	only	one	who	knew	beforehand	,	like	Revanche
所以	聪明的	曾是	这	工艺	那	仅有的	一	WHO	知道	预先	,	喜欢	复仇

,

,

,

工艺如此精湛，只有像雷万什这样事先知情的人才能看懂。

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [hɪə(r)]

that	the	creature	was	begotten	in	the	factory	could	have	told	that	here
那	这	生物	曾是	所生的	在	这	工厂	可以	有	讲述	那	这里

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eks] .

was	not	a	living	X	.
曾是	不是	一个	活的	X	.

这个生物是在工厂里诞生的，这或许可以说明这里没有活着的X。

[ðə; ði] ['ɑːtɪstri] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɒdi] ,

The	artistry	extended	to	the	magnificent	body	,
这	艺术性	扩展	到	这	壮丽	身体	,

这种艺术造诣也延伸到了她曼妙的身躯上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['teɪpəd] [tuː; tə][slɪm][hɪps][ænd; ənd] [lɒŋ] , ['pænθə(r)] -

which	had	broad	shoulders	that	tapered	to	slim	hips	and	long	,	panther	-
哪个	有	广阔	肩膀	那	锥	到	苗条的	臀部	和	长的	,	豹	-

['mʌsld] [legz] .

muscled	legs	.
肌肉发达	腿	.

它拥有宽阔的肩膀，逐渐收窄到纤细的臀部，以及修长、肌肉发达的双腿。

[ðə; ði] ['delɪkət] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [ɪn] [brɑːs] ,

The	delicate	feet	were	shod	in	brass	,
这	精美的	脚	是	鞋子	在	黄铜	,

那双纤细的脚穿着黄铜鞋，

[æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld]['iːdʒɪpt][wɜː(r); wə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] .

as	the	gods	of	old	Egypt	were	reputed	to	be	shod	.
作为	这	神	的	老的	埃及	是	知名	到	是	鞋子	.

据说古埃及的神祇都穿着鞋子。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[rə'væntʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜːk] ,

Revanche	,	who	was	seeing	for	the	first	time	the	Messinan's	work	,
复仇	,	WHO	曾是	看到	为了	这	第一的	时间	这	-	工作	,

雷万切第一次看到了梅西南的作品，

['skruːtənaɪzd] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd]['lændɪd][kləusɪst][tuː; tə][hɪm] .

scrutinized	with	cynical	elation	the	creature	who	had	landed	closest	to	him	.
仔细审查	和	愤世嫉俗	欣喜	这	生物	WHO	有	登陆	最接近	到	他	.

他带着愤世嫉俗的兴奋仔细打量着离他最近的那个生物。

[ɔːd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːst] - [hwɜːrl] ['heɪləʊ]['hɔvə, 'hʌ-] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊt]

Awed	despite	himself	,	he	saw	that	a	fast	-	whirling	halo	hovered	perhaps	a	foot
敬畏	尽管	他自己	,	他	锯	那	一个	快速地	-	旋转	光环	悬停	也许	一个	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hed] .

above	the	noble	head	.
多于	这	高贵	头	.

他不由自主地被震撼了，看到一个快速旋转的光环悬浮在那尊高贵的头顶上方大约一英尺的地方。

['evri] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

Every	five	seconds	the	luminous	ring	changed	color	.
每一个	五	秒	这	发光的	戒指	已更改	颜色	.

每隔五秒钟，发光环就会改变颜色。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

Even	as	he	watched	it	,	it	changed	color	.
甚至	作为	他	观看	它	,	它	已更改	颜色	.

就在他注视着它的时候，它的颜色发生了变化。

[frɒm; frəm][gəʊld][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blʌdi] [red] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæŋgrɪnəs]

From	gold	it	dissolved	into	a	bloody	red	,	and	then	into	a	gangrenous
从	金子	它	溶解	进入	一个	血腥	红色的	,	和	然后	进入	一个	坏疽

[griːn] .

green	.
绿色的	.

它从金色褪成了血红色，然后又变成了坏疽般的绿色。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bruːz] ['pɜːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['ʃɪftɪd] [bæk]

Next	**it**	**became**	**a**	**bruise**	**purple**	**,**	**a**	**witching**	**hour**	**black**	**and**	**finally**	**shifted**	**back**
下一个	它	成为	一个	挫伤	紫色的	,	一个	女巫	小时	黑色的	和	最后	转移	后退

[tuː; tə][gəʊld] .

to	**gold**	**.**
到	金子	.

接下来它变成了瘀伤般的紫色，然后变成了午夜般的黑色，最后又变回了金色。

[ðə; ði]['æspekt] [ðæt] ['stɑːtld] [rə'væntʃ] [məʊst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] .

The	**aspect**	**that**	**startled**	**Revanche**	**most**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**face**	**.**
这	方面	那	惊慌	复仇	最多	,	然而	,	曾是	这	脸	.

然而，最令雷万奇感到震惊的却是那张脸。

[ðə; ði] [fɔːls] [fleʃ] - [mɑːsk] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'tesk]

The	**false**	**flesh**	**-**	**mask**	**stretched**	**over**	**the**	**metal**	**skull**	**was**	**a**	**grotesque**
这	错误的	肉	-	面具	拉伸	超过	这	金属	颅骨	曾是	一个	怪诞

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][eks][æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

representation	**of**	**the**	**features**	**of**	**X**	**as**	**seen**	**in**	**the**	**paintings**	**of**	**the**
表示	的	这	特征	的	X	作为	已见	在	这	绘画	的	这

['spæniʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] .

Spanish	**and**	**Italian**	**masters**	**.**
西班牙语	和	意大利语	大师	.

覆盖在金属头骨上的假人皮面具，是对西班牙和意大利大师画作中X的怪诞特征的再现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] " ['sensətɪv] " [fʊl] -

There	**was**	**the**	**somewhat**	**narrow**	**and**	**bearded**	**face**	**with**	**the**	**"**	**sensitive**	**"**	**full**	**-**
那里	曾是	这	有些	狭窄的	和	留着胡子的	脸	和	这	"	敏感的	"	满的	-

['lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][nəʊz] [ðæt] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] ['streɪtnəs] [ænd; ənd]

lipped	**mouth**	**and**	**the**	**gentle**	**nose**	**that**	**poised**	**between**	**straightness**	**and**
嘴唇	嘴	和	这	温和的	鼻子	那	准备	之间	笔直	和

[ˌækwi'linəti] .

aquilinity	**.**
鹰隼	.

他有着略显狭窄、蓄着胡须的脸庞，嘴唇丰满而"敏感"，鼻子柔和，介于笔直和鹰钩鼻之间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] — ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] .

There	**were**	**the**	**same**	**eyes**	**—**	**flowing**	**and**	**compassionate**	**.**
那里	是	这	相同的	眼睛	—	流动	和	富有同情心	.

他们的眼神一样——温柔而充满怜悯。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][mɑːsk] [ðəʊz] [kən'venʃən(ə)l] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] , [ɔː(r)] , [æz; əz]

But	**on**	**the**	**mask**	**those**	**conventional**	**features**	**had**	**been**	**slightly**	**altered**	**,**	**or**	**,**	**as**
但	在	这	面具	那些	传统的	特征	有	到过	轻微地	已修改	,	或者	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , " ['pʊld] .

it	**were**	**,**	**"**	**pulled**	**.**
它	是	,	"	拉	.

但面具上的那些传统特征被略微改变了，或者说，被"拉长"了。

" [ðəʊ] [ðə; ði][lɪps][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒn][ðeə(r)] [kɜːrvz] ,

"	**Though**	**the**	**lips**	**had**	**been**	**cast**	**with**	**meekness**	**and**	**love**	**on**	**their**	**curves**	**,**
"	尽管	这	嘴唇	有	到过	投掷	和	谦逊	和	爱	在	他们的	曲线	,

"尽管他们的嘴唇曲线上带着温柔和爱意，

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['leŋθənd] ,

the	**smile**	**had**	**been**	**lengthened**	**,**
这	微笑	有	到过	加长	,

笑容拉长了。

[ænd; ənd] ['sʌtəli] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl]

and	subtly	twisted	until	it	had	passed	over	the	boundary	of	a	smile
和	微妙地	扭曲	直到	它	有	通过了	超过	这	边界	的	一个	微笑

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][snɑ:l] .

and	became	a	snarl	.
和	成为	一个	咆哮	.

然后，笑容悄然扭曲，最终越过了微笑的界限，变成了咆哮。

[wɒt'evə(r)] ['fɪəsəm] [hænd][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt][mɑ:sk][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ə; eɪ][snɑ:l][ɪz]

Whatever	fearsome	hand	had	fashioned	that	mask	had	known	that	a	snarl	is
任何	可怕的	手	有	造型	那	面具	有	已知	那	一个	咆哮	是

[æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [smaɪl] ,

an	elongated	smile	,
一个	细长的	微笑	,

无论那只可怕的手是如何打造出那副面具的，它一定知道，咆哮其实是一种拉长的微笑。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][smaɪl][ɪz][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [snɑ:l] .

just	as	a	smile	is	a	modified	snarl	.
只是	作为	一个	微笑	是	一个	修改的	咆哮	.

就像微笑其实是扭曲的怒容。

[ðə; ði][hænd][hæd; həd] [pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][snɑ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ðæt][hæd; həd]

The	hand	had	perceived	that	it	was	the	snarl	of	the	ape	that	had
这	手	有	感知	那	它	曾是	这	咆哮	的	这	猿	那	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

become	the	smile	of	the	man	,
变得	这	微笑	的	这	男人	,

那只手察觉到，原本猿猴的咆哮变成了男人的微笑。

[pə'si:vd] [tu:] [ðæt] , [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,

perceived	too	that	,	the	process	of	evolution	continuing	,
感知	也	那	,	这	过程	的	进化	继续	,

也意识到，进化过程仍在继续。

[ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['tendə(r)] [maʊθ] - [kɜ:rvɪŋ]

the	smile	of	the	man	had	passed	into	the	ultra	-	tender	mouth	-	curving
这	微笑	的	这	男人	有	通过了	进入	这	极端主义者	-	投标	嘴	-	弯曲

[ɒv; əv][eks] .

of	X	.
的	X	.

男人的笑容变成了 X 的极其温柔的嘴角弧度。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['efəts] , [hæd; həd] [bi:n]

And	now	,	that	smile	which	was	the	apex	of	Nature's	efforts	,	had	been
和	现在	,	那	微笑	哪个	曾是	这	顶点	的	自然的	努力	,	有	到过

[ri:'məuld, 'ri:ˌməuld] ,

remolded	,
重塑	,

而现在，那曾是自然界最杰出造物主赋予的微笑，已被重塑。

[ˌri:'kɑ:st] , [ˌri:'hæmərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

recast	,	rehammered	,	and	returned	into	a	caricature	of	itself	.
重制版	,	重锤	,	和	返回	进入	一个	漫画	的	本身	.

经过重铸、锤炼，最终变成了它自身的滑稽模仿。

[ˌdi: 'eɪ] - [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:tɪst][su:'pri:m; sju:'pri:m] .

Da	Vincelleo	was	not	only	a	scientist	,	he	was	an	artist	supreme	.
达	-	曾是	不是	仅有的	一个	科学家	,	他	曾是	一个	艺术家	最高	.

达·芬奇罗不仅是一位科学家，更是一位杰出的艺术家。

[ɪn] [ðæt] [mɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

In	that	mask	he	had	shown	the	people	of	Dafess	a	reflection	of	themselves
在	那	面具	他	有	所示	这	人们	的	-	一个	反射	的	他们自己

.

:

.

他通过那副面具向达菲斯的人民展现了他们自身的倒影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][eks] ,

And	he	made	them	see	what	they	had	done	to	X	,
和	他	制成	他们	看	什么	他们	有	完毕	到	X	,

他让他们看到了他们对X做了什么，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lʌv] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

how	they	had	twisted	the	face	of	universal	love	into	an	inverted	image	of
如何	他们	有	扭曲	这	脸	的	普遍的	爱	进入	一个	倒	图像	的

[ðeə(r)] [truː] ['neɪtʃə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][self] - [lʌv] .

their	true	nature	—	that	of	self	-	love	.
他们的	真的	自然	—	那	的	自己	-	爱	.

他们是如何将博爱的形象扭曲成他们真实本性——自爱——的颠倒镜像的。

[ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][eks] — [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɝːd.m̩] .

The	mask	was	the	face	of	X	—	reductio	ad	absurdum	.
这	面具	曾是	这	脸	的	X	—	还原	广告	荒谬	.

面具是 X 的脸——归谬法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv]['nɒstrəlz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][æn; ən]

The	gentle	curve	of	nostrils	had	been	expanded	into	derision	,	and	an
这	温和的	曲线	的	鼻孔	有	到过	扩展	进入	嘲笑	,	和	一个

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] ['fɪəsnəs] .

almost	savage	fierceness	.
几乎	野蛮的	凶猛	.

鼻孔原本柔和的弧度变得充满嘲讽，近乎野蛮凶狠。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [səʊ][hɒt]

The	glowing	compassion	of	the	eyes	had	become	intense	with	a	flame	so	hot
这	发光	同情	的	这	眼睛	有	变得	激烈的	和	一个	火焰	所以	热的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [rɪ'zɪstɪd] ['meltɪŋ] ,

it	made	the	onlookers	wonder	how	the	lashes	and	brows	resisted	melting	,
它	制成	这	旁观者	想知道	如何	这	睫毛	和	眉毛	抵抗	融化	,

那双眼中闪耀的怜悯之光变得炽热无比，仿佛燃烧着熊熊烈火，令旁观者不禁疑惑，睫毛和眉毛是如何不被灼伤的。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] .

and	running	into	the	cavernous	eyesockets	.
和	跑步	进入	这	洞穴状的	眼窝	.

然后撞进深邃的眼窝里。

[jet] , [ðəʊ] ['faɪəri] , [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [saɪt] .

Yet	,	though	fiery	,	the	lineaments	combined	into	a	chilling	sight	.
然而	,	尽管	火热	,	这	线状线	合并	进入	一个	令人不寒而栗	视线	.

然而，尽管线条炽热，但这些线条组合在一起却构成了一幅令人不寒而栗的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsks] , [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

And	as	there	were	thousands	of	the	masks	,	they	contributed	to	a
和	作为	那里	是	数千	的	这	面具	,	他们	贡献	到	一个

[dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)] .

geometrical	progression	of	terror	.
几何	进展	的	恐怖	.

由于面具数量成千上万，它们导致了恐怖程度的几何级数增长。

[rə'væntʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ,
Revanche , though he was safe ,
复仇 , 尽管 他 曾是 安全的 ,

复仇，尽管他很安全，

[felt] [strʌk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
felt struck with fear and guilt that had been instilled into him when he was
毛毡 击 和 害怕 和 有罪 那 有 到过 灌输 进入 他 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

他感到一阵恐惧和内疚袭来，这种恐惧和内疚感在他童年时期就被灌输给了他。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən]['eldə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [eks] ,
At that moment an Elder who had been eyeing the nearest X ,
在 那 片刻 一个 长老 WHO 有 到过 觊觎 这 最近的 X ,

就在这时，一位一直注视着最近的X的长老

[ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['fɪəsəm]
afraid to go into the ritualistic embrace with it because of its fearsome
害怕的 到 去 进入 这 仪式性的 拥抱 和 它 因为 的 它是 可怕的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

因为害怕它可怕的外表，所以不敢与它进行仪式性的拥抱。

['sʌd(ə)nli] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
suddenly ran to it .
突然 跑 到 它 .

突然跑了过去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][ɪts] [fiːt] , [klɑːsp, klæsp][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [haul] : " ['mɜːsi] !
He threw himself at its feet , clasped its legs , and howled : " Mercy !
他 扔 他自己 在 它是 脚 , 紧握 它是 腿 , 和 嚎叫 : " 怜悯 !

他扑倒在它的脚下，抓住它的腿，嚎叫道："饶命啊！"

" [ə; eɪ] [diːp] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ðæn; ðən]
" A deep powerful voice that sounded more like the roar of a motor than
" 一个 深的 强大的 嗓音 那 听起来 更多的 喜欢 这 吼 的 一个 发动机 比
['eniθɪŋ] [els] ['ɑːnsə(r)d] ,
anything else answered ,
任何事物 别的 回答 ,

"一个低沉有力的声音回答道，听起来更像是引擎的轰鸣声，而不是其他任何声音。"

" ['dʒʌstɪs] !
" Justice !
" 正义 !

"正义！

" ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Justice was what the Elder had prayed for all of his life .
" 正义 曾是 什么 这 长老 有 祈祷 为了 全部 的 他的 生活 .

"这位长老一生都在祈祷正义得到伸张。"

[naʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Now he got it .
现在 他 得到 它 .

他现在明白了。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ɒn]

The	automaton	lifted	the	sword	,	and	brought	it	down	with	great	violence	on
这	自动机	抬起	这	剑	,	和	带来	它	向下	和	伟大的	暴力	在

[ðə; ði] ['ɛldərz] ['tʃɪkɪn] - ['skɪni] [nek] .

the	Elder's	chicken	-	skinny	neck	.
这	长者的	鸡	-	瘦骨嶙峋的	脖子	.

自动人偶举起剑，猛地砍向长老瘦骨嶙峋的脖子。

" [tʃʌk] ! " [rɑːspt] [ðə; ði] [bleɪd] .

"	Chuck	!	"	rasped	the	blade	.
"	查克	!	"	粗糙的	这	刀刃	.

“咔嚓！”刀片发出沙沙的响声。

" [bʌmp] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	Bump	!	"	replied	the	head	.
"	撞	!	"	回复	这	头	.

“砰！”头回应道。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [bɔːl] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] .

The	white	-	bearded	ball	rolled	on	the	pavement	until	it	stopped	against	the	curb	.
这	白色的	-	留着胡子的	球	滚动	在	这	路面	直到	它	停止	反对	这	抑制	.

这个长着白胡子的球在人行道上滚动，直到撞到路沿石才停了下来。

['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌrevə'leɪtəri]

Upside	down	,	it	looked	at	everything	from	a	new	and	possibly	revelatory
上行	向下	,	它	看起来	在	一切	从	一个	新的	和	可能	启示性的

['vjuːpɔɪnt] ,

viewpoint	,
观点	,

它颠倒过来，以一种全新的、或许具有启示意义的视角审视一切。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [hɜːt] [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	its	expression	was	not	only	bewildered	and	hurt	but	,	for	the
为了	它是	表达	曾是	不是	仅有的	困惑	和	伤害	但	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] , ['edʒukeɪtɪd] .

first	time	,	educated	.
第一的	时间	,	受过教育	.

因为它的表情不仅困惑和受伤，而且第一次获得了启迪。

- ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['bedləm] , [ˌpændə'məʊniəm] , ['terə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk] [skeɪl] .

Dafess	City	became	bedlam	,	pandemonium	,	terror	on	a	cataclysmic	scale	.
-	城市	成为	疯人院	,	混乱	,	恐怖	在	一个	灾难性的	规模	.

达菲斯城变成了一片混乱、骚乱和灾难性的恐怖之地。

[ðə; ði] [waɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [ðæt] [fled][hɪə(r)]

The	white	body	of	the	Truncated	broke	into	fifty	thousand	fragments	that	fled	here
这	白色的	身体	的	这	截断	打破	进入	五十	千	片段	那	逃亡	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

残肢断臂的白色躯体碎裂成五万块碎片，四处散落。

['sɜːkld] , [wɜːl] , [zɪg] - [zæg] , [liːpt] , [krɔːl] , ['baʊndɪd] , [dɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] .

circled	,	whirled	,	zig	-	zagged	,	leaped	,	crawled	,	bounded	,	darted	,	and	lunged	.
圈起来	,	旋转	,	之字形	-	锯齿状	,	跳跃	,	爬行	,	有界	,	飞镖	,	和	猛扑	.

盘旋、旋转、之字形移动、跳跃、爬行、奔跑、疾驰、猛扑。

[ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv][eks] [stɔːkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

The	legion	of	X	stalked	after	them	.
这	军团	的	X	跟踪	后	他们	.

X军团紧随其后。

[ðeɪ] [muːvd] ['dʒɜːkɪli][bʌt; bət] ['swɪftli] .
They moved jerkily but swiftly .
他们 已搬 生硬地 但 迅速地 .

他们的动作虽然有些生硬，但速度很快。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [muːvd] [rɪ'lentləsli] .
Above all , they moved relentlessly .
多于 全部 , 他们 已搬 毫不留情 .

最重要的是，他们坚持不懈地前进。

[wen] [ə; eɪ] ['kɔːnəd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][get][baɪ][ðə; ði] ['ɔːsəm] ['fɪgə(r)] ,
When a cornered person could not get by the awesome figure ,
什么时候 一个 被逼到绝境 人 可以 不是 得到 经过 这 惊人的 数字 ,

当一个走投无路的人无法绕过那个令人敬畏的身影时

[hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp][hɪz; ɪz][hændz]
he or she would go down on his or her knees and clasp his hands
他 或者 她 会 去 向下 在 他的 或者 她 膝盖 和 搭扣 他的 双手
[ænd; ənd] [haʊl] ,
and howl ,
和 嗥 ,

他/她会跪倒在地，双手合十，发出嚎叫。

" ['mɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

['mɜːsi] ! "
Mercy ! "
怜悯 ! "

天哪!

" ['dʒʌstɪs] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] .
" Justice ! " roared the immobile lips of the mask .
" 正义 ! " 咆哮 这 不动 嘴唇 的 这 面具 .

"正义！"面具僵硬的嘴唇咆哮道。

" [slʌʃ] ! " [smæk] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
" Slush ! " smacked the lips of the blade .
" 泥浆 ! " 猛击 这 嘴唇 的 这 刀刃 .

"噼啪！"刀刃拍打在刀口上。

" [θʌd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [hed] .
" Thud ! " echoed the head .
" 砰 ! " 回声 这 头 .

"砰！"一声，脑袋被撞了个正着。

[ðəʊ] ['meni] [skʌlz] [rəʊld] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əb'dʒektɪv][əb'zɜːvə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rə'ventʃ] ,
Though many skulls rolled , a more or less objective observer , such as Revanche ,
尽管 许多 头骨 滚动 , 一个 更多的 或者 较少的 客观的 观察员 , 这样的 作为 复仇 ,

虽然很多头骨滚落，但像Revanche这样相对客观的观察者，

[wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [speəd] .
would have noticed that many more were spared .
会 有 注意到 那 许多 更多的 是 幸存 .

他会注意到，还有更多人幸免于难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
They were unharmed for a reason , however ,
他们 是 毫发无损 为了 一个 原因 , 然而 ,

然而，他们毫发无损是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fleil] [sɔːrdz] [fɔːst] [ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] .

for	always	the	flailing	swords	forced	the	mob	in	a	general	direction	.
为了	总是	这	挥舞	剑	强制	这	暴民	在	一个	一般的	方向	.

挥舞的刀剑总是迫使人群朝着一个大致的方向前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [həːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

They	were	being	herded	towards	the	Temple	of	the	Righteous	,
他们	是	存在	放牧	向	这	寺庙	的	这	正义	,

他们被驱赶着前往义人圣殿。

[ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [skweə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [haʊzd] [ðə; ði]

a	truncated	pyramid	not	far	off	the	square	and	one	which	also	housed	the
一个	截断	金字塔	不是	远的	离开	这	正方形	和	一	哪个	还	房屋	这

[fɜːst] - ['seɪkrɪd] - ['sekjələ(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['faɪnæns] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

First	Dafess	Sacred	-	Secular	Bank	and	Finance	Corporation	.
第一的	-	神圣	-	世俗	银行	和	金融	公司	.

离广场不远的地方有一座截顶金字塔，第一达菲斯神圣世俗银行和金融公司也曾设在这里。

[pɪ'kjuːliəli] [ɪ'nʌf] ,

Peculiarly	enough	,
奇特地	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

the	latter	institution	had	grown	to	such	proportions	that	it	had	crowded
这	后者	机构	有	生长	到	这样的	比例	那	它	有	挤

[aʊt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

out	the	former	and	now	occupied	the	center	of	the	building	.
出去	这	以前的	和	现在	占领	这	中心	的	这	建筑	.

后一个机构发展壮大到如此规模，以至于挤占了前一个机构的空间，现在占据了建筑物的中心位置。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [eks]

The	Dafesses	had	accepted	what	seemed	to	them	to	be	the	will	of	X
这	-	有	公认	什么	似乎	到	他们	到	是	这	将要	的	X

[ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['həʊli] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ['kɔːnə(r)] .

and	had	moved	the	holy	section	to	one	corner	.
和	有	已搬	这	圣	部分	到	一	角落	.

达费斯一家接受了他们认为是 X 的意愿，并将圣地移到了一个角落。

[θruː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mɑːb(ə)l] [dɔːz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [fɔːst] .

Through	the	huge	marble	doors	the	multitude	was	forced	.
通过	这	巨大的	大理石	门	这	民众	曾是	强制	.

人群被强行推入巨大的大理石门内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

They	had	no	place	else	to	go	,	for	,	wherever	they	turned	,
他们	有	不	地方	别的	到	去	,	为了	,	无论	他们	转向	,

他们无处可去，因为无论他们转向何方，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

the	blazing	eye	and	the	flashing	sword	headed	them	off	.
这	炽烈	眼睛	和	这	闪烁	剑	标题	他们	离开	.

那只燃烧的眼睛和闪着光的剑挡住了他们的去路。

[biː] . [tiː] . [rə'væntʃ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

B	.	T	.	Revanche	allowed	himself	to	be	borne	along	with	the	current	.
B	.	T	.	复仇	允许	他自己	到	是	出生	沿着	和	这	当前的	.

BT Revanche 任由自己随波逐流。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Once	inside	the	pyramid	,	however	,	he	separated	himself	from	the	crowd	,
一次	里面	这	金字塔	,	然而	,	他	分开	他自己	从	这	人群	,

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['pæsɪdʒ] .

and	ran	down	a	side	-	passage	.
和	跑	向下	一个	边	-	通道	.

然而，进入金字塔后，他便脱离了人群，沿着一条侧通道跑了下去。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .

The	main	body	was	being	forced	into	the	open	door	of	the	vault	.
这	主要的	身体	曾是	存在	强制	进入	这	打开	门	的	这	金库	.

主体部分被强行推入敞开的金库大门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	did	not	wish	to	go	with	them	.
他	做过	不是	希望	到	去	和	他们	.

他不想和他们一起去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ˌdiː 'eɪ] - [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	had	persuaded	Da	Vincelleo	to	prepare	a	private	entrance	for	him	.
他	有	被说服	达	-	到	准备	一个	私人的	入口	为了	他	.

他曾说服达·芬切莱奥为他准备一个私人入口。

[hiː; hi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [kʊd; kəd] ['mʌstə(r)] , ['pʌfɪŋ] [hɑːd] .

He	ran	with	all	the	speed	his	short	legs	could	muster	,	puffing	hard	.
他	跑	和	全部	这	速度	他的	短的	腿	可以	鼓起	,	抽气	难的	.

他用尽全力，用他那双短小的腿拼命奔跑，气喘吁吁。

[wen] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

When	he	rounded	a	corner	,	he	stopped	short	.
什么时候	他	圆润	一个	角落	,	他	停止	短的	.

他转过一个弯，突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His	heart	,
他的	心	,

他的心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪŋ] ['əʊnli] ['mɒdərətli] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

which	had	been	pounding	only	moderately	now	suddenly	went	into	the
哪个	有	到过	猛击	仅有的	中等程度	现在	突然	去	进入	这

[væl'puəgɪsnɑːkt; vɑːl-] ['terə(r)] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [muːsɔrgskiːs] [naɪt] [ɒn] [beə(r)] ['maʊntən] .

Walpurgisnacht	terror	music	of	Moussorgsky's	Night	on	Bare	Mountain	.
瓦尔普吉斯之夜	恐怖	音乐	的	穆索尔斯基的	夜晚	在	裸	山	.

原本只是中等强度的鼓声，突然变成了穆索尔斯基《荒山之夜》中瓦尔普吉斯之夜的恐怖音乐。

[ə; eɪ] - [eks] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

A	Bioid	X	was	stationed	down	the	hall	,
一个	-	X	曾是	驻	向下	这	大厅	,

走廊尽头驻守着一个X型生物机器人，

[ɪg'zæktli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjʊərəl] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] !

exactly	in	front	of	the	mural	that	concealed	the	secret	door	!
确切地	在	正面	的	这	壁画	那	暗	这	秘密	门	!

就在隐藏着秘密之门的壁画正前方！

[hiː; hi] [pɔːzd] , [sʌkt] [ɪn] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə]

He	paused	,	sucked	in	oxygen	and	courage	,	and	then	walked	briskly	up	to
他	暂停	,	真烂	在	氧	和	勇气	,	和	然后	步行	轻快地	向上	到

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

他停顿了一下，深吸一口气，鼓起勇气，然后快步走向那个东西。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] " [ˌɪntər'fɪrər] " [hi:; hi][wɔ:(r)] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] [wʊd]

confident	that	the	electronic	"	interferer	"	he	wore	strapped	to	his	belt	would
自信的	那	这	电子的	"	干扰器	"	他	穿着	绑带	到	他的	腰带	会

['nju:trəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

neutralize	it	.
中和	它	.

他自信地认为，他佩戴在腰带上的电子"干扰器"可以抵消这种干扰。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɒt][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [sə'prest] [daʊt] [ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]

But	when	he	got	up	to	it	his	suppressed	doubt	and	suspicion	were
但	什么时候	他	得到	向上	到	它	他的	被抑制	怀疑	和	怀疑	是

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

translated	into	action	.
翻译	进入	行动	.

但当他真正着手去做时，他压抑已久的疑虑和猜忌都转化为了行动。

[ðə; ði] [fleɪm] - [aɪd] [eks] ['lɪftɪd] [ɪts] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

The	flame	-	eyed	X	lifted	its	sword	,	and	lashed	out	at	him	.
这	火焰	-	眼睛	X	抬起	它是	剑	,	和	鞭打	出去	在	他	.

火焰眼的X举起剑，向他猛扑过去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] !

"	You	have	been	chosen	!
"	你	有	到过	选定	!

你被选中了！

" [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][lɪps] [rɔ:d] .

"	the	frozen	lips	roared	.
"	这	冷冻	嘴唇	咆哮	.

冰冷的嘴唇发出咆哮。

[ðə; ði] [ki:n] [tɪp] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪdəweb] ['teɪkɪŋ] - ['ædəmz]['æp(ə)l][aʊt][ɪn][wʌn] [ni:t]

The	keen	tip	missed	by	a	spiderweb	taking	Revanche's	Adam's	apple	out	in	one	neat
这	敏锐的	提示	错过	经过	一个	蜘蛛网	采取	-	亚当的	苹果	出去	在	一	整洁的

[tʃʌŋk] .

chunk	.
块	.

蜘蛛网锋利的尖端错过了雷文什的喉结，一口咬掉了他的一块。

[ə'pɔ:ld] , [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] .

Appalled	,	the	financier	turned	and	fled	.
震惊	,	这	金融家	转向	和	逃亡	.

这位金融家惊恐万分，转身就跑。

[waɪl] [hi:; hi][ræn] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃril] [bæk] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

While	he	ran	,	he	turned	his	head	and	shrilled	back	,	"	You	are	making
尽管	他	跑	,	他	转向	他的	头	和	尖锐的	后退	,	"	你	是	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] !

a	mistake	!
一个	错误	!

他一边跑一边回头尖声喊道："你犯了个错误！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:taɪl] [θɪŋ] [tu:; tə] [skri:m] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	It	was	a	futile	thing	to	scream	out	,	for	the	plastiskin	ears	were
"	它	曾是	一个	徒劳	事物	到	尖叫	出去	,	为了	这	塑胶皮	耳朵	是

[def] [tu:; tə] ['mi:nɪŋ] ,

deaf	to	meaning	,
聋	到	意义	,

"呐喊毫无意义，因为塑料耳朵听不见。"

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [nɔɪz] .
if not to noise .
如果 不是 到 噪音 .

如果不是为了噪音的话。

- [hænd]['fʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] - [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]
Revanche's hand fumbled on the interferer's switch , and clicked it back and
- 手 笨手笨脚 在 这 - 转变 , 和 点击 它 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

雷文奇的手笨拙地摸索着干扰者的开关，来回拨动着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .
It seemed to be working ; it was warm and humming .
它 似乎 到 是 在职的 ; 它 曾是 温暖的 和 哼唱 .

它似乎在运转；它很温暖，而且发出嗡嗡声。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What then was the matter ?
什么 然后 曾是 这 事情 ?

那么究竟出了什么问题?

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌdiː 'eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strɪktli] [θɜːd] - [reɪt] [ˌɑːtɪ'zæn] — [ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] ,
He cursed Da Vincelleo for a strictly third - rate artisan — a bungler ,
['bɒtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊnhed] .
botcher , and bonehead .
笨蛋 , 和 笨蛋 .

他咒骂达·芬切莱奥是个三流工匠——一个笨蛋、一个废品犯、一个蠢货。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] , [hɪz; ɪz][hɑːd] [səʊls] ['baʊnsɪŋ]
Suddenly he was running down another empty corridor , his hard soles bouncing
突然 他 曾是 跑步 向下 其他 空的 走廊 , 他的 难的 鞋底 弹跳
['ekəʊz] [ɒf] [ðə; ði]['fɑːrəweɪ] [wɔːlz] .
echoes off the faraway walls .
回声 离开 这 离这很远 墙壁 .

突然，他跑进了另一条空荡荡的走廊，坚硬的鞋底在远处的墙壁上回荡。

[slæp] !
Slap !
拍击 !

拍击!

[slæp] !
Slap !
拍击 !

拍击!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天体蓝图(The celestial blueprint)
第2/2页

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗!

[wiːz] !
Wheeze !
喘息 !

喘息!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
There was an open window at the distant end of the hall .
那里 曾是 一个 打开 窗户 在 这 遥远 结尾 的 这 大厅 .

大厅尽头有一扇开着的窗户。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] . . . !
If only he could make that . . . !
如果 仅有的 他 可以 制作 那 . . . !

如果他能做到就好了……!

[ə'gen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Again he stopped short .
再次 他 停止 短的 .

他又一次突然停住了脚步。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [stʊd] [æn; ən] [eks] [ɒn] [gɑːd] .
Half hidden in the shadows stood an X on guard .
一半 隐 在 这 阴影 站立 一个 X 在 警卫 .

半隐在阴影中，一个X形标志站在那里警戒。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] - [braɪt] [aɪz] [fleɪmd] .
It turned its head , and tiger - bright eyes flamed .
它 转向 它是 头 , 和 老虎 - 明亮的 眼睛 火焰 .

它转过头，虎一般明亮的眼睛里燃起了火焰。

[rə'ventʃ] [tʃəʊkt] [ɒf] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [wɜːl] .
Revanche choked off a scream , and whirled .
复仇 窒息 离开 一个 尖叫 , 和 旋转 .

雷文什强忍住尖叫，猛地转身。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
He expected to see the other destroyer behind him , but it was not in
[saɪt] .
sight .
视线 .

他本以为会看到身后的另一艘驱逐舰，但却不见踪影。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːrɪdɔːrz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
When he reached the junction of the two corridors , he saw it standing there
,
,
,

当他走到两条走廊的交汇处时，他看到它矗立在那里。

[sɒ:d] [held] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sə'tɪrɪk] [sə'lu:t] .
sword **held** **out** **before** **it** **in** **satiric** **salute** **.**
剑 握住 出去 前 它 在 讽刺的 礼炮 .

它举起剑，做出讽刺性的敬礼动作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [rə'væntʃ] [tu:; tə] [gəʊ] — [streɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
There **was** **but** **one** **way** **for** **Revanche** **to** **go** **—** **straight** **back** **to** **the**
那里 曾是 但 一 方式 为了 复仇 到 去 一 直的 后退 到 这
['bæŋks] [vɔ:lt] .
bank's **vault** **.**
银行的 金库 .

Revanche 只有一条路可走——直接回到银行金库。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , [bi:] . [ti:] . [rə'væntʃ] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
For **the** **first** **time** **he** **realized** **that** **he** **himself** **,** **B** **.** **T** **.** **Revanche** **,** **was** **being**
为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 他 他自己 , B . T . 复仇 , 曾是 存在
[hə:d] !
herded **!**
放牧 !

他第一次意识到，他自己，BT Revanche，竟然被驱赶着！

[hi:; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [t'ɛɹəz] .
He **spun** **around** **again** **to** **face** **the** **oncoming** **terrors** **.**
他 旋转 大约 再次 到 脸 这 即将到来的 恐怖 .

他再次转身面对即将到来的恐怖。

['fræntɪkli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Frantically **,** **his** **fingers** **flicked** **the** **switch** **.**
疯狂地 , 他的 手指 轻弹 这 转变 .

他慌乱地拨动了开关。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" **Stop** **!** **Stop** **!**
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] !
I **am** **your** **master** **!**
我 是 你的 掌握 !

我是你的主人！

[ai] [ˌeɪ 'em] [rə'væntʃ] !
I **am** **Revanche** **!**
我 是 复仇 !

我是复仇女神！

[ai] [əʊn] [ju:; jʊ] ! "
I **own** **you** **!** **"**
我 自己的 你 ! "

你是我的！

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] !
" **You** **are** **the** **chosen** **!**
" 你 是 这 选定 !

"你是天选之人！"

" [ðeɪ] ['beləu] .
" **they** **bellowed** **.**
" 他们 咆哮 .

他们大声喊道。

[hiː; hi] [wɜːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

He	whirled	,	and	began	running	again	.
他	旋转	,	和	开始	跑步	再次	.

他猛地转身，又开始跑了起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɔːlt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][eks] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ,

When	he	reached	the	vault	,	he	found	the	X's	lined	up	in	a	double	row	,
什么时候	他	达到	这	金库	,	他	成立	这	X 的	衬里	向上	在	一个	双倍的	排	,

当他到达金库时，发现X标记排列成两排。

[laɪk] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

like	the	guards	at	a	royal	reception	.
喜欢	这	守卫	在	一个	皇家	接待	.

就像皇家招待会上的卫兵一样。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪz] ,

They	stood	facing	each	other	with	eyes	blazing	at	eyes	,
他们	站立	面向	每个	其他	和	眼睛	炽烈	在	眼睛	,

他们面对面站着，目光交锋，剑拔弩张。

[sɔːrdz] [held] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [legz] ['waɪdspred] [ə'bʌv] ['gliːmɪŋ] ['ʃuːz]

swords	held	straight	out	before	them	and	legs	widespread	above	gleaming	shoes
剑	握住	直的	出去	前	他们	和	腿	广泛	多于	闪闪发光	鞋

[ɒv; əv] [brɑːs] .

of	brass	.
的	黄铜	.

他们双剑笔直地举在身前，双腿大张，脚上穿着闪闪发光的黄铜鞋。

[rə'væntʃ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [bʌt; bət] [sped] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Revanche	did	not	stop	but	sped	down	between	the	guard	of	honor	as	if	he
复仇	做过	不是	停止	但	加速	向下	之间	这	警卫	的	荣誉	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] ['tʃɒpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

were	afraid	they	would	all	begin	chopping	at	once	.
是	害怕的	他们	会	全部	开始	切碎	在	一次	.

雷文什没有停下，而是加速冲过仪仗队，仿佛害怕他们会同时开始砍杀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['taɪni] ['frægmənts] [ɒv; əv] [miːt] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd]

He	had	a	vision	of	tiny	fragments	of	meat	swimming	in	a	pool	of	blood
他	有	一个	想象	的	微小的	片段	的	肉	游泳	在	一个	水池	的	血

,

,

,

他眼前浮现出一幅景象：细小的肉块漂浮在血泊中。

[laɪk] [ˌproʊtə'zoʊə] [dʒɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

like	protozoa	jerking	in	a	drop	of	water	beneath	a	microscope	.
喜欢	原生动物	抽搐	在	一个	降低	的	水	下面	一个	显微镜	.

就像显微镜下水滴中的原生动物抽搐一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stiːl] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]

When	he	came	to	the	huge	steel	door	of	the	vault	,	he	stopped	and
什么时候	他	来了	到	这	巨大的	钢	门	的	这	金库	,	他	停止	和

[lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

looked	within	.
看起来	之内	.

当他走到金库巨大的钢门前时，他停了下来，向里面望去。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɔːl] .

The	floor	immediately	before	him	had	raised	up	to	form	a	wall	.
这	地面	立即地	前	他	有	提高	向上	到	形式	一个	墙	.

他面前的地板隆起，形成了一堵墙。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Beneath	**it**	**was**	**a**	**round**	**hole**	**that**	**acted**	**as**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**large**	**,**
下面	它	曾是	一个	圆形的	洞	那	行动	作为	这	入口	到	一个	大的	,

下面是一个圆孔，通往一个大.....

[mə'tælɪk] , [ænd; ənd] ['griːsi] [tjuːb] .

metallic	**,**	**and**	**greasy**	**tube**	**.**
金属	,	和	腻	管子	.

金属质感，油腻腻的管子。

[daʊn] [ðæt] ['fʌn(ə)l] [hæd; həd][slɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['skriːmɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ,

Down	**that**	**funnel**	**had**	**slid**	**the**	**entire**	**population**	**,**	**screaming**	**,**	**wailing**	**,**	**weeping**	**,**
向下	那	漏斗	有	滑行	这	全部的	人口	,	尖叫	,	哀嚎	,	哭泣	,

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

clutching	**at**	**one**	**another**	**for**	**support**	**,**
紧握	在	一	其他	为了	支持	,

整个人群都顺着那个漏斗滑了下去，他们尖叫、哀嚎、哭泣，互相抓住对方寻求支撑。

['straɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri] .

striking	**out**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**maniacal**	**fury**	**.**
引人注目	出去	在	一个	爆裂	的	疯狂的	愤怒	.

疯狂地发起攻击。

[daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋz] ,

Down	**they**	**had**	**gone**	**notwithstanding**	**,**	**with**	**a**	**gnashing**	**of**	**teeth**	**and**	**tongues**	**,**
向下	他们	有	已消失	虽然	,	和	一个	咬牙切齿	的	牙齿	和	舌头	,

尽管如此，他们还是倒下了，咬牙切齿，怨声载道。

[ænd; ənd]['fræntɪk] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [saɪdz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt]

and	**frantic**	**clawings**	**at**	**the**	**smooth**	**and**	**slippery**	**sides**	**in**	**a**	**desperate**	**attempt**
和	疯狂的	爪子	在	这	光滑的	和	滑	侧面	在	一个	绝望的	试图

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hɜːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːm] [ðeɪ] [njuː] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

to	**keep**	**from**	**hurtling**	**to**	**the**	**doom**	**they**	**knew**	**awaited**	**them**	**.**
到	保持	从	疾驰	到	这	厄运	他们	知道	等待中	他们	.

它们拼命地用爪子抓挠光滑的侧壁，试图阻止自己坠入它们知道正等待着它们的厄运之中。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**well**	**they**	**knew**	**it**	**!**
如何	出色地	他们	知道	它	!

他们对此了解得多么透彻啊！

[ðɪs] [tjuːb][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bluːprɪnt] [æz; əz]

This	**tube**	**was**	**exactly**	**that**	**which**	**had**	**been**	**foretold**	**in**	**the**	**Celestial**	**Blueprint**	**as**
这	管子	曾是	确切地	那	哪个	有	到过	预言	在	这	天体	蓝图	作为

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [wen] [ðeɪ] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] - !

the	**passageway**	**for**	**the**	**heathen**	**when**	**they**	**fell**	**headlong**	**to**	**Rejectus**	**!**
这	通道	为了	这	异教徒	什么时候	他们	跌倒	一头扎	到	-	!

这条管道正是《天界蓝图》中预言的异教徒坠入拒绝者之境时所要经过的通道！

[rə'væntʃ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bælkəni]

Revanche	**had**	**planned**	**to**	**slip**	**down**	**his**	**private**	**stairway**	**to**	**the**	**little**	**balcony**
复仇	有	计划	到	滑	向下	他的	私人的	楼梯	到	这	小的	阳台

[ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

that	**would**	**overlook**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**tube**	**.**
那	会	俯瞰	这	其他	结尾	的	这	管子	.

雷万什原本计划从他的私人楼梯溜到小阳台上，从那里可以俯瞰地铁的另一端。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [duːmd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['frenzid]
There **he** **would** **have** **watched** **the** **doomed** **spilling** **out** **in** **a** **white** **and** **frenzied**
那里 他 会 有 观看 这 注定失败 溢出 出去 在 一个 白色的 和 丧心病狂
[flʌd] .
flood .
洪水 .

在那里，他本会亲眼目睹那些注定要灭亡的人像白色狂潮般涌出。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læpt] [ʌp] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [griːk] [gəʊst]
There **he** **would** **have** **lapped** **up** **revenge** **as** **a** **placated** **Greek** **ghost**
那里 他 会 有 圈速 向上 复仇 作为 一个 安抚 希腊语 鬼
[wʊd] [hæv; həv] [læpt] [blʌd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] ['hekəˌtəʊm] .
would **have** **lapped** **blood** **at** **a** **Trojan** **hecatomb** .
会 有 圈速 血 在 一个 特洛伊木马 百人祭 .

在那里，他会像一个被安抚的希腊亡灵在特洛伊百人祭上舔舐鲜血一样，尽情地享受复仇的快感。

[ɪn'sted] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [eks] .
Instead **,** **trembling** **,** **and** **bursting** **with** **terror** **,** **he** **turned** **and** **faced** **the** **X's** **.**
反而 , 发抖 , 和 爆发 和 恐怖 , 他 转向 和 面对 这 X 的 .

相反，他浑身颤抖，惊恐万分，转身面对着 X 标记。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌem 'iː] [jet] !
" **You** **haven't** **got** **me** **yet** **!**
" 你 还没有 得到 我 然而 !

你还没抓到我呢！

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **he** **screamed** **at** **them** **.**
" 他 尖叫 在 他们 .

他冲着他们大喊。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːl] , [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
He **kicked** **the** **little** **wheel** **,** **that** **closed** **the** **vault** **from** **the** **inside** **.**
他 踢 这 小的 车轮 , 那 关闭 这 金库 从 这 里面 .

他踢了一下那个从里面关闭金库的小轮子。

[wʌns] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [tʌn] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] ,
Once **the** **two** **-** **hundred** **-** **ton** **door** **clanged** **shut** **,**
一次 这 二 - 百 - 吨 门 叮当作响 关闭 ,

两百吨重的大门哐当一声关上后，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['əʊpənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wiːl] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs]
it **could** **not** **be** **opened** **as** **long** **as** **the** **inside** **wheel** **remained** **locked** **in** **place**
它 可以 不是 是 打开 作为 长的 作为 这 里面 车轮 剩余 已锁定 在 地方
.
:
.

只要内侧车轮保持锁定状态，就无法打开它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ænti] - ['rɒbəri] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ,
It **was** **an** **anti** **-** **robbery** **device** **that** **he** **was** **well** **aware** **of** **,**
它 曾是 一个 反对 - 抢劫 设备 那 他 曾是 出色地 意识到的 的 ,

他很清楚那是一种防抢劫装置。

['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌns] [plænd] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt]
having **in** **his** **youth** **once** **planned** **to** **plunder** **the** **bank** **in** **order** **to** **get** **a** **start**
拥有 在 他的 青年 一次 计划 到 掠夺 这 银行 在 命令 到 得到 一个 开始
[ɪn] ['bɪznəs] .
in **business** .
在 商业 .

他年轻时曾计划抢劫银行以开始自己的事业。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] ['swɪftli] .

The	huge	door	swung	shut	swiftly	.
这	巨大的	门	摇摆	关闭	迅速地	.

巨大的门猛地关上了。

[rə'væntʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [hɔːd] , [ðen] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [liːpt]

Revanche	shook	his	fist	at	the	onrushing	horde	,	then	jerked	around	,	and	leaped
复仇	摇晃	他的	拳头	在	这	冲锋	部落	,	然后	猛地一抖	大约	,	和	跳跃

['ɪntuː][ðə; ði][tjuːb] .

into	the	tube	.
进入	这	管子	.

雷文什向涌来的人群挥舞着拳头，然后猛地转身，跳进了管道里。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][brɑːs] ['ʃuːz] [fɪld] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɔːlz] .

The	thunder	of	brass	shoes	filled	the	vault	walls	.
这	雷	的	黄铜	鞋	已填	这	金库	墙壁	.

铜鞋的轰鸣声响彻金库墙壁。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][slɪd][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [rə'væntʃ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][lɑːst] [lʊk] .

Just	before	he	slid	out	of	view	Revanche	twisted	his	head	for	one	last	look	.
只是	前	他	滑行	出去	的	看法	复仇	扭曲	他的	头	为了	一	最后的	看	.

就在他消失在视线之外之前，雷文什扭头最后看了一眼。

[ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɪt'self]

A	Bioid	was	leaping	through	the	air	in	a	desperate	endeavor	to	sacrifice	itself
一个	-	曾是	跳跃	通过	这	空气	在	一个	绝望的	努力	到	牺牲	本身

[baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɪts][hɑːd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] - ['bɒdi] .

by	stopping	the	door	with	its	hard	and	almost	indestructible	eternalloy	body	.
经过	停止	这	门	和	它是	难的	和	几乎	坚不可摧	-	身体	.

一个仿生人奋力跃向空中，拼死用它坚硬且几乎坚不可摧的永恒合金身体挡住大门，以此牺牲自己。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][dɪd][nɒt] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	financier	did	not	see	whether	or	not	the	Bioid	made	it	,
这	金融家	做过	不是	看	无论	或者	不是	这	-	制成	它	,

这位投资人并没有看到Bioid是否成功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

for	he	dropped	abruptly	into	blackness	.
为了	他	掉落	突然	进入	黑	.

因为他突然陷入了黑暗。

[viː]

V
V

V

['nɔːməli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['fʌn(ə)l] , [ɪn'klaɪnd][æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv]

Normally	,	he	would	have	shot	down	the	smooth	funnel	,	inclined	at	thirty	-	five
通常情况下	,	他	会	有	射击	向下	这	光滑的	漏斗	,	倾斜	在	三十	-	五

[dɪ'griːz] , [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

degrees	,	at	a	terrific	speed	.
学位	,	在	一个	了不起	速度	.

正常情况下，他会以惊人的速度冲下倾斜角度为 35 度的光滑烟囱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

But	he	had	not	become	the	most	resourceful	financier	of	the	solar
但	他	有	不是	变得	这	最多	足智多谋	金融家	的	这	太阳的

['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

system	for	nothing	.
系统	为了	没有什么	.

但他能成为太阳系中最有才华的金融家绝非偶然。

[nəʊ] ['wɪzəd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hiː; hi] [jet] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .

No	wizard	in	an	emergency	,	he	yet	liked	to	be	prepared	.
不	巫师	在	一个	紧急情况	,	他	然而	喜欢	到	是	准备	.

他虽然不擅长应对紧急情况，但喜欢做好准备。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [græv]['juːnɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

So	it	was	that	he	flicked	the	switch	of	the	anti	-	grav	unit	around	his
所以	它	曾是	那	他	轻弹	这	转变	的	这	反对	-	重力	单元	大约	他的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

于是，他拨动了腰间反重力装置的开关。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [spiːd] .

and	quickly	slowed	to	a	half	-	speed	.
和	迅速地	减速	到	一个	一半	-	速度	.

并迅速减速至一半速度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['paʊə(r)] [mə'ʃiːn] ,

He	had	wanted	to	wear	a	full	power	machine	,
他	有	通缉	到	穿	一个	满的	力量	机器	,

他原本想穿一台全功率的机器，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə] [kən'siːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [luːs] [fəʊldz][ɒv; əv]

but	it	would	have	been	too	bulky	to	conceal	beneath	the	loose	folds	of
但	它	会	有	到过	也	笨重	到	隐藏	下面	这	松动的	折叠	的

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

his	garments	.
他的	服装	.

但它太过笨重，无法藏在他宽松的衣服下面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .

He	had	to	be	content	with	a	moderate	rate	of	descent	.
他	有	到	是	内容	和	一个	缓和	速度	的	下降	.

他只能接受较为缓慢的下降速度。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	twenty	seconds	of	sliding	,	he	slipped	out	of	the	mouth	of	the
后	二十	秒	的	滑动	,	他	滑倒了	出去	的	这	嘴	的	这

['fʌn(ə)l] .

funnel	.
漏斗	.

滑行了二十秒后，他从漏斗口滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

It	was	as	he	had	hoped	.
它	曾是	作为	他	有	希望	.

正如他所希望的那样。

[hɪz; ɪz] [tʃekt] [spiːd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][drɒp]['ɒntə][ə; eɪ] ['grænɪt] [ledʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

His	checked	speed	enabled	him	to	drop	onto	a	granite	ledge	beneath	the	opening	.
他的	已检查	速度	已启用	他	到	降低	到	一个	花岗岩	壁架	下面	这	开幕	.

他控制住速度，得以落到洞口下方的花岗岩平台上。

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi] [fel] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .

Even	so	,	he	fell	close	to	the	very	edge	.
甚至	所以	,	他	跌倒	关闭	到	这	非常	边缘	.

即便如此，他还是差点跌落到悬崖边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [və'lɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

A	little	more	velocity	,	and	he	would	have	gone	completely	over	.
一个	小的	更多的	速度	,	和	他	会	有	已消失	完全地	超过	.

如果速度再快一点，他就会完全翻过去。

['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'tɪl] [id] [ri'gein, riː-][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Shuddering	**,**	**he**	**clutched**	**the**	**rim**	**of**	**rock**	**until**	**he'd**	**regained**	**some**	**of**	**his**
颤抖	,	他	紧握	这	轮缘	的	岩石	直到	他会	恢复	一些	的	他的

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	**.**
镇定	.

他浑身颤抖，紧紧抓住岩石边缘，直到恢复了一些镇定。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

After	**a**	**while**	**,**	**he**	**inched**	**forward**	**until**	**his**	**head**	**hung**	**over**	**the**	**lip**	**of**	**the**
后	一个	尽管	,	他	一点点地	向前	直到	他的	头	悬挂	超过	这	唇	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

过了一会儿，他慢慢向前挪动，直到头悬在悬崖边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	**he**	**could**	**gaze**	**downward**	**into**	**the**	**abyss**	**.**
和	他	可以	目光	向下	进入	这	深渊	.

他可以向下凝视深渊。

[bɪ'ləʊ] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] ,

Below	**,**	**seemingly**	**a**	**thousand**	**feet**	**down**	**,**
以下	,	似乎	一个	千	脚	向下	,

下方，仿佛有千尺深渊，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ][ˌdiː 'eɪ] -

though	**he**	**knew**	**the**	**distance**	**must**	**be**	**an**	**illusion**	**fabricated**	**by**	**Da**	**Vincelleo**
尽管	他	知道	这	距离	必须	是	一个	错觉	制造	经过	达	-

,

,

,

尽管他知道这距离一定是达·芬奇洛制造的幻象，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɑːvə]['raɪzɪŋ][ɪn] [greɪt] ['biləu] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['væliz]

was	**a**	**lake**	**of**	**molten**	**lava**	**rising**	**in**	**great**	**billows**	**,**	**then**	**sinking**	**into**	**deep**	**valleys**
曾是	一个	湖	的	熔融的	岩浆	上升	在	伟大的	波澜	,	然后	下沉	进入	深的	山谷

,

,

,

那是一片熔岩湖，滚滚岩浆涌出，形成巨大的波浪，然后沉入深谷之中。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bʌbəlz] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd] [bɜːst] ,

and	**releasing**	**gigantic**	**bubbles**	**that**	**rose**	**and**	**burst**	**,**
和	发布	巨大	气泡	那	玫瑰	和	爆裂	,

并释放出巨大的气泡，这些气泡上升后破裂。

[ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɒv; əv]['sʌlfə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

and	**loosed**	**a**	**stench**	**of**	**sulfur**	**that**	**almost**	**suffocated**	**him**	**.**
和	松开	一个	恶臭	的	硫	那	几乎	窒息	他	.

一股刺鼻的硫磺味扑面而来，几乎让他窒息。

[sməʊk] ['spaiərəld][ʌp][pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

Smoke	**spiralled**	**up**	**past**	**his**	**head**	**,**	**and**	**collected**	**against**	**the**	**roof**	**far**	**above**	**.**
抽烟	螺旋状	向上	过去的	他的	头	,	和	集	反对	这	屋顶	远的	多于	.

烟雾在他头顶盘旋而上，聚集在远处的屋顶上。

[ðə; ði] [hiː t] [ðæt] [əˈsendɪd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][krɪsp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	heat	that	ascended	was	strong	enough	to	crisp	his	face	if	he	had
这	热	那	上升	曾是	强的	足够的	到	脆	他的	脸	如果	他	有

[lʊkt] [lɒŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

looked	long	into	it	.
看起来	长的	进入	它	.

如果他长时间盯着那股热浪看，他的脸都会被烤焦。

[ˈnəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] - [ɪnˈhæbətənt] .

Nowhere	was	there	a	sign	of	Dafess's	inhabitants	.
无处	曾是	那里	一个	符号	的	-	居民	.

到处都找不到达菲斯居民的踪迹。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] [ɒv; əv][ˈlɑːvə] ,

All	had	been	dissolved	in	the	roaring	sea	of	lava	,
全部	有	到过	溶解	在	这	咆哮	海	的	岩浆	,

一切都消融在了咆哮的熔岩海中。

[ɪn][ðə; ði] [hel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

in	the	hell	that	had	been	prophesied	for	all	their	enemies	.
在	这	地狱	那	有	到过	预言	为了	全部	他们的	敌人	.

在预言中所有敌人将要遭受的地狱里。

[kweil] , [rəˈvæntʃ] [lʊkt] [tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Quailing	,	Revanche	looked	to	left	and	right	along	the	narrow	ledge	for	an
鹌鹑	,	复仇	看起来	到	左边	和	正确的	沿着	这	狭窄的	壁架	为了	一个

[ˈævənjuː][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

avenue	of	escape	.
大街	的	逃脱	.

雷文什惊恐地向左右两侧的狭窄岩架望去，寻找逃生之路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[bəuθ] [endz] [ˈteɪpəd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

Both	ends	tapered	off	into	the	rock	.
两个都	结束	锥	离开	进入	这	岩石	.

两端都逐渐收窄，嵌入岩石中。

[streɪt] [əˈkrɒs] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] ,

Straight	across	,	perhaps	a	hundred	feet	away	,
直的	穿过	,	也许	一个	百	脚	离开	,

正对面，大概一百英尺远，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbælkəni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

was	the	balcony	from	which	he	had	hoped	to	see	the	show	.
曾是	这	阳台	从	哪个	他	有	希望	到	看	这	展示	.

那是他原本希望观看演出的阳台。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	he	had	the	guts	,	he	thought	,
如果	他	有	这	内脏	,	他	想法	,

他心想，如果他有胆量的话……

[hiː; hi][kʊd; kəd][step] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈænti] - [græv][pɑːst][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] , [ˈɔːlməʊst]

he	could	step	up	his	anti	-	grav	past	the	danger	point	and	,	almost
他	可以	步	向上	他的	反对	-	重力	过去的	这	危险	观点	和	,	几乎

['weɪtləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,

weightless	for	a	second	,
失重	为了	一个	第二	,

他可以将反重力能力提升到超过危险点的程度，从而在一秒钟内几乎处于失重状态。

[kʊd; kəd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .

could	leap	to	the	balcony	.
可以	飞跃	到	这	阳台	.

可以跳到阳台上。

[ɪf] [ðə; ði] [pæk] ['dɪd(ə)nt] [bɜːn] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

If	the	pack	didn't	burn	out	while	he	was	in	midair	.
如果	这	盒	没有	烧伤	出去	尽管	他	曾是	在	空中	.

如果他飞在半空中时电池组没有耗尽电量的话。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌmɪs'geɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði]['bælkəni] . . . [ɪf] [ðə; ði] ['helɪʃ] [blɑːst][frɒm; frəm]

If	he	didn't	misgauge	and	miss	the	balcony	. . .	if	the	hellish	blast	from
如果	他	没有	测量误差	和	错过	这	阳台	. . .	如果	这	地狱般的	爆炸	从

[bɪ'ləʊ] ['dɪd(ə)nt][krɪsp][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] . . . [ɪf] . . . .

below	didn't	crisp	him	before	he	completed	the	jump	. . .	if	. . . .
以下	没有	脆	他	前	他	完全的	这	跳	. . .	如果	. . . .

如果他没有判断失误而错过阳台.....如果下方那可怕的爆炸没有在他完成跳跃之前将他炸成碎片.....如果.....

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [θrəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	stood	up	,	and	by	the	glow	thrown	up	from	the	bright	ocean	,
他	站立	向上	,	和	经过	这	辉光	抛掷	向上	从	这	明亮的	海洋	,

他站起身来，透过明亮海洋反射出的光芒，

[hiː; hi] [piə] [ʌp][ðə; ði][slaɪd] .

he	peered	up	the	slide	.
他	窥视	向上	这	滑动	.

他向上望去，看到了滑梯。

[ə'nʌðə(r)] [ɪf] .

Another	if	.
其他	如果	.

另一个假设。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪz; ɪz][legz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] ,

What	if	he	could	brace	his	legs	against	the	sides	of	the	O	,
什么	如果	他	可以	支撑	他的	腿	反对	这	侧面	的	这	哦	,

如果他能用双腿抵住O形的两侧呢?

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ʌp] ?

and	painfully	work	his	way	back	up	?
和	痛苦地	工作	他的	方式	后退	向上	?

然后一步步艰难地重新站起来?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ,

At	that	moment	a	figure	shot	out	of	the	shadows	of	the	tunnel	,
在	那	片刻	一个	数字	射击	出去	的	这	阴影	的	这	隧道	,

就在这时，一个身影从隧道阴影中窜了出来。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [luːm] ['lɑːdʒə(r)]

a	figure	that	approached	at	express	-	train	speed	and	quickly	loomed	larger
一个	数字	那	接近	在	表达	-	火车	速度	和	迅速地	迫近	更大的

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

and	larger	.
和	更大的	.

一个身影以特快列车的速度逼近，并迅速变得越来越大。

[ɪts] [blʌd] - ['kʌləd] ['heɪləʊ] , [ðə; ði][mɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ðə; ði] ['fɜːnɪs] -

Its	blood	-	colored	halo	,	the	mask	with	the	snarl	of	tenderness	,	the	furnace	-
它是	血	-	有色	光环	,	这	面具	和	这	咆哮	的	压痛	,	这	炉	-

[dɔː(r)] [aɪz] ,

door	eyes	,
门	眼睛	,

它血红色的光环，那张带着温柔狰狞表情的面具，那双如同炉门般的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [sɒ:d] — [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['di:teɪl] .

and	the	dripping	sword	—	all	could	be	made	out	in	frightening	detail	.
和	这	滴落	剑	—	全部	可以	是	制成	出去	在	令人恐惧	细节	.

还有那把滴着水的剑——所有细节都清晰可见，令人毛骨悚然。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒst] [səʊl] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [rə'væntʃ] [skri:md] [ænd; ənd] [drɒpt] [flæt]

Like	the	lost	soul	he	believed	he	was	,	Revanche	screamed	and	dropped	flat
喜欢	这	丢失的	灵魂	他	相信	他	曾是	,	复仇	尖叫	和	掉落	平坦的

[tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

to	the	ledge	,
到	这	壁架	,

就像他自认为的那样，雷文什像个迷失的灵魂一样，尖叫一声，重重地摔在了悬崖边上。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [snɪpt] [nəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['grænɪt] .

crushing	his	snipped	nose	into	the	granite	.
压碎	他的	剪掉	鼻子	进入	这	花岗岩	.

他把被切掉的鼻子狠狠地砸在花岗岩上。

[hi:; hi] [məʊn] ,

He	moaned	,
他	呻吟	,

他呻吟了一声，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['ɑ:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	waited	for	the	clang	of	armor	and	the	final	whistle	of	the
和	等待	为了	这	铛	的	盔甲	和	这	最终的	哨	的	这

[bleɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [θʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .

blade	through	the	air	before	it	thudded	into	his	neck	.
刀刃	通过	这	空气	前	它	砰的一声	进入	他的	脖子	.

他等待着盔甲碰撞的铿锵声和刀刃划破空气的最后一声呼啸，然后刀刃重重地刺入他的脖子。

[ə'bʌv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:k][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ][ænd; ənd] [rɔ:d] [baɪ] .

Above	him	something	dark	and	monstrous	shot	out	of	the	O	and	roared	by	.
多于	他	某物	黑暗的	和	滔天	射击	出去	的	这	哦	和	咆哮	经过	.

在他上方，一个黑暗而可怕的东西从O形区域射出，咆哮着掠过。

[wʊʃ; wu:ʃ] !

Whoosh	!
嗖！	!

嗖！

[ˌaɪ 'ti:] [mɪst] [ðə; ði] [ledʒ] [baɪ] ['meni] [fi:t] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:və]['əʊʃ(ə)n] .

It	missed	the	ledge	by	many	feet	,	and	fell	into	the	lava	ocean	.
它	错过	这	壁架	经过	许多	脚	,	和	跌倒	进入	这	岩浆	海洋	.

它离岩架还有好几英尺远，就掉进了熔岩海里。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['flikə] ['əʊvə(r)] [rə'væntʃ] .

A	train	of	shadows	flickered	over	Revanche	.
一个	火车	的	阴影	闪烁	超过	复仇	.

一串阴影在雷万什上空闪烁。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['bɒdɪz] .

The	air	was	disturbed	by	the	constant	passage	of	flying	elephantine	bodies	.
这	空气	曾是	不安	经过	这	持续的	通道	的	飞行	大象	身体	.

空气中弥漫着飞翔的大象身躯的扰动。

[wʊʃ; wu:ʃ] !

Whoosh	!
嗖！	!

嗖！

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] ['kænən] ,
One by one , like living shells exploded out of a circus cannon ,
一 经过 一 , 喜欢 活的 贝壳 爆炸了 出去 的 一个 马戏团 大炮 ,

一个接一个，就像马戏团大炮里炸开的活体炮弹一样，

[ðeɪ] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] .
they projectiled over their intended prey .
他们 - 超过 他们的 故意的 猎物 .

它们像炮弹一样飞向目标猎物。

[baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðeɪ] ['miːtɪə; -tɪɔː]['əʊvə(r)][hɪm] , ['aɪbɔːlz] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
By the thousands they meteored over him , eyeballs matching the glare of the
经过 这 数千 他们 流星 超过 他 , 眼球 匹配 这 强光 的 这
['lɑːvə] [bɪ'ləʊ] ,
lava below ,
岩浆 以下 ,

成千上万颗流星从他头顶掠过，它们的眼球与下方熔岩的灼热光芒交相辉映。

[sɔːrdz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['slæʃɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spʌn][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
swords automatically slashing out even as they spun and turned over and
剑 自动地 砍杀 出去 甚至 作为 他们 旋转 和 转向 超过 和
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

剑刃在旋转翻转的过程中会自动挥砍，

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] [rɒk] .
and splashed into the liquid rock .
和 溅起 进入 这 液体 岩石 .

然后溅入液态岩石中。

[wɪʃ] !
Whish !
愿望 !

嗖！

[bər] !
Brrr !
嘶嘶 !

嘶！

[wʊʃ; wuːʃ] ! [splæʃ] !
Whoosh ! Splash !
嗖！ ! 溅 !

嗖！哗啦！

['sʌd(ə)nli] — ['saɪləns] .
Suddenly — silence .
突然 — 沉默 .

突然——一片寂静。

['sləʊli] , [rə'væntʃ] [rəʊz] .
Slowly , Revanche rose .
缓慢地 , 复仇 玫瑰 .

复仇女神缓缓升起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not believe it .
他 可以 不是 相信 它 .

他简直不敢相信。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .
He looked over the ledge .
他 看起来 超过 这 壁架 .

他向窗台下方望去。

['əʊnli][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .
Only the bare and boiling sea .
仅有的 这 裸 和 沸腾 海 .

只有光秃秃的、沸腾的大海。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ðə; ði][tjuːb] .
He turned and glanced up the tube .
他 转向 和 瞥了一眼 向上 这 管子 .

他转过身，朝管道上方望去。

['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['griːsi] ['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['zɪərəʊ] .
Silence and shadows , and the gleaming greasy symbol for zero .
沉默 和 阴影 , 和 这 闪闪发光 腻 象征 为了 零 .

寂静、阴影，以及闪闪发光的油腻的零号符号。

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['meltɪd] [ðə; ði]['glæsiə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .
Understanding melted the glacier on his brain .
理解 融化 这 冰川 在 他的 脑 .

理解融化了他脑海中的冰川。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] , [wept] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] , ['hwisl] [θriː] [taɪmz] ,
He broke into a wild dance , wept tears for gladness , whistled three times ,
他 打破 进入 一个 荒野 舞蹈 , 哭泣 眼泪 为了 欢乐 , 吹口哨 三 时代 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] [wʌn] !
and shouted , " I've won !
和 喊叫 , " 我已经 韩元 !

他跳起了狂舞，喜极而泣，吹了三声口哨，大喊道："我赢了！"

[rə'væntʃ] [hæz; həz] [wʌn] !
Revanche has won !
复仇 有 韩元 !

Revanche赢了!

[ænd; ənd] [aɪv] [biːt] [ðem; ðəm] !
And I've beat them !
和 我已经 打 他们 !

我打败他们了!

" - - [klɒp] !
" Clippety - clop !
" - - 蹄子 !

"哒哒哒！"

- - [klɒp] !
Clippety - clop !
- - 蹄子 !

哒哒哒!

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən] ['hɔːs,ʃuːz] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tubz] [maʊθ] .

The	unbelievable	ring	of	iron	horseshoes	jumped	out	of	the	tube's	mouth	.
这	难以置信	戒指	的	铁	马蹄铁	跳了起来	出去	的	这	管子的	嘴	.

一圈令人难以置信的铁马蹄铁从管口跳了出来。

[rə'væntʃ] [frəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] , [stʊd] [pɔɪzd] ,

Revanche	froze	in	a	pirouette	,	stood	poised	,
复仇	冻住了	在	一个	旋转	,	站立	准备	,

雷万什在旋转中定格，保持着姿态，

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [luːs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃæmbl] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

then	seemed	to	collapse	into	a	strange	loose	creature	that	shambled	over	to
然后	似乎	到	坍塌	进入	一个	奇怪的	松动的	生物	那	混乱	超过	到

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [liːnd] ['bækwəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

the	funnel	and	leaned	backward	to	look	up	,
这	漏斗	和	倾斜	落后	到	看	向上	,

然后似乎变成了一个奇怪的、松散的生物，蹒跚地走到漏斗边，向后仰头望去。

[laɪk][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [.stɪf 'nekt] [niˈændətɑːl] .

like	a	dazed	and	stiffnecked	Neanderthal	.
喜欢	一个	茫然	和	顽固不化的	尼安德特人	.

就像一个茫然僵硬的尼安德特人。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][fɪlm][ɒv; əv][dʒɔɪ] [gleɪzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'gen] , [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld]

The	liquid	film	of	joy	glazed	over	his	mind	again	,	grew	white	and	cold
这	液体	电影	的	喜悦	釉面	超过	他的	头脑	再次	,	生长	白色的	和	寒冷的

[ænd; ənd] ['lʌmpi] .

and	lumpy	.
和	凹凸不平	.

那层喜悦的液态薄膜再次笼罩了他的大脑，变得洁白、冰冷、结块。

[ə; eɪ] [maʊnt] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['ɪntuː]

A	mount	and	its	rider	were	coming	out	of	the	darkness	and	into
一个	山	和	它是	骑士	是	未来	出去	的	这	黑暗	和	进入

[ðə; ði] ['brɪmstəʊn] [gleə(r)] .

the	brimstone	glare	.
这	硫磺	强光	.

一匹坐骑和它的骑手从黑暗中走出来，迎面进入了硫磺般的耀眼光芒中。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [blæk] , [ɪts] ['aɪbɔːlz] ['bɜːnɪŋ] ['taɪgə(r)] - ['jeləʊ] [braɪt] .

The	horse	was	a	nightmare	black	,	its	eyeballs	burning	tiger	-	yellow	bright	.
这	马	曾是	一个	恶梦	黑色的	,	它是	眼球	燃烧	老虎	-	黄色的	明亮的	.

那匹马通体漆黑，双眼闪烁着虎黄色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [bæk] ['kruːəl][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tiːθ] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf]

It	stretched	back	cruel	and	foaming	lips	,	and	revealed	teeth	sharp	enough
它	拉伸	后退	残忍的	和	起泡	嘴唇	,	和	揭晓	牙齿	锋利的	足够的

[tuː; tə][rend][hɪm] .

to	rend	him	.
到	撕裂	他	.

它张开血盆大口，露出锋利的牙齿，足以将他撕碎。

[ə; eɪ] [gəʊst] [hɔːs] ,

A	ghost	horse	,
一个	鬼	马	,

一匹幽灵马

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [waɪl] [ɪts] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] [klʌŋ] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔː(r)]

it	cried	for	blood	while	its	magnetic	shoes	clung	briefly	to	the	metal	floor
它	哭	为了	血	尽管	它是	磁的	鞋	紧紧抓住	简要地	到	这	金属	地面

[bɪ'fɔː(r)] ['lɪftɪŋ] [ə'gen] .

before	lifting	again	.
前	举重	再次	.

它发出嗜血的哀嚎，磁性鞋短暂地吸附在金属地板上，然后再次抬起。

- - [klɒp] [ræŋ] [ɪts] [huːvz] .

Clippety	-	clop	rang	its	hooves	.
-	-	蹄子	响铃	它是	蹄子	.

哒哒哒的蹄声响起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tubz] [lɪp] [ænd; ənd] [fɪkst]

Then	it	stopped	and	hung	its	head	down	over	the	tube's	lip	and	fixed
然后	它	停止	和	悬挂	它是	头	向下	超过	这	管子的	唇	和	固定的

[rə'væntʃ] [wɪð] [wʌn] ['diːmənz] [aɪ] [waɪl] [ɪts] ['raɪdə(r)] [ˌdis'maunt] .

Revanche	with	one	demon's	eye	while	its	rider	dismounted	.
复仇	和	一	恶魔的	眼睛	尽管	它是	骑士	下马	.

然后它停了下来，把头垂在管口，用一只恶魔般的眼睛盯着雷万什，而它的骑手则下了马。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] ,

It	remained	in	that	attitude	,
它	剩余	在	那	态度	,

它始终保持着这种态度。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [drɒpt] ['dʒentli] ['ɒntə] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [feɪs]

and	did	not	move	even	when	its	master	dropped	gently	onto	the	ledge	to	face
和	做过	不是	移动	甚至	什么时候	它是	掌握	掉落	轻轻地	到	这	壁架	到	脸

[rə'væntʃ] .

Revanche	.
复仇	.

即使主人轻轻地落到窗台上面对复仇女神，它也没有动弹。

[ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [bə'luːn]

The	financier	felt	his	bulging	eyes	threaten	to	leave	his	head	,	like	balloons
这	金融家	毛毡	他的	凸起	眼睛	威胁	到	离开	他的	头	,	喜欢	气球

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

tugging	at	their	moorings	.
拉扯	在	他们的	系泊	.

这位金融家感觉自己凸出的双眼仿佛要从眼眶里蹦出来，就像气球挣脱了系绳一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] .

His	eyes	understood	before	his	brain	did	.
他的	眼睛	理解	前	他的	脑	做过	.

他的眼睛比他的大脑更早地理解了一切。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

They	took	in	a	face	that	was	a	compound	of	two	persons	,
他们	采取	在	一个	脸	那	曾是	一个	化合物	的	二	人	,

他们看到了一张由两个人的特征融合而成的脸。

[ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['pærədɒks] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [treɪts] : [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ,

a	masterly	paradox	of	features	and	traits	:	compassionate	and	merciless	,
一个	精湛	悖论	的	特征	和	特征	:	富有同情心	和	无情	,

['sensətɪv] [ænd; ənd] [kɔːs] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] .

sensitive	and	coarse	,	loving	and	hating	.
敏感的	和	粗	,	爱	和	憎恨	.

性格和特质的巧妙矛盾：既富有同情心又冷酷无情，既敏感又粗鲁，既充满爱又充满恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][ɒv; əv][eks] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] .

It	was	a	hybrid	of	X	,	and	of	himself	.
它	曾是	一个	杂交种	的	X	,	和	的	他自己	.

它是X和他自己的混合体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [feɪs] [ðæt][təʊld][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,

It	was	not	that	contradictory	face	that	told	him	so	much	,
它	曾是	不是	那	矛盾的	脸	那	讲述	他	所以	很多	,

真正让他明白很多事情的，并非那张矛盾的脸。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	explained	why	his	interferer	had	failed	to	work	,	even	why	he	had
那	解释	为什么	他的	干扰器	有	失败的	到	工作	,	甚至	为什么	他	有

[biːn] " [həːd] ,

been	"	herded	,
到过	"	放牧	,

这就解释了为什么他的干扰器没有起作用，甚至解释了为什么他会被"驱赶"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['vendʒf(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

"	and	was	now	facing	this	fantastic	and	vengeful	creation	.
"	和	曾是	现在	面向	这	极好的	和	复仇的	创建	.

"现在，他面对的是一个奇妙而又充满复仇之心的造物。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] - ['sɪti] [bʌt; bət][hiː; hi] ,

It	was	something	else	that	told	him	that	not	only	Dafess	City	but	he	,
它	曾是	某物	别的	那	讲述	他	那	不是	仅有的	-	城市	但	他	,

是另一件事让他明白，不仅是达菲斯城，还有他自己，

[rə'væntʃ] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəlɪgjələn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

Revanche	,	had	been	the	victim	of	a	Caligulan	sense	of	humor	,
复仇	,	有	到过	这	受害者	的	一个	卡利古兰	感觉	的	幽默	,

Revanche曾是卡利古拉式幽默的受害者。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][kə'lɒs(ə)l] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ðə; ði] - [hæd; həd]['evə(r)] [pleɪd] .

the	butt	of	the	most	colossal	practical	joke	the	Messinan	had	ever	played	.
这	屁股	的	这	最多	庞大	实际的	开玩笑	这	-	有	曾经	玩	.

他是梅西南人有史以来开过的最荒唐的恶作剧的对象。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃɒkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

That	something	else	he	had	been	too	shocked	to	think	about	.
那	某物	别的	他	有	到过	也	震惊	到	思考	关于	.

还有另一件事，他当时震惊得根本没心思去想。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - , [huː] ['kærid] [fʊl] - ['paʊə(r)]['ænti] - [græv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['fɔːlən]

Why	had	the	Bioids	,	who	carried	full	-	power	anti	-	gravs	within	their	bodies	,	fallen
为什么	有	这	-	,	WHO	携带	满的	-	力量	反对	-	重力	之内	他们的	身体	,	倒下

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ?

over	the	ledge	?
超过	这	壁架	?

为什么体内携带全效反重力装置的生物体会从悬崖边掉下去?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌdiː 'eɪ] - [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz]

It	was	because	Da	Vincelleo	had	deliberately	destroyed	them	to	raise
它	曾是	因为	达	-	有	故意地	损毁	他们	到	增加

[hɪz; ɪz][həʊps] .

his	hopes	.
他的	希望	.

这是因为达·芬切利奥故意毁掉了它们，以燃起自己的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [dʒəʊk] !

And	then	had	brought	out	this	—	this	thing	—	this	joke	!
和	然后	有	带来	出去	这	—	这	事物	—	这	开玩笑	!

然后就拿出了这个——这个东西——这个笑话!

[nɒt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [rə'ventʃ] [skwɜːm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [swet] [blʌd] .

Not	satisfied	to	make	Revanche	squirm	,	he	had	wanted	him	to	sweat	blood	.
不是	使满意	到	制作	复仇	蠕动	,	他	有	通缉	他	到	汗	血	.

他不仅要让雷文什难堪，还要让他痛不欲生。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪbə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] ,

The	creature	that	was	drawing	a	saber	from	its	scabbard	,
这	生物	那	曾是	绘画	一个	军刀	从	它是	刀鞘	,

那只正从剑鞘中拔出佩剑的生物，

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [naʊ] [lɒŋ] [ded] ,

was	dressed	in	a	uniform	now	long	dead	,
曾是	穿着	在	一个	制服	现在	长的	死的	,

他当时身穿的制服，而那人早已去世了。

[bʌt; bət] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌrezə'rektɪd] ['riːs(ə)ntli][ɪn]

but	easily	recognizable	because	it	had	been	resurrected	recently	in
但	容易地	可识别的	因为	它	有	到过	复活	最近	在

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] - [vəʊg] .

many	of	the	romantic	historical	novels	that	enjoyed	a	Solarwide	vogue	.
许多	的	这	浪漫的	历史	小说	那	享受	一个	-	时尚	.

但它很容易辨认，因为它最近在许多风靡全球的浪漫历史小说中被重新启用。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['æktɪv] - ['sɜːvɪs] [buːts] , [ðə; ði] [dʌn] - ['kʌləd] ['traʊzəz] ,

It	wore	the	rugged	active	-	service	boots	,	the	dun	-	colored	trousers	,
它	穿着	这	崎岖	积极的	-	服务	靴子	,	这	逼债	-	有色	裤子	,

他穿着结实的现役军靴和沙色长裤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [ə'briːvieɪtɪd] ['dʒækɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [fʊt] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]

and	the	stiff	abbreviated	jacket	of	a	twentieth	century	foot	soldier	of
和	这	僵硬的	缩写	夹克	的	一个	第二十	世纪	脚	士兵	的

['ɒfɪsə(r)] [kɑːst] .

officer	caste	.
官	种姓	.

还有二十世纪军官阶层步兵穿着的那种僵硬的短款外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [maʊθ] .

It	was	singing	softly	from	a	rigid	mouth	.
它	曾是	歌唱	轻轻	从	一个	死板的	嘴	.

它从僵硬的嘴里发出轻柔的歌声。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

"	Death	to	the	enemy	.
"	死亡	到	这	敌人	.

消灭敌人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [huːm] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

"	It	was	plain	whom	the	enemy	was	to	be	.
"	它	曾是	清楚的	谁	这	敌人	曾是	到	是	.

"敌人是谁，一目了然。"

[rə'ventʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Revanche	fell	to	his	knees	.
复仇	跌倒	到	他的	膝盖	.

雷文奇跪倒在地。

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

"怜悯！

" [ɪts]['seɪbə(r)]['lɪftɪd] .
" Its saber lifted .
" 它是 军刀 抬起 .

“它的剑举了起来。”

[ðə; ði] [ɪ'məʊbaɪl] [lɪps] [rɔ:d] .
The immobile lips roared .
这 不动 嘴唇 咆哮 .

僵硬的嘴唇发出咆哮。

" ['dʒʌstɪs] !
" Justice !
" 正义 !

“正义!

" ['epɪlɒg]
" EPILOGUE
" 结语

“结语

[ˌdi: 'eɪ] - , ['hɒvərɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] - [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
Da Vincelleo , hovering far above Dafess in a spaceship ,
达 - , 悬停 远的 多于 - 在 一个 飞船 ,

达·文塞莱奥乘坐宇宙飞船，悬停在达菲斯上方很远的地方。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [skri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
watched the final scene upon the TV screen before him .
观看 这 最终的 场景 之上 这 电视 屏幕 前 他 .

他看着电视屏幕上的最后一幕。

[ðen] , ['saɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
Then , sighing because it hurt him to destroy his greatest work of art ,
然后 , 叹息 因为 它 伤害 他 到 破坏 他的 最 工作 的 艺术 ,

然后，他叹了口气，因为摧毁自己最伟大的艺术作品让他感到痛苦。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] .
he pressed a red button .
他 按下 一个 红色的 按钮 .

他按下了一个红色按钮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət]
And he saw the city of Dafess disappear in the old and familiar , but
和 他 锯 这 城市 的 - 消失 在 这 老的 和 熟悉的 , 但
[stɪl] ['terəb(ə)l] , ['mʌʃrʊm] .
still terrible , mushroom .
仍然 糟糕的 , 蘑菇 .

他看到达菲斯城消失在古老而熟悉，但依然可怕的蘑菇中。

" [ðæt] [fu:l] [rə'væntʃ] !
" That fool Revanche !
" 那 傻子 复仇 !

“那个傻瓜复仇者！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd]['mæsəkə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['sɪti][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn]

"	Did	he	really	think	I'd	massacre	an	entire	city	and	take	a	million	to	one
"	做过	他	真的	思考	ID	屠杀	一个	全部的	城市	和	拿	一个	百万	到	一

[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊlə(r)] [pə'liːs] ?

chance	of	escaping	retribution	from	the	Solar	Police	?
机会	的	逃脱	报应	从	这	太阳的	警察	?

“他真的以为我会屠杀一座城市，然后冒着百万分之一的几率逃脱太阳警察的报复吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪs]

"	He	did	not	think	of	his	being	punished	for	such	a	deed	as	being	justice
"	他	做过	不是	思考	的	他的	存在	受到惩罚	为了	这样的	一个	契据	作为	存在	正义

.

:

.

“他不认为因这种行为而受到惩罚是正义的体现。”

['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] ; [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Anything	he	did	was	right	;	retaliation	from	others	would	have	been
任何事物	他	做过	曾是	正确的	;	报复	从	其他的	会	有	到过

['vendʒəns] , [nɒt]['dʒʌstɪs] .

vengeance	,	not	justice	.
复仇	,	不是	正义	.

他所做的一切都是正确的；其他人的报复将是复仇，而不是正义。

[hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .

He	sighed	again	.
他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] : - , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːməs] .

The	Project	:	Dafess	,	had	been	enormous	.
这	项目	:	-	,	有	到过	巨大的	.

Dafess 项目规模非常庞大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] ['prɒbləm][hæd; həd] [biːn] - ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] .

But	the	worst	problem	had	been	Dafess's	citizens	themselves	.
但	这	最差	问题	有	到过	-	公民	他们自己	.

但最大的问题其实是达菲斯的市民们自己。

['iːv(ə)n] [waɪl] [æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['wɪldənəs] ,

Even	while	an	exact	replica	of	the	city	was	being	constructed	in	a	Canadian	wilderness	,
甚至	尽管	一个	精确的	复制品	的	这	城市	曾是	存在	建造	在	一个	加拿大	荒野	,

即便在加拿大荒野中建造一座与这座城市一模一样的复制品的同时，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] - , [hɪz; ɪz][stɑːf][wɒz; wəz] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'sɜːtʃ] ,

far	from	the	real	Dafess	,	his	staff	was	tackling	the	necessary	research	,
远的	从	这	真实的	-	,	他的	职员	曾是	擒抱	这	必要的	研究	,

远离真正的达菲斯，他的工作人员正在进行必要的研究。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][hæd; həd] [biːn] [bəuθ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] .

of	which	the	hardest	part	had	been	both	historical	and	technological	.
的	哪个	这	最难	部分	有	到过	两个都	历史	和	技术	.

其中最困难的部分既有历史方面的，也有技术方面的。

[wʌn] , ['faɪndɪŋ] [aʊt][ɪg'zæktli] [wɒt] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] .

One	,	finding	out	exactly	what	each	citizen	looked	and	acted	and	talked	like	.
一	,	寻找	出去	确切地	什么	每个	公民	看起来	和	行动	和	谈话	喜欢	.

第一，弄清楚每个公民的外貌、行为和说话方式。

[tuː] , [ˈbɪldɪŋ] - [ðæt] [lʊkt] , [ˈæktɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Two	,	building	Bioids	that	looked	,	acted	,	and	talked	like	the	original	.
二	,	建筑	-	那	看起来	,	行动	,	和	谈话	喜欢	这	原来的	.

第二，制造出外形、行为和说话方式都与原版相同的仿生人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪˈluːʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [fuːl] [ˈəʊnli][wʌn][mæn][ænd; ənd][hæd; həd]

the	whole	illusion	had	been	designed	to	fool	only	one	man	and	had
这	所有的	错觉	有	到过	设计	到	傻子	仅有的	一	男人	和	有

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈaʊəz] .

had	to	be	kept	in	existence	less	than	ten	hours	.
有	到	是	保留	在	存在	较少的	比	十	小时	.

整个骗局的设计目的只有一个，那就是欺骗一个人，而且维持的时间必须不到十个小时。

[ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] ,

A	minor	,
一个	次要的	,

未成年人，

[ðəʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈprɒbləm][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [blʌd] [tuː; tə] [spaʊt] [frɒm; frəm]

though	fascinating	problem	had	been	that	of	getting	blood	to	spout	from
尽管	迷人	问题	有	到过	那	的	获得	血	到	喷口	从

[ðə; ði] [sˈɛvəd] [hedz] [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['waɪərz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rekt]

the	severed	heads	and	concealing	the	springs	and	wires	inside	the	wrecked
这	切断	头部	和	隐藏	这	弹簧	和	电线	里面	这	损毁

['bɒdɪz] .

bodies	.
身体	.

虽然最引人入胜的问题是如何让血液从被砍下的头颅中喷涌而出，以及如何将弹簧和电线隐藏在残破的尸体内部。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rəˈvæntʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][ɪn][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [jɒt] [pɔɪzd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]

At	that	moment	Revanche	,	very	much	alive	in	his	star	yacht	poised	just	above	the
在	那	片刻	复仇	,	非常	很多	活	在	他的	星星	游艇	准备	只是	多于	这

['strætəsfɪə(r)] ,

stratosphere	,
平流层	,

就在这时，雷文什还活着，他乘坐的明星游艇正悬停在平流层上方。

[prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

pressed	a	button	.
按下	一个	按钮	.

按下一个按钮。

[ðə; ði] [skriːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][blɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [id] [dʒʌst]

The	screen	on	his	desk	showed	him	a	blur	that	was	the	missile	he'd	just
这	屏幕	在	他的	桌子	显示	他	一个	模糊	那	曾是	这	导弹	他会	只是

[lɔːntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

launched	and	the	target	,
发射	和	这	目标	,

他桌上的屏幕上显示出模糊的影像，那是他刚刚发射的导弹和目标。

[ˌdiː ˈeɪ] - [ʃɪp] .

Da	Vincelleo's	ship	.
达	-	船	.

达·芬奇的船。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnkæn'desns] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] ['mʌʃrʊm] .

Then	there	was	incandescence	,	followed	by	the	old	familiar	mushroom	.
然后	那里	曾是	白炽	,	随后	经过	这	老的	熟悉的	蘑菇	.

然后出现了白炽光，接着出现了熟悉的蘑菇云。

[rə'væntʃ] [graul] , " [ðæt] [fuːl] !

Revanche	growled	,	"	That	fool	!
复仇	咆哮	,	"	那	傻子	!

雷文奇咆哮道："那个蠢货！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	and	he	turned	away	from	the	screen	.
"	和	他	转向	离开	从	这	屏幕	.

然后他转过身，不再看屏幕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smʌg] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [ðæt] [hæz; həz] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ɒn]['tendə(r)][ænd; ənd]

His	face	was	smug	as	a	porcupine's	that	has	loaded	up	on	tender	and
他的	脸	曾是	踌躇满志	作为	一个	豪猪的	那	有	已加载	向上	在	投标	和

['vɪtəmɪn] [rɪtʃ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

vitamin	rich	birch	-	bark	.
维他命	富有的	桦木	-	吠	.

他脸上露出得意洋洋的表情，就像一只豪猪吃饱了鲜嫩多汁、富含维生素的桦树皮一样。

[hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['sætɪsfaɪd] .

He	felt	exceedingly	satisfied	.
他	毛毡	非常	使满意	.

他感到非常满意。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sɪti] [ɒv; əv]

Watching	the	destruction	of	the	synthetic	citizens	of	the	synthetic	city	of
观看	这	破坏	的	这	合成的	公民	的	这	合成的	城市	的

- [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɪ'wɔːdɪŋ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['sɪti] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

Dafess	had	been	almost	as	rewarding	as	seeing	the	real	city	delivered	to
-	有	到过	几乎	作为	有回报	作为	看到	这	真实的	城市	发表	到

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

目睹人造城市达菲斯的人造居民被毁灭，几乎和目睹真正的城市被审判一样令人满足。

[ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['drɑːmə] [ðæt] ['eni] [gʊd] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʊd]

The	process	had	been	a	type	of	psycho	-	drama	that	any	good	psychiatrist	would
这	过程	有	到过	一个	类型	的	心理	-	戏剧	那	任何	好的	精神科医生	会

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'θɑːsɪs] .

have	recommended	for	emotional	catharsis	.
有	受到推崇的	为了	情绪	导泻	.

这个过程是一种心理剧，任何优秀的心理医生都会推荐这种方式来进行情绪宣泄。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ['trʌstɪd] [nəʊ][mæn] ,

For	the	financier	trusted	no	man	,
为了	这	金融家	可信	不	男人	,

这位金融家不信任任何人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌdiː 'eɪ] - [hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

and	though	Da	Vincelleo	had	thought	his	double	-	crossing	project
和	尽管	达	-	有	想法	他的	双倍的	-	过境	项目

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ,

was	a	secret	,
曾是	一个	秘密	,

尽管达·芬切利奥认为他的双重背叛计划是一个秘密，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]

he	could	not	hide	it	from	the	richest	and	most	inquisitive	human	in	the
他	可以	不是	隐藏	它	从	这	最富有的	和	最多	好奇	人类	在	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

他无法向这个体系中最富有、最爱刨根问底的人隐瞒这件事。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [rə'væntʃ] [wʊd] [ðen] [ɪm'plɔɪ] - [kəm'petɪtə(r)][tuː; tə]

Nor	had	he	guessed	that	Revanche	would	then	employ	Bioid's	competitor	to
也不	有	他	猜对了	那	复仇	会	然后	采用	-	竞争者	到

['fæʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['prɒksi][ɒv; əv][hɪm'self] .

fashion	an	electronic	proxy	of	himself	.
时尚	一个	电子的	代理人	的	他自己	.

他也没想到 Revanche 会雇佣 Bioid 的竞争对手来打造他自己的电子替身。

[rə'væntʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] — [lɒŋ] ['dɪstəns] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] [hæd; həd]

Revanche	had	suffered	—	long	distance	—	as	his	plastiskin	counterpart	had
复仇	有	遭受	—	长的	距离	—	作为	他的	塑胶皮	对应物	有

[siːmd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

seemed	to	suffer	.
似乎	到	遭受	.

雷文什遭受了——远距离的——痛苦，就像他的塑料皮肤对应物似乎遭受的痛苦一样。

[ɪts]['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jeld] [wɪð] [frʌ'streɪʃ(ə)n]

Its	terror	-	stricken	face	was	his	,	and	when	it	had	yelled	with	frustration
它是	恐怖	-	受打击的	脸	曾是	他的	,	和	什么时候	它	有	大喊	和	挫折

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

and	screamed	for	mercy	,
和	尖叫	为了	怜悯	,

它那惊恐万分的脸正是他的，当它因沮丧而嚎叫，因求饶而尖叫时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['ɔːlsəʊ] .

he	had	done	so	also	.
他	有	完毕	所以	还	.

他也这样做过。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['pærədi][ɒv; əv][hɪm'self][lɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz]['prɑːksiz] [hed] [wɪð]

But	when	he	saw	the	terrible	parody	of	himself	lop	off	his	proxy's	head	with
但	什么时候	他	锯	这	糟糕的	戏仿	的	他自己	垂落	离开	他的	代理的	头	和

[ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,

a	saber	,
一个	军刀	,

但当他看到那个可怕的模仿者用军刀砍下他代理人的头颅时，

[hiː; hi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

he	had	felt	as	if	he'd	been	killed	and	then	come	to	life	again	.
他	有	毛毡	作为	如果	他会	到过	被杀	和	然后	来	到	生活	再次	.

他感觉自己好像死过一次，然后又复活了。

[id] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [kiːp]

He'd	been	seized	with	a	laughter	that	forced	him	to	grip	his	chair	to	keep
他会	到过	查获	和	一个	笑声	那	强制	他	到	紧握	他的	椅子	到	保持

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	falling	to	the	floor	.
从	坠落	到	这	地面	.

他突然大笑起来，不得不紧紧抓住椅子才不至于摔倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɪ'gɑː(r)] , [hiː; hi] [felt]

And	now	,	very	much	calmed	and	smoking	a	new	cigar	,	he	felt
和	现在	,	非常	很多	平静下来	和	吸烟	一个	新的	雪茄	,	他	毛毡

['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - [deθ] .

wonderful	about	his	mockup's	death	.
精彩的	关于	他的	-	死亡	.

现在，他平静下来，抽着新雪茄，对自己的模型之死感到无比欣慰。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['beəli] [sə'prest] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həːl] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	no	longer	had	a	barely	suppressed	fear	of	being	hurled	by	his
他	不	更长	有	一个	仅仅	被抑制	害怕	的	存在	投掷	经过	他的

['deɪəti; 'diːəti]['ɪntuː][ðə; ði]['məʊltən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

deity	into	the	molten	ocean	of	Rejectus	.
神	进入	这	熔融的	海洋	的	-	.

他不再像以前那样，勉强压抑着被神明扔进堕落之海的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] [θruː] [ðə; ði]

It	was	as	if	he	had	paid	for	his	own	sins	through	the
它	曾是	作为	如果	他	有	有薪酬的	为了	他的	自己的	罪孽	通过	这

[mə'kænɪkl] ['skeɪpgəʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['kɒnʃəns] .

mechanical	scapegoat	and	now	could	live	on	with	an	untroubled	conscience	.
机械的	替罪羊	和	现在	可以	居住	在	和	一个	平静无波	良心	.

仿佛他通过这个机械替罪羊偿还了自己的罪孽，现在可以心安理得地生活下去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tʃɔːtl] .

He	took	the	cigar	from	his	mouth	and	chortled	.
他	采取	这	雪茄	从	他的	嘴	和	轻笑	.

他从嘴里拿出雪茄，轻笑了一声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['mʌʃrʊm] ['sʌd(ə)nli] ['spraʊtɪd] .

And	a	third	mushroom	suddenly	sprouted	.
和	一个	第三	蘑菇	突然	发芽	.

突然，第三朵蘑菇冒了出来。

[rə'væntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑː(r)] [jɒt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn][ɪts] [waɪt] [hɑːt] ,

Revanche	and	his	star	yacht	went	back	to	the	elements	in	its	white	heart	,
复仇	和	他的	星星	游艇	去	后退	到	这	元素	在	它是	白色的	心	,

Revanche 和他的明星游艇回归了它白色核心的自然元素，

[fɑː(r)] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] - .

far	hotter	than	the	flames	of	Rejectus	.
远的	更热	比	这	火焰	的	-	.

比 Rejectus 的火焰还要炽热得多。

[ˌdiː 'eɪ] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn] , [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [rə'væntʃ] [hɪm'self] .

Da	Vincelleo	had	been	a	thorough	man	,	as	suspicious	as	Revanche	himself	.
达	-	有	到过	一个	彻底	男人	,	作为	可疑的	作为	复仇	他自己	.

达·文塞莱奥是个做事非常谨慎的人，就像雷万奇本人一样多疑。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ,

Shortly	after	he	had	made	his	deal	with	the	financier	,
不久	后	他	有	制成	他的	交易	和	这	金融家	,

他与金融家达成交易后不久，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [bɪlt] [wɪtʃ] [kiːd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv]

he	had	had	a	machine	built	which	keyed	in	to	the	personal	pattern	of
他	有	有	一个	机器	建造	哪个	按键	在	到	这	个人的	图案	的

[hɪz; ɪz] ['kæpə] [breɪn] - [weɪvz] .

his	kappa	brain	-	waves	.
他的	卡帕	脑	-	波浪	.

他制造了一台机器，可以识别他个人的卡帕脑电波模式。

[ɪf] [ðæt] ['pæt(ə)n] [dɪsə'pɪəd] , [kwɪt] ['reɪdɪeɪtɪŋ] ,

If	that	pattern	disappeared	,	quit	radiating	,
如果	那	图案	消失	,	辞职	散热	,

如果那种模式消失了，就停止辐射。

[ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz]['æktɪveɪtɪd] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] " ['blʌdhaʊnd] " ['mɪsaɪl] ['sɔːrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

a	circuit	was	activated	which	sent	a	"	bloodhound	"	missile	soaring	up	into	the
一个	电路	曾是	活性	哪个	发送	一个	"	寻血猎犬	"	导弹	翱翔	向上	进入	这

[eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['berid] [pɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [me'siːnə] ,

air	from	a	buried	pit	in	the	city	of	Messina	,
空气	从	一个	埋葬	坑	在	这	城市	的	墨西拿	,

一个电路被启动，将一枚"猎犬"导弹从墨西拿市的一个埋在地下的坑中发射到空中。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [huːz] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk][nəʊz] [snɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] - ['kæpə]

a	missile	whose	electromagnetic	nose	sniffed	for	the	scent	of	Revanche's	kappa
一个	导弹	谁	电磁	鼻子	嗅了嗅	为了	这	香味	的	-	卡帕

[breɪn] - [weɪvz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hoʊmd][ɪn][ɒn][ɪts] ['tɑːgɪt] .

brain	-	waves	and	would	not	stop	until	it	homed	in	on	its	target	.
脑	-	波浪	和	会	不是	停止	直到	它	家	在	在	它是	目标	.

一枚导弹，其电磁鼻嗅出了复仇女神的卡帕脑电波，并且会一直追踪目标直到锁定为止。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][hæd; həd] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lait] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['presɪŋ]

if	the	financier	had	paused	long	enough	to	light	up	his	cigar	before	pressing
如果	这	金融家	有	暂停	长的	足够的	到	光	向上	他的	雪茄	前	紧迫

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	button	that	disposed	of	his	enemy	,
这	按钮	那	处置	的	他的	敌人	,

如果这位金融家在按下除掉敌人的按钮之前，停下来点燃了一支雪茄，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	finished	smoking	it	and	many	more	after	it	.
他	会	有	完成的	吸烟	它	和	许多	更多的	后	它	.

他不仅会抽完这支烟，还会继续抽很多支。

[fɔː(r); fə(r)][ˌdiː 'eɪ] - [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [rə'væntʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]

For	Da	Vincelleo	had	been	convinced	that	Revanche	had	perished	with	the
为了	达	-	有	到过	确信	那	复仇	有	遇难	和	这

[fɔːls] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

false	city	of	Dafess	,
错误的	城市	的	-	,

因为达·文塞莱奥一直坚信，复仇女神已经随着虚假的达费斯城一同消亡了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [diː] - [ˌæktɪ'veɪʃn] [stʌd]

and	he	was	just	reaching	out	to	flick	the	bloodhound's	de	-	activation	stud
和	他	曾是	只是	到达	出去	到	轻弹	这	寻血猎犬的	德	-	激活	钉子

[wen] - ['mɪsaɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][fər'evə(r)] .

when	Revanche's	missile	interrupted	him	forever	.
什么时候	-	导弹	中断	他	永远	.

正当他伸手去拨动猎犬的停用按钮时，复仇女神的导弹永远地打断了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神